



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

01-12-2011

Après-midi

Donderdag

01-12-2011

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Ordre du jour	1	Agenda	1
QUESTIONS	2	VRAGEN	2
Question de M. Filip De Man au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la liste de pays sûrs" (n° P0614) <i>Orateurs: Filip De Man, Yves Leterme, premier ministre</i>	2	Vraag van de heer Filip De Man aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de lijst van veilige landen" (nr. P0614) <i>Sprekers: Filip De Man, Yves Leterme, eerste minister</i>	2
Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "les préparatifs en vue de l'abandon de l'euro" (n° P0615) <i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VB, Yves Leterme, premier ministre</i>	3	Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het voorbereiden van het afscheid van de euro" (nr. P0615) <i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VB-fractie, Yves Leterme, eerste minister</i>	3
Question de M. Éric Jadot au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "ArcelorMittal" (n° P0616) <i>Orateurs: Éric Jadot, Yves Leterme, premier ministre</i>	4	Vraag van de heer Éric Jadot aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "ArcelorMittal" (nr. P0616) <i>Sprekers: Éric Jadot, Yves Leterme, eerste minister</i>	4
Question de M. Hendrik Bogaert au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le bilan relatif à l'émission de bons d'État" (n° P0617) <i>Orateurs: , Yves Leterme, premier ministre</i>	6	Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "een stand van zaken in verband met de uitgifte van staatsbons" (nr. P0617) <i>Sprekers: , Yves Leterme, eerste minister</i>	6
Hommage à M. Yves Leterme, premier ministre <i>Orateurs: Jan Jambon, président du groupe N-VA, Thierry Giet, président du groupe PS, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Joseph George, Karin Temmerman, présidente du groupe sp.a, Stefaan Van Hecke, président du groupe Ecolo-Groen!, Patrick Dewael, président du groupe Open Vld, Gerolf Annemans, président du groupe VB, Laurent Louis, Jean Marie Dedecker, Servais Verherstraeten, président du groupe CD&V, Yves Leterme, premier ministre</i>	7	Hulde aan de heer Yves Leterme, eerste minister <i>Sprekers: Jan Jambon, voorzitter van de N-VA-fractie, Thierry Giet, voorzitter van de PS-fractie, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Joseph George, Karin Temmerman, voorzitter van de sp.a-fractie, Stefaan Van Hecke, voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Patrick Dewael, voorzitter van de Open Vld-fractie, Gerolf Annemans, voorzitter van de VB-fractie, Laurent Louis, Jean Marie Dedecker, Servais Verherstraeten, voorzitter van de CD&V-fractie, Yves Leterme, eerste minister</i>	7
QUESTIONS (CONTINUATION)	11	VRAGEN (VERVOLG)	11
Question de Mme Meyrem Almaci au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "le statut et la composition de la banque résiduelle SA Dexia" (n° P0618) <i>Orateurs: Meyrem Almaci, Didier Reynders,</i>	11	Vraag van mevrouw Meyrem Almaci aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "het statuut en de samenstelling van de restbank Dexia nv" (nr. P0618) <i>Sprekers: Meyrem Almaci, Didier Reynders,</i>	11

vice-premier ministre et ministre des Finances
et des Réformes institutionnelles

vice-eersteminister en minister van Financiën
en van Institutionele Hervormingen

Question de Mme Minneke De Ridder au vice-
premier ministre et ministre des Finances et des
Réformes institutionnelles sur "l'attribution de
375 000 euros de subsides supplémentaires de la
Loterie Nationale au club de basket d'Ostende"
(n° P0619)

12

Orateurs: **Minneke De Ridder, Didier
Reynders**, vice-premier ministre et ministre
des Finances et des Réformes institutionnelles

Vraag van mevrouw Minneke De Ridder aan de
vice-eersteminister en minister van Financiën en
Institutionele Hervormingen over "de toekenning
van een extra subsidie van 375.000 euro van de
Nationale Loterij aan basketbalclub Oostende"
(nr. P0619)

12

Sprekers: **Minneke De Ridder, Didier
Reynders**, vice-eersteminister en minister van
Financiën en van Institutionele Hervormingen

Question de M. Jean Marie Dedecker au premier
ministre, chargé de la Coordination de la Politique
de migration et d'asile, sur "ARCO et la
spéculation avec son propre portefeuille d'actions,
et les effets de cette spéculation sur les garanties
du Fonds spécial de protection" (n° P0620)

13

Orateurs: **Jean Marie Dedecker, Didier
Reynders**, vice-premier ministre et ministre
des Finances et des Réformes institutionnelles

Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de
eerste minister, belast met de Coördinatie van het
Migratie- en asielbeleid, over "de speculatie door
ARCO met de eigen aandelenportefeuille en de
gevolgen daarvan voor de garanties van het
Bijzonder Beschermingsfonds" (nr. P0620)

13

Sprekers: **Jean Marie Dedecker, Didier
Reynders**, vice-eersteminister en minister van
Financiën en van Institutionele Hervormingen

Questions jointes de

15

Samengevoegde vragen van

15

- Mme Maggie De Block à la vice-première
ministre et ministre des Affaires sociales et de la
Santé publique, chargée de l'Intégration sociale,
sur "la coordination de la politique de lutte contre
le VIH/SIDA" (n° P0621)

15

- mevrouw Maggie De Block aan de vice-
eersteminister en minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke
Integratie, over "de coördinatie van het hiv- en
aidsbestrijdingsbeleid" (nr. P0621)

15

- Mme Marie-Claire Lambert à la vice-première
ministre et ministre des Affaires sociales et de la
Santé publique, chargée de l'Intégration sociale,
sur "la lutte contre le sida" (n° P0622)

15

Orateurs: **Marie-Claire Lambert, Laurette
Onkelinx**, vice-première ministre et ministre
des Affaires sociales et de la Santé publique

- mevrouw Marie-Claire Lambert aan de vice-
eersteminister en minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke
Integratie, over "de strijd tegen aids" (nr. P0622)

15

Sprekers: **Marie-Claire Lambert, Laurette
Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van
Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de M. Manu Beuselinck à la vice-
première ministre et ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique, chargée de l'Intégration
sociale, sur "l'incitation et la responsabilisation
des mutualités par le biais d'un système de
bonus-malus" (n° P0623)

17

Orateurs: **Manu Beuselinck, Laurette
Onkelinx**, vice-première ministre et ministre
des Affaires sociales et de la Santé publique,
Jan Jambon, président du groupe N-VA

Vraag van de heer Manu Beuselinck aan de vice-
eersteminister en minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke
Integratie, over "het stimuleren en het
responsabiliseren van de ziekenfondsen via een
bonus-malusregeling" (nr. P0623)

17

Sprekers: **Manu Beuselinck, Laurette
Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van
Sociale Zaken en Volksgezondheid, **Jan
Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie

Questions jointes de

18

Samengevoegde vragen van

18

- M. Rachid Madrane au vice-premier ministre et
ministre des Affaires étrangères et des Réformes
institutionnelles sur "la situation post-électorale en
RDC" (n° P0624)

18

- de heer Rachid Madrane aan de vice-
eersteminister en minister van Buitenlandse
Zaken en Institutionele Hervormingen over "de
situatie in de DRC na de verkiezingen"
(nr. P0624)

18

- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier
ministre et ministre des Affaires étrangères et des
Réformes institutionnelles sur "la situation post-
électorale en RDC" (n° P0625)

18

- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-
eersteminister en minister van Buitenlandse
Zaken en Institutionele Hervormingen over "de
situatie in de DRC na de verkiezingen"

18

		(nr. P0625)		
- M. Peter Luykx au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "les irrégularités observées à la veille des élections en RDC" (n° P0630)	18	- de heer Peter Luykx aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de onregelmatigheden in de aanloop naar de Congolese verkiezingen" (nr. P0630)	18	
<i>Orateurs:</i> Rachid Madrane, Jan Jambon, président du groupe N-VA, François-Xavier de Donnea, Peter Luykx, Steven Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles		<i>Sprekers:</i> Rachid Madrane, Jan Jambon, voorzitter van de N-VA-fractie, François-Xavier de Donnea, Peter Luykx, Steven Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen		
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de la Justice sur "la consommation de drogue dans les prisons, en particulier dans la section sans drogue de la prison de Bruges" (n° P0626)	22	Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "het drugsgebruik in de gevangenissen, in het bijzonder in de drugsvrije afdeling van de gevangenis van Brugge" (nr. P0626)	22	
<i>Orateurs:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Stefaan De Clerck, minister van Justitie		
Question de M. Hans Bonte au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "la vente de Citibank Belgique au groupe Crédit Mutuel Nord Europe" (n° P0628)	23	Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "de verkoop van Citibank Belgium aan de groep Crédit Mutuel Nord Europe" (nr. P0628)	23	
<i>Orateurs:</i> Hans Bonte, Vincent Van Quickenborne, ministre pour l'Entreprise et la Simplification		<i>Sprekers:</i> Hans Bonte, Vincent Van Quickenborne, minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen		
Question de Mme Ann Vanheste au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "l'absence de notices d'utilisation compréhensibles pour les jouets" (n° P0627)	24	Vraag van mevrouw Ann Vanheste aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "het ontbreken van begrijpelijke gebruiksaanwijzingen bij speelgoed" (nr. P0627)	24	
<i>Orateurs:</i> Ann Vanheste, Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Énergie		<i>Sprekers:</i> Ann Vanheste, Paul Magnette, minister van Klimaat en Energie		
Question de Mme Valérie De Bue au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "le fonctionnement nocturne des radars et la lisibilité de leurs clichés" (n° P0629)	25	Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "de werking van flitscamera's tijdens de nacht en de leesbaarheid van de beelden" (nr. P0629)	25	
<i>Orateurs:</i> Valérie De Bue, Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité		<i>Sprekers:</i> Valérie De Bue, Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit		
PROJETS DE LOI	26	WETSONTWERPEN	26	
Projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne (1796/1-5)	26	Wetsontwerp inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie (1796/1-5)	26	
<i>Discussion générale</i>	26	<i>Algemene bespreking</i>	26	
<i>Orateurs:</i> Carina Van Cauter, rapporteur, Sabien Lahaye-Battheu, Stefaan Van Hecke, président du groupe Ecolo-Groen!, Bert Schoofs, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Carina Van Cauter, rapporteur, Sabien Lahaye-Battheu, Stefaan Van Hecke, voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Bert Schoofs, Stefaan De Clerck, minister van Justitie		
<i>Discussion des articles</i>	30	<i>Bespreking van de artikelen</i>	30	

Projet de loi insérant un article 110/1 dans la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, pour ce qui concerne la désignation du bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie (1685/1-6)	30	Wetsontwerp tot invoeging van artikel 110/1 in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, wat de aanwijzing betreft van een begunstigde in een levensverzekeringsovereenkomst (1685/1-6)	30
<i>Discussion générale</i>	30	<i>Algemene bespreking</i>	30
<i>Orateurs:</i> Karel Uyttersprot , rapporteur, Olivier Henry , Willem-Frederik Schiltz , Katrin Jadin , Ann Vanheste , Joseph George , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles		<i>Sprekers:</i> Karel Uyttersprot , rapporteur, Olivier Henry , Willem-Frederik Schiltz , Katrin Jadin , Ann Vanheste , Joseph George , Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen	
<i>Discussion des articles</i>	34	<i>Bespreking van de artikelen</i>	34
Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2012 (1868/1-2)	34	Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2012 (1868/1-2)	34
<i>Discussion générale</i>	34	<i>Algemene bespreking</i>	34
<i>Orateurs:</i> Bert Maertens , rapporteur		<i>Sprekers:</i> Bert Maertens , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	34	<i>Bespreking van de artikelen</i>	34
Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1824/1-7)	35	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1824/1-7)	35
<i>Discussion générale</i>	35	<i>Algemene bespreking</i>	35
<i>Orateurs:</i> Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a, Rachid Madrane , Sarah Smeyers , Nahima Lanjri , Denis Ducarme , Zoé Genot , Gerolf Annemans , président du groupe VB, Bart Somers , Melchior Wathelet , secrétaire d'État - Budget, Migration et asile, Familles et Institutions culturelles fédérales		<i>Sprekers:</i> Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie, Rachid Madrane , Sarah Smeyers , Nahima Lanjri , Denis Ducarme , Zoé Genot , Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Bart Somers , Melchior Wathelet , staatssecretaris - Begroting, Migratie en Asiel, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen	
<i>Discussion des articles</i>	46	<i>Bespreking van de artikelen</i>	46
Projet de loi modifiant le Code des sociétés à la suite de la Directive 2009/109/CE en ce qui concerne les obligations en matière de rapports et de documentation en cas de fusions ou de scissions (1849/1-4)	46	Wetsontwerp tot wijziging van het wetboek van vennootschappen ingevolge Richtlijn 2009/109/EG wat verslaggevings- en documentatieverplichtingen in geval van fusies en splitsingen betreft (1849/1-4)	46
<i>Discussion générale</i>	46	<i>Algemene bespreking</i>	46
<i>Orateurs:</i> Mathias De Clercq , rapporteur		<i>Sprekers:</i> Mathias De Clercq , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	47	<i>Bespreking van de artikelen</i>	47
Prise en considération de propositions	47	Inoverwegingneming van voorstellen	47
Demande d'urgence	48	Urgentieverzoek	48
<i>Orateurs:</i> Ben Weyts , Gerolf Annemans , président du groupe VB, Laurent Louis		<i>Sprekers:</i> Ben Weyts , Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Laurent Louis	
Éloge funèbre de M. Mathieu Rutten	49	Rouwhulde – de heer Mathieu Rutten	49
<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , eerste minister	

Éloge funèbre de M. Antoine Humblet <i>Orateurs: Yves Leterme</i> , premier ministre	51	Rouwhulde – de heer Antoine Humblet <i>Spreekers: Yves Leterme</i> , eerste minister	51
VOTES NOMINATIFS	52	NAAMSTEMMINGEN	52
Projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne (1796/5)	52	Wetsontwerp inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie (1796/5)	52
Projet de loi insérant un article 110/1 dans la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, pour ce qui concerne la désignation du bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie (1685/6)	53	Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 110/1 in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, wat de aanwijzing betreft van een begunstigde in een levensverzekeringsovereenkomst (nieuw opschrift) (1685/6)	53
Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2012 (1868/1)	53	Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2012 (1868/1)	53
Amendement et article réservés du projet de loi modifiant l'article 9 ^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (nouvel intitulé) (1824/1-7)	53	Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 9 ^{ter} van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nieuw opschrift) (1824/1-7)	53
Ensemble du projet de loi modifiant l'article 9 ^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (nouvel intitulé) (1824/7)	54	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 9 ^{ter} van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nieuw opschrift) (1824/7)	54
Projet de loi modifiant le Code des sociétés à la suite de la Directive 2009/109/CE en ce qui concerne les obligations en matière de rapports et de documentation en cas de fusions ou de scissions (1849/4)	54	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen ingevolge Richtlijn 2009/109/EG wat verslaggevings- en documentatieverplichtingen in geval van fusies en splitsingen betreft (1849/4)	54

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 01 DÉCEMBRE 2011

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 01 DECEMBER 2011

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 22 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Yves Leterme.

Excusés

Raisons de santé: Maya Detiège
En mission à l'étranger: Corinne De Permentier, Peter Logghe, Özlem Özen
À l'étranger: Catherine Fonck

Gouvernement fédéral

Olivier Chastel, ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes

01 Ordre du jour

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 30 novembre 2011, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n^{os} 1824/1 à 7);
- le projet de loi modifiant le Code des sociétés à la suite de la Directive 2009/109/CE en ce qui concerne les obligations en matière de rapports et de documentation en cas de fusions ou de scissions (n^{os} 1849/1 à 4).

De vergadering wordt geopend om 14.22 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Yves Leterme.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Maya Detiège
Met zending buitenslands: Corinne De Permentier, Peter Logghe, Özlem Özen
Buitenslands: Catherine Fonck

Federale regering

Olivier Chastel, minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken

01 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 30 november 2011, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nrs 1824/1 tot 7);
- het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen ingevolge Richtlijn 2009/109/EG wat verslaggevings- en documentatieverplichtingen in geval van fusies en splitsingen betreft (nrs 1849/1 tot 4).

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Questions

02 Question de M. Filip De Man au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la liste de pays sûrs" (n° P0614)

02.01 **Filip De Man** (VB): L'afflux de réfugiés en Belgique n'a cessé d'augmenter ces dernières années: d'environ 11 000 demandes en 2007, il est passé à près de 20 000 l'an dernier. L'accord du gouvernement Leterme de 2008 a provoqué un réel effet d'aspiration.

Il a été décidé de travailler dorénavant sur la base d'une liste de pays sûrs, un outil que le Vlaams Belang réclamait depuis longtemps. Les réfugiés originaires de ces pays n'ont aucune chance d'obtenir l'asile politique. Nous nous en félicitons, évidemment. Encore faut-il que cet outil soit correctement utilisé.

La liste est-elle déjà officielle? Quand sera-t-elle rendue publique? Ce serait une bonne chose que la liste soit diffusée dans les pays concernés.

L'an dernier, Fedasil a coûté 320 millions d'euros au pays. Je crois que des économies pourraient être réalisées sur ce budget.

02.02 **Yves Leterme**, premier ministre (*en néerlandais*): J'apprécie qu'un consensus ait été obtenu au sein du gouvernement en affaires courantes en ce qui concerne cette mesure. En cabinet restreint, le secrétaire d'État M. Wathelet a proposé un amendement visant à insérer un article dans la loi sur les étrangers. Cet article stipule que sur proposition commune du ministre compétent et du ministre des Affaires étrangères et après que le commissaire général a rendu son avis, le Roi rédige une liste de "pays sûrs" au moins une fois par an.

Un tel arrêté royal ne peut être pris qu'après la publication et l'entrée en vigueur de la loi. Cette publication peut à présent intervenir rapidement car la Chambre a adopté la loi la semaine dernière et le projet de loi n'a pas été évoqué par le Sénat. Le nouveau gouvernement pourra donc examiner le contenu concret de l'arrêté royal très prochainement.

Nous avons assurément adopté le principe de la liste de pays sûrs en cabinet restreint mais nous n'avons pas encore rédigé de liste exhaustive. Le

Vragen

02 Vraag van de heer Filip De Man aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de lijst van veilige landen" (nr. P0614)

02.01 **Filip De Man** (VB): De voorbije jaren nam de asielstroom naar België alsmaar toe: van circa 11.000 aanvragen in 2007 tot circa 20.000 vorig jaar. Het akkoord van de regering-Leterme van 2008 had een sterk aanzuigeffect tot gevolg.

Er werd beslist om voortaan te werken met een lijst van veilige landen, een instrument dat het Vlaams Belang al lang aanbeveelt. Wie vanuit deze landen afkomstig is, heeft geen kans op een erkenning als politiek vluchteling. We zijn er natuurlijk blij mee, maar nu moet het middel ook nog juist worden aangewend.

Is de lijst ondertussen al officieel opgesteld? Wanneer zal hij publiek worden gemaakt? Het zou immers een goede zaak zijn mocht de lijst effectief tot de betrokken landen doordringen.

Vorig jaar heeft Fedasil ons land 320 miljoen euro gekost. Ik denk dat op dat budget wel wat bespaard kan worden.

02.02 Eerste minister **Yves Leterme** (*Nederlands*): Ik waardeer dat binnen de regering van lopende zaken een consensus werd gevonden over deze maatregel. Staatssecretaris Wathelet heeft een amendement op het kernkabinet voorgesteld dat een artikel invoegt in de vreemdelingenwet. Het komt erop neer dat op gezamenlijk voorstel van de bevoegde minister en de minister van Buitenlandse Zaken en na het advies van de commissaris-generaal, de Koning ten minste eenmaal per jaar een lijst van zogenaamde veilige landen opstelt.

Een dergelijk KB kan enkel worden genomen als de wet gepubliceerd en van kracht is. Die publicatie kan er nu gauw komen, want de Kamer heeft de wet vorige week goedgekeurd en het wetsontwerp is niet geëvoceerd door de Senaat. De nieuwe regering zal zich dus heel binnenkort over de concrete inhoud van het KB kunnen buigen.

In het kernkabinet hebben wij het principe van een lijst van veilige landen wel goedgekeurd, maar we hebben nog geen opsommende lijst opgesteld.

secrétaire d'État M. Wathelet a déjà cité quelques pays des Balkans. La liste est bien sûr déjà en préparation mais il serait inapproprié que le gouvernement sortant rédige cette liste dans la précipitation aujourd'hui.

02.03 Filip De Man (VB): Je me félicite que le gouvernement en affaires courantes ait souscrit à ce principe et que le prochain gouvernement l'exécute. J'y reviendrai en tout état de cause début 2012.

L'incident est clos.

03 Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "les préparatifs en vue de l'abandon de l'euro" (n° P0615)

03.01 Gerolf Annemans (VB): Plusieurs indicateurs semblent annoncer la fin prochaine de l'euro. Wolfgang Munchau, un expert autorisé a déclaré qu'il ne faudrait plus que dix jours pour assister à sa disparition. J'en arrive personnellement à la même conclusion en observant simplement le langage corporel des dirigeants européens qui commencent à percevoir les insuffisances du fonds de soutien mis en place. Sans compter les déclarations de M. Draghi qui a plus ou moins exclu une solution passant par la BCE. Même l'émission d'euro-obligations n'apparaît que comme une solution à moyen terme.

Le Vlaams Belang estime qu'il faut également envisager un démantèlement en bon ordre de la zone euro au cours des prochains jours. Un scénario d'une éventuelle scission de la zone euro est-il actuellement en cours de préparation?

03.02 Yves Leterme, premier ministre (en néerlandais): Je suppose que M. Annemans fait référence à des articles parus au début de cette semaine dans la presse allemande et française. Selon les informations contenues dans ces articles, l'Allemagne, les Pays-Bas et plusieurs autres États membres de la zone euro encore notés AAA envisageraient d'émettre des euro-obligations communes pour ce groupe de pays. D'autres rumeurs font état d'une éventuelle scission de la zone euro. Dans ce scénario, l'Allemagne constituerait avec les États membres AAA une zone euro restreinte.

Comme je l'ai déjà affirmé précédemment au Parlement, ces rumeurs ont été formellement démenties par le gouvernement allemand. Toutefois, ces fausses nouvelles qui s'auto-

Staatssecretaris Wathelet heeft al een aantal Balkanlanden geciteerd. De lijst wordt nu wel al voorbereid, maar het zou onkies zijn om als uittrekkende regering nog snel die lijst op te stellen.

02.03 Filip De Man (VB): Ik ben blij dat de regering van lopende zaken met dit principe akkoord is gegaan en dat de volgende regering het zal uitvoeren. Ik zal er na de jaarwisseling klaarheid over vragen.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het voorbereiden van het afscheid van de euro" (nr. P0615)

03.01 Gerolf Annemans (VB): Het afscheid van de euro is volgens heel wat indicatoren nakend. Een autoriteit als Wolfgang Munchau verklaarde dat het nog tien dagen duurt voor het gedaan is met de euro. Ik leid zelf een en ander af uit de lichaamstaal van de Europese leiders die beginnen te beseffen dat het noodfonds eigenlijk niet veel voorstelt. Daarbij komt nog dat de heer Draghi een oplossing via de ECB min of meer afgesloten heeft. Zelfs de oplossing van de euro-obligaties is enkel een middellangetermijnoplossing.

Het Vlaams Belang is van oordeel dat er ook voor de euro een ordelijke opdeling moet komen in de komende dagen. Wordt momenteel op enigerlei wijze een mogelijk opsplitsingsscenario van de eurozone voorbereid?

03.02 Eerste minister Yves Leterme (Nederlands): Ik vermoed dat de heer Annemans verwijst naar artikels van begin deze week in de Duitse en de Franse pers. Volgens die berichten zouden Duitsland, Nederland en nog enkele andere lidstaten uit de eurozone, met voornamelijk een AAA-rating, de uitgifte van gezamenlijke eurobonds voor die groep overwegen. Ook circuleren er nog andere geruchten over de mogelijke opsplitsing van de eurozone. Volgens dit scenario zou Duitsland met de AAA-lidstaten een zogenaamde 'kerneurozone' maken.

Al deze geruchten worden formeel ontkend door de Duitse regering. Dat heb ik reeds eerder gezegd in dit Parlement, maar het is blijkbaar eigen aan dit tijdsgewricht dat dergelijke verhalen onmiddellijk een

entretiennent sont manifestement typiques d'une période cruciale telle que celle que nous traversons.

Aucun État de la zone euro, pas même l'Allemagne, n'a intérêt à faire disparaître l'euro. L'économie allemande a précisément besoin, plus encore que toute autre, d'un euro fort. L'Allemagne évoque souvent la lourde charge que représente notre monnaie commune, mais pour une économie forte axée sur les exportations, il s'agit pourtant du moyen par excellence de créer un cadre commun, un *level playing field*, au sein duquel cette économie et ces exportations peuvent prospérer. L'Allemagne a dès lors également intérêt à ce que la solidarité et la convergence économique soient correctement renforcées et à ce que la pérennité de notre monnaie commune soit ainsi assurée.

03.03 Gerolf Annemans (VB): Nous prenons provisoirement congé du premier ministre. J'espérais qu'il serait en mesure de nous livrer davantage de précisions plutôt que d'affirmer que les Allemands doivent apprendre que cette situation leur est favorable. Un tel message n'est vraiment plus vendable en Allemagne.

M. Leterme a été une personnalité intéressante et historique de la politique belge. Il a permis à la démocratie chrétienne de relever la tête après les humiliations subies au cours des années violettes en concluant une alliance avec les nationalistes très modérés et par le biais d'une stratégie du "cinq minutes de courage politique" sans concessions. Mais il a ensuite été confronté à une campagne odieuse et inhumaine. On lui a clairement fait comprendre – même les nationalistes belges au sein de son propre parti – qu'en Belgique, un Flamand ne peut être premier ministre que s'il oublie totalement qu'il est flamand. M. Leterme a donc dû se réfréner. Il a suivi le conseil de M. Herman Van Rompuy et d'autres.

Il est donc revenu en qualité de premier ministre en affirmant qu'il avait changé et qu'il afficherait une volonté d'apaisement. Cette volonté d'apaisement est toutefois la seule chose dont il a fait preuve. La pire humiliation est le masochisme. Il est ensuite devenu un homme cynique à la recherche d'une carrière internationale.

Quoi qu'il en soit, adieu et bon vent! Paris est une belle ville.

L'incident est clos.

04 Question de M. Éric Jadot au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de

eigen leven gaan leiden.

Geen enkele lidstaat van de eurozone – dus ook Duitsland niet – heeft er belang bij om de euro te laten verdwijnen. Als er één economie is in de eurozone die enorm belang heeft bij een sterke euro, dan is dit de Duitse economie. Vanuit Duitsland wordt vaak gewezen op de zware last van onze gemeenschappelijke munt, maar voor een sterke, exportgerichte economie is dit het middel bij uitstek om een *level playing field* te vinden waarin die economie en die export voldoende kunnen gedijen. Ook Duitsland heeft er dus belang bij dat solidariteit en economische convergentie op een correcte manier worden versterkt, waardoor de euro onze gemeenschappelijke munt niet alleen is, maar ook in de toekomst kan blijven.

03.03 Gerolf Annemans (VB): We nemen voorlopig afscheid van de premier. Ik had gehoopt dat hij toch iets meer kon zeggen dan dat de Duitsers zouden moeten leren dat dit allemaal goed is voor hen. Die boodschap krijgt men daar echter niet meer aan de straatstenen verkocht.

De heer Leterme is een interessante en historische figuur geweest in de Belgische politiek. Hij heeft de christendemocratie uit de vernederingen van de paarse jaren gesleept via een alliantie met de heel gematigde nationalistes en via een strategie van 'vijf minuten politieke moed', zonder toegevingen. Maar hierop kreeg hij te maken met een hatelijke en onmenselijke campagne. Men heeft hem duidelijk gemaakt – ook de Belgische nationalistes binnen zijn eigen partij – dat in België een Vlaming alleen eerste minister kan zijn als hij totaal vergeet dat hij Vlaming is. De heer Leterme heeft dus moeten inbinden. Hij heeft de raad van Herman Van Rompuy en anderen gevolgd.

Hij is dan teruggekeerd als eerste minister met de belofte dat hij gelouterd was en dat hij de wil tot bedaren zou tonen. Die wil tot bedaren is echter het enige wat hij nog heeft getoond. De ultieme vernedering is de zelfvernedering. Nadien is hij een cynische man geworden op zoek naar een internationale loopbaan.

In ieder geval, vaarwel. Het ga u goed! Parijs is een mooie stad.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Éric Jadot aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het

migration et d'asile, sur "ArcelorMittal" (n° P0616)

04.01 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): Vous connaissez le choc ressenti à Liège à la suite de la décision de Mittal de fermer la sidérurgie à chaud, de même que le climat social dans ce pays, qui est en train de se dégrader.

Où en est la procédure "Renault" dans ce dossier? Quels contacts ont-ils été pris avec Mittal? Comment se déroulent les négociations? L'emploi pourrait-il être sauvé ou ne serait-ce qu'une utopie? Le chaud sera fermé mais il reste des questions concernant le froid: quel approvisionnement Mittal annonce-t-il, en quelle quantité et à quelle cadence? Selon la procédure "Renault", il est censé annoncer son plan industriel.

Enfin, en matière d'intérêts notionnels, la réforme modifiera-t-elle les rapports de force entre les autorités publiques et une multinationale comme Mittal?

04.02 **Yves Leterme**, premier ministre (*en français*): La procédure dite "Renault" est en cours depuis des semaines et, vu l'ampleur du dossier, risque de durer encore plusieurs mois.

Au niveau économique, c'est la Région wallonne qui est compétente. Le ministre compétent, M. Jean-Claude Marcourt, a commandé une étude sur les atouts de la sidérurgie liégeoise. Les résultats seront examinés par les interlocuteurs sociaux. Le conciliateur social suit l'évolution du dossier.

Sur le plan politique, la *task force*, composée de représentants du gouvernement fédéral et des Régions, s'est réunie dès le 20 octobre 2011. La ministre de l'Emploi et moi-même avons souligné la nécessité pour toutes les autorités compétentes de développer une stratégie collective et publique, en concertation avec les syndicats, pour la protection commune des intérêts des travailleurs.

Le gouvernement fédéral estime que la déduction des intérêts notionnels est un atout important pour la compétitivité de la Belgique en tant que lieu d'implantation. Les abus d'intérêts ne peuvent cependant être tolérés. C'est pourquoi, le gouvernement en affaires courantes a décidé, dans le cadre du budget 2011, de réprimer les abus dans ce domaine.

Migratie- en asielbeleid, over "ArcelorMittal" (nr. P0616)

04.01 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): U weet dat de beslissing van ArcelorMittal om de warme lijn te sluiten in Luik een grote schok teweegbracht. U weet ook dat het sociale klimaat in ons land verslechtert.

Wat is de stand van zaken met betrekking tot de toepassing van de wet-Renault in dit dossier? Welke contacten zijn er geweest met ArcelorMittal? Hoe verlopen de onderhandelingen? Zouden er banen kunnen worden gered of is dat een utopie?

De warme lijn zal gesloten worden, maar er is nog geen duidelijkheid over de koude lijn: welke toelevering kondigt ArcelorMittal aan, in welke hoeveelheid en met welke regelmaat? Conform de procedure-Renault moet ArcelorMittal een industrieel plan voorleggen.

Nog een laatste vraag in verband met de notionele-interestafrek. Zal de hervorming van dat systeem de machtsverhoudingen tussen de overheid en een multinational als ArcelorMittal wijzigen?

04.02 Eerste minister **Yves Leterme** (*Frans*): De zogenaamde procedure-Renault werd al weken geleden opgestart en gelet op de omvang van het dossier zou de procedure nog maanden kunnen duren.

Het Waals Gewest is bevoegd voor wat de economische aspecten betreft. De bevoegde minister, de heer Jean-Claude Marcourt, heeft een studie besteld over de troeven van de Luikse staalindustrie. De resultaten zullen door de sociale gesprekspartners worden bestudeerd. De sociaal bemiddelaar volgt de voortgang van het dossier op.

Op politiek vlak was er al op 20 oktober 2011 een bijeenkomst van de taskforce, samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering en de Gewesten. De minister van Werk en ikzelf hebben benadrukt dat het noodzakelijk is dat alle bevoegde overheden samen een strategie ontwikkelen, in overleg met de vakbonden, teneinde de belangen van de werknemers te vrijwaren.

De federale regering is van mening dat de notionele-interestafrek een belangrijke troef is voor België als vestigingsplaats. Misbruiken op het vlak van de notionele-interestafrek mogen echter niet getolereerd worden. Daarom heeft de regering van lopende zaken in het kader van de begroting 2011 beslist om dergelijke misbruiken aan te pakken.

S'agissant de futures mesures, je vous renvoie au nouveau gouvernement.

04.03 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): Vous dites que les intérêts notionnels constituent un atout majeur pour maintenir de l'emploi en Belgique. Pour cela, il faut les conditionner à l'emploi, mais cela n'a jamais été le cas, ce que vous admettez. Vous reconnaissez donc que M. Reynders a commis des erreurs!

Malgré ce qui se passe, ArcelorMittal va donc continuer à bénéficier de subsides de l'État pour déstructurer notre économie. J'espère que le futur gouvernement aura d'autres rapports de force avec les multinationales qui délocalisent. Et que les employés de l'OCDE ne vivront pas la même chose que ceux d'ArcelorMittal!

L'incident est clos.

05 **Question de M. Hendrik Bogaert au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le bilan relatif à l'émission de bons d'État" (n° P0617)**

05.01 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Quel bilan peut être dressé en ce qui concerne les bons d'État à trois, cinq et huit ans qui offrent respectivement un taux d'intérêt brut de 3,5; 4 et 4,2 %? Combien de ces bons d'État ont déjà été vendus et de quelle durée sont ceux qui ont été le plus vendus? Le précompte mobilier de 15 % fixé pour l'émission actuelle est-il garanti pour toute la durée du bon d'État? Comment apprécier les modalités de ces bons d'État par rapport à celles pratiquées sur le marché secondaire? Quel est l'avenir de ces bons d'État compte tenu de la fébrilité des marchés financiers? Dans quelle mesure cet instrument financier peut-il aider la Belgique à l'avenir? La période de souscription peut-elle être prolongée?

05.02 **Yves Leterme**, premier ministre (*en néerlandais*): Le quatre de chaque troisième mois, l'État émet un emprunt. Vu la situation économique, financière et politique que nous vivons, j'ai, la semaine passée, fait appel à la population devant ce Parlement pour qu'elle nous aide à mobiliser une partie du volume de l'épargne existant. Cette opération devrait nous permettre de refinancer notre dette à de meilleures conditions que sur les marchés internationaux où les spéculateurs réalisent de gros profits.

Lors des émissions précédentes, quelque 70 et 90 millions d'euros avaient été récoltés. Le

Voor toekomstige maatregelen verwijs ik u naar de volgende regering.

04.03 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): U beweert dat de notionele-interestaftrek een belangrijk instrument is om banen in België te houden. Maar dan moet men de notionele interestaftrek wel koppelen aan het creëren van werkgelegenheid. Dat is echter nooit gebeurd, wat u ook grif toegeeft. U erkent dus dat de heer Reynders fouten heeft gemaakt!

Ondanks de huidige ontwikkelingen zal ArcelorMittal dus overheidssubsidies blijven ontvangen waarmee het de Belgische economie verder kan ontwrichten. Ik hoop dat de machtsverhoudingen tussen de nieuwe regering en multinationals die hun activiteiten verleggen naar een lagelonenland, anders zullen liggen. En dat het personeel van de OESO niet hetzelfde zal overkomen als dat van ArcelorMittal!

Het incident is gesloten.

05 **Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "een stand van zaken in verband met de uitgifte van staatsbons" (nr. P0617)**

05.01 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Wat is de stand van zaken inzake de staatsbons op drie, vijf en acht jaar die respectievelijk een bruto-interest van 3,5, 4 en 4,2 procent bieden? Hoeveel van die staatsbons zijn er al verkocht en van welke looptijd het meeste? Wordt voor de huidige uitgifte de roerende voorheffing van 15 procent gegarandeerd voor de hele looptijd? Hoe verhouden de voorwaarden zich ten opzichte van de secundaire markt? Wat is de toekomst van deze staatsbons in het licht van de nerveuze financiële markten? Hoe kan dit instrument in de toekomst België helpen? Kan de inschrijvingsperiode worden verlengd?

05.02 **Eerste minister Yves Leterme** (*Nederlands*): De vierde van elke derde maand wordt een staatslening uitgegeven. Naar aanleiding van de economische, financiële en politieke toestand heb ik vorige week in dit Parlement een oproep gedaan aan de bevolking om mee ervoor te zorgen dat wij een deel van het aanwezige spaarvolume zouden kunnen mobiliseren. Hiermee zouden we een deel van onze schuld kunnen herfinancieren aan betere voorwaarden dan op de internationale markten, waar speculanten grote winsten maken.

Bij vorige uitgften is telkens 70 tot 90 miljoen euro opgehaald. De regering hoopte dat wij deze keer toch

gouvernement espérait vendre 200 à 300 millions de bons d'État. Hier, nous avons déjà vendu des bons d'État pour la somme de 866 millions d'euros et ce matin, l'intérêt était supérieur à la moyenne de 70 %. Nous pouvons donc parler d'un grand succès. Au total, nous avons, jusqu'à présent, vendu pour 3,1 milliards de bons d'État. La période de souscription se termine demain. Il est possible de souscrire pour le montant assez modique de 200 euros.

La principale raison du succès est la comparaison que font les citoyens avec le rendement des autres produits d'épargne.

Dans le cadre de l'émission actuelle de bons d'État, le précompte mobilier est maintenu à 15 % pour toute la durée de trois, cinq ou huit ans. Je suis très reconnaissant du fait que nous puissions faire appel à la capacité d'épargne de nos compatriotes. Il s'agit d'un engagement majeur de la population dans la lutte contre une trop grande dépendance par rapport à la volatilité des marchés financiers internationaux.

Les négociateurs ont heureusement aussi décidé de maintenir ce taux de précompte mobilier. Ils ont également réfléchi aux émissions futures. Ainsi, nous pourrions éviter tout problème de refinancement jusqu'à la fin de cette année.

Grâce à l'accord budgétaire atteint, au succès des bons d'État et à la détente générale au sein de la zone euro, le taux à dix ans avoisine aujourd'hui les 4,8 %, soit plus de 100 points de base de moins que la semaine dernière. C'est là une évolution rassurante, même si le taux reste trop élevé et les défis de la zone euro très grands. *(Applaudissements nourris sur tous les bancs)*

05.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Je tiens à féliciter le premier ministre pour le résultat obtenu dans le cadre de cette émission de bons d'État, un résultat qui illustre la capacité de résistance de notre pays. Entre temps, le *spread* est déjà retombé à 250 points de base. Je remercie également le premier ministre d'avoir, au cours des dernières années, aidé notre pays à affronter les tempêtes financières dans des circonstances parfois très difficiles.

L'incident est clos.

06 Hommage à M. Yves Leterme, premier ministre

06.01 Jan Jambon (N-VA): Je me fais l'interprète

200 à 300 miljoen aan staatsbons zouden kunnen verkopen. Gisteren is er zelfs voor 866 miljoen euro aan staatsbons verkocht en vanmorgen was de interesse liefst 70 procent hoger dan gemiddeld. We mogen dus spreken van een groot succes. In totaal is er tot op vandaag voor 3,1 miljard euro aan staatsbons verkocht. De inschrijvingsperiode loopt nog tot morgen. Men kan al intekenen vanaf een heel haalbare inleg van 200 euro.

De voornaamste oorzaak van het succes is de vergelijking die de burgers maken met het rendement van andere spaarproducten.

Voor de huidige uitgifte wordt de roerende voorheffing van deze staatsbon behouden op 15 procent voor de gehele looptijd van drie, vijf of acht jaar. Ik ben zeer erkentelijk voor het feit dat we een beroep mogen doen op het spaarvermogen van onze landgenoten. Dit is een belangrijk engagement vanwege de bevolking in de strijd tegen te veel afhankelijkheid van de volatiele internationale financiële markten.

Gelukkig hebben ook de onderhandelaars besloten om dit tarief van roerende voorheffing te behouden. Tevens hebben ze nagedacht over toekomstige uitgften. Zo kunnen we ervoor zorgen dat er tot het einde van dit jaar geen enkel probleem is qua herfinanciering.

Door het bereikte begrotingsakkoord, de succesvolle veiling van de staatsbons en de algemene ontspanning in de eurozone staat de rente op tien jaar vandaag op zowat 4,8 procent, hetzij meer dan 100 basispunten minder dan vorige week. Dat is een geruststellende evolutie, ook al is de rente nog te hoog en blijven de uitdagingen van de eurozone zeer groot. *(Aanhoudend applaus op alle banken)*

05.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik wil de premier feliciteren met het resultaat van deze staatsbon, die de weerbaarheid van ons land illustreert. Inmiddels is de spread al gedaald tot 250 basispunten. Ik dank de premier ook omdat hij ons land de afgelopen jaren in soms zeer ondankbare omstandigheden door de financiële stormen heeft geloodst.

Het incident is gesloten.

06 Hulde aan de heer Yves Leterme, eerste minister

06.01 Jan Jambon (N-VA): Namens de grootste

du plus grand groupe politique de cet hémicycle pour exprimer notre reconnaissance envers le premier ministre. Depuis 2007 jusqu'à récemment, nous avons fait un bout de chemin ensemble, avec l'issue qu'on connaît. Nous pouvons aujourd'hui partir du principe que nous aurons un nouveau gouvernement la semaine prochaine. Je remercie le premier ministre pour la compétence et la ténacité dont il a fait preuve dans le cadre de sa mission, des qualités qui nous seront certainement encore utiles à l'avenir. Au nom d'un parti d'opposition, mais non avec moins de sympathie, je lui souhaite beaucoup de succès. *(Applaudissements)*

06.02 Thierry Giet (PS): Je voudrais aussi, au nom de mon groupe, saluer le premier ministre actuel et lui rendre hommage. Le propre d'un homme d'État est de pouvoir dépasser les vicissitudes de la vie politique dans les moments difficiles pour continuer, malgré tout, même en affaires courantes, à gérer un pays dans l'intérêt général. Je crois que vous y êtes arrivé.

Je sais que vous avez passé une excellente soirée hier soir. Par conséquent, c'est avec une victoire en poche que vous passerez à autre chose. Je crois donc que ces auspices sont les meilleurs. Je voulais, au nom de mon groupe, vous souhaiter bon vent. *(Applaudissements)*

06.03 Daniel Bacquelaine (MR): Je voulais aussi m'associer à cet hommage. J'espère que vous aurez l'occasion, à l'OCDE, de participer à des notes positives vis-à-vis de notre pays. J'espère que nous pourrions bénéficier là aussi de vos compétences, en participant à l'image positive de notre pays.

Je voudrais aussi vous remercier de la façon dont vous avez mené le bateau durant cette période difficile pendant laquelle le gouvernement a pris une série de mesures indispensables pour la population. Au nom de mon groupe, je vous souhaite beaucoup de succès dans votre mission future. *(Applaudissements)*

06.04 Joseph George (cdH): Il y a l'histoire avec un petit "h" que l'on vit tous les jours et qui est faite de soubresauts, parfois d'incompréhensions, de difficultés, de grandeur, de servitude. Ceux qui la mènent ne comptent pas leurs efforts sans pour autant en être toujours récompensés.

Mais il y a aussi l'Histoire avec un grand "H", celle qui nous jugera et, j'en suis certain, vous reconnaîtra comme un grand premier ministre.

fractie van dit halfroond wil ik mijn erkentelijkheid uitdrukken voor het werk van de premier. Vanaf 2007 tot een tijd geleden hebben wij samen een parcours afgelegd, met de bekende afloop. We mogen er vandaag van uitgaan dat er volgende week een nieuwe regering aantreedt. Ik dank de premier voor de competentie en het doorzettingsvermogen waarvan hij heeft blijk gegeven in zijn werk, kwaliteiten die ons in de toekomst nog zeker van pas zullen komen. Namens een oppositiepartij, maar daarom niet met minder genegenheid, wens ik hem het allerbeste. *(Applaus)*

06.02 Thierry Giet (PS): Ook ik wil, namens mijn fractie, de huidige eerste minister lof toezwaaien en hulde betonen. Eigen aan een staatsman is dat hij de wisselvalligheden van het politieke leven in moeilijke momenten kan overstijgen, en ondanks alles, zelfs in een periode van lopende zaken, het land kan blijven besturen met het oog op het algemeen belang. Mij dunkt dat u daarin geslaagd bent.

Ik weet dat u gisteren een fijne avond had. Met een overwinning op zak geeft u nu uw carrière een nieuwe wending. U kon niet onder een beter gesternte beginnen. Namens mijn fractie wens ik u behouden vaart! *(Applaus)*

06.03 Daniel Bacquelaine (MR): Ik wil mij eveneens aansluiten bij de huldeblijken. Ik hoop dat u bij de OESO mee zal werken aan positieve beoordelingen van ons land. Ik hoop dat wij ook daar zullen kunnen rekenen op uw deskundigheid, en ik weet dat uw bijdrage het positieve imago van ons land alleen maar ten goede zal komen.

Ik wens u ook te bedanken voor de manier waarop u het Belgische schip door de stormen heeft geloodst in deze moeilijke tijden, waarin de regering een reeks noodzakelijke maatregelen voor de bevolking heeft genomen. Namens mijn fractie wens ik u veel succes met uw nieuwe carrièrestap. *(Applaus)*

06.04 Joseph George (cdH): Er is de geschiedenis met een kleine 'g', die we elke dag schrijven, en die gekenmerkt wordt door ups en downs, soms door misverstanden en problemen, maar ook door grootheid en dienstbaarheid. Degenen die dat leven leiden, kijken niet op een inspanning meer of minder, ook al worden ze daar niet altijd voor beloond.

Maar daarnaast is er ook de geschiedenis met een grote 'G', waarin we beoordeeld worden en ik ben er zeker van dat u in de annalen als een groot premier geboekstaafd zal staan.

Au nom du cdH, je voudrais vous remercier pour tous les services que vous avez rendus à notre pays.

Je tiens à vous souhaiter le meilleur!
(*Applaudissements*)

06.05 Karin Temmerman (sp.a): Au nom de notre groupe, je m'associe avec beaucoup de plaisir à ces éloges. J'ai été très agréablement surprise par la façon dont le premier ministre a essayé en ces temps difficiles de maintenir la sérénité et a continué à oeuvrer dans l'intérêt général. Je l'en remercie et lui souhaite beaucoup de succès pour la suite de sa carrière. (*Applaudissements*)

06.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Espérons que les épineux problèmes que nous connaissons depuis 2007 toucheront très bientôt à leur fin. Dès les négociations communautaires de 2007, le premier ministre s'est révélé être un homme très constructif et respectueux – y compris de notre groupe. Il a assumé le rôle de premier ministre à un des moments les plus difficiles de l'histoire de la Belgique et durant la période d'affaires courantes, il a défendu nos intérêts nationaux de la meilleure façon qui soit. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans sa nouvelle fonction. (*Applaudissements*)

06.07 Patrick Dewael (Open Vld): Les plus beaux hommages sont aussi les plus spontanés et je me rallie volontiers à tout ce qui vient d'être dit. J'ai côtoyé Yves Leterme en diverses circonstances et nous avons fait partie du même gouvernement. Le courant n'est pas passé directement lors de la formation du gouvernement et j'ai souvent entendu dire qu'il n'avait jamais été aussi brillant qu'en qualité de premier ministre en affaires courantes. C'est selon moi un beau compliment: diriger le pays et remettre chaque jour son ouvrage sur le métier avec cette même ténacité qui le caractérise, voilà qui mérite bien plus que notre estime.

Mais après tous ces propos élogieux des chefs de groupe, je me demande finalement si le premier ministre ne ferait pas mieux de rester... (*Rires sur tous les bancs*)

Trêve de plaisanterie: Nous avons été tantôt adversaires, tantôt alliés politiques. Au nom du groupe Open Vld, je remercie le premier ministre pour la manière inimitable dont il s'est acquitté de sa tâche. J'espère que le nouveau défi qui l'attend lui vaudra des moments passionnants et je suis du reste convaincu que nous nous reverrons. (*Applaudissements*)

Namens het cdH wil ik u danken voor alle diensten die u ons land heeft bewezen.

Ik wens u het allerbeste toe! (*Applaus*)

06.05 Karin Temmerman (sp.a): In naam van onze groep sluit ik mij zeer graag aan bij deze lofbetuigingen. De wijze waarop de premier in deze heel moeilijke periode toch heeft getracht om steeds de sereniteit te bewaren en te blijven ijveren voor het algemeen belang, heeft mij zeer aangenaam verrast. Ik dank hem daarvoor en wens hem heel veel succes in zijn volgende loopbaan. (*Applaus*)

06.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Hopelijk komt zeer binnenkort een einde aan de lastige problemen die zich sinds 2007 hebben voorgedaan. Van bij de communautaire onderhandelingen van 2007 hebben wij de premier leren kennen als iemand die heel constructief en met veel respect, ook voor onze fractie, die onderhandelingen heeft gevoerd. Hij is premier geweest in een van de moeilijkste perioden uit de Belgische geschiedenis en tijdens de periode van lopende zaken heeft hij onze nationale belangen terdege behartigd. Wij wensen hem heel veel succes in zijn verdere loopbaan. (*Applaus*)

06.07 Patrick Dewael (Open Vld): De mooiste huldebetuigingen zijn de spontane, zoals deze, en ik sluit mij er graag bij aan. Premier Leterme en ik hebben elkaar gekend in diverse omstandigheden en deel uitgemaakt van dezelfde regering. De mayonaise pakte niet onmiddellijk bij de regeringsvorming en vaak heb ik gehoord dat de premier eigenlijk op zijn best was als eerste minister van lopende zaken. Ik bedoel dat als een compliment: het land besturen en elke dag opnieuw het nodige doen met die kenmerkende volharding, dat verdient ons aller lof en waardering.

Maar als ik alle fractieleiders hier vandaag hoor, vraag ik me haast af of de premier niet beter gewoon zou aanblijven. (*Gelach op alle banken*)

Maar alle gekheid op een stokje, wij hebben zowel tegenover elkaar gestaan, als samengewerkt. Namens de fractie van Open Vld dank ik de premier voor de onnavolgbare wijze waarop hij zijn werk heeft gedaan. Ik hoop dat hij in zijn nieuwe uitdaging het allerbeste mag meemaken en ben er tevens van overtuigd dat we elkaar ooit terugzien. (*Applaus*)

Le **président**: Je voudrais dire à M. Dewael que le vote n'est pas garanti sur ce point! (*Rires*)

De **voorzitter**: Ik wijs er de heer Dewael op dat op dat laatste punt geen stemming is geagendeerd! (*Gelach*)

06.08 Gerolf Annemans (VB): Je ne veux pas gâcher la fête, mais je ne voudrais pas non plus donner à penser que mon parti s'associe à tous ces hommages. Je ne rejoins pas, en effet, ceux qui encensent aujourd'hui le premier ministre car la moitié, sinon les trois quarts d'entre eux l'ont poignardé dans le dos à un moment où il ne lui en fallait pas autant. En 2007, fort d'un grand nombre de voix flamandes et d'un mandat ouvertement flamand, il a accédé à la fonction de premier ministre sans recevoir ensuite le soutien dont il avait grand besoin. Je sais que dans son for intérieur, le premier ministre saura reconnaître ses véritables amis et je gage qu'il y repensera au cours des prochains mois à Paris. (*Applaudissements du Vlaams Belang*)

06.08 Gerolf Annemans (VB): Ik wil dit feestje niet bederven, maar toch ook niet de indruk wekken dat mijn partij zich aansluit bij al die loftuigingen. Ik sluit me immers niet aan bij al diegenen die hem nu bewieroken, want de helft of zelfs driekwart van hen heeft hem ooit een mes in de rug gestoken toen hij dat absoluut niet nodig had. In 2007 werd hij met heel veel Vlaamse stemmen en een overduidelijk Vlaams mandaat premier, om vervolgens de broodnodige steun te moeten ontberen. Diep in zijn binnenste zal hij wel weten waar de echte vrienden zitten en ik neem aan dat hij dat allemaal in de komende maanden in Parijs nog eens zal overdenken. (*Applaus van het Vlaams Belang*)

06.09 Laurent Louis (indép.): Au nom de mon parti, je tiens à remercier le premier ministre pour le travail réalisé avec son gouvernement.

06.09 Laurent Louis (onafh.): Namens mijn partij wil ik de eerste minister bedanken voor het werk dat hij met zijn regering heeft verwezenlijkt.

Non pour la qualité de ce travail, car le gouvernement sortant n'a pas eu la capacité d'entreprendre énormément, mais pour ce qu'il a pu faire grâce à M. Leterme: gérer la maison Belgique en bon père de famille pendant une longue période, dans des conditions particulièrement difficiles.

Niet voor de kwaliteit van dat werk, want de demissionaire regering heeft niet enorm veel kunnen ondernemen, maar voor wat de regering heeft kunnen bereiken dankzij de heer Leterme: België als een goed huisvader beheren gedurende een lange periode, in bijzonder moeilijke omstandigheden.

Je suis persuadé que, dans d'autres circonstances, M. Leterme aurait pu incarner un grand premier ministre et travailler sur la durée.

Ik ben ervan overtuigd dat de heer Leterme in andere omstandigheden een groot eerste minister had kunnen zijn en een beleid met een langetermijnvisie had kunnen voeren.

Je tiens donc à vous féliciter et à vous souhaiter le meilleur pour l'avenir.

Ik wil u dus feliciteren en wens u het beste voor de toekomst.

06.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Je souhaite également bon vent à Paris au premier ministre. Ce serait faire preuve d'hypocrisie que de me joindre aux louanges exprimées; en effet, je me suis toujours opposé au premier ministre et je continue à le faire aujourd'hui parce que je n'ai pas changé d'avis. Parmi ceux qui font son éloge aujourd'hui, certains lui ont, jadis, planté un couteau dans le dos. S'il y repense, il préférera peut-être ne pas célébrer son départ, mais quoi qu'il en soit, je lui souhaite une belle vie. (*Applaudissements*)

06.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Ook ik wens de premier een goede vaart naar Parijs. Het zou hypocriet zijn mij aan te sluiten bij alle geuite lof, want ik heb de premier steeds bestreden en ik zou dat ook vandaag nog blijven doen, want ik ben niet van mening veranderd. Velen die vandaag de loftrampet steken, hebben de eerste minister vroeger een dolk in de rug gestoken. Als hij dat bedenkt, zou hij misschien geen afscheid willen vieren, maar in ieder geval wens ik hem een goed leven toe. (*Applaus*)

06.11 Servais Verherstraeten (CD&V): Il y a quatorze ans, M. Leterme prêtait serment à la Chambre. Aujourd'hui, il est premier ministre, mais il est toujours resté un homme du peuple. Sans doute nos avis divergent-ils sur bien des choses, mais certainement pas sur son enthousiasme, ses connaissances, ses compétences et son

06.11 Servais Verherstraeten (CD&V): Veertien jaar geleden kwam de heer Leterme in de Kamer de eed afleggen. Hij is nu eerste minister, maar hij is steeds een man van het volk gebleven. Men is het misschien over veel zaken oneens, maar niet over zijn gedrevenheid, kennis, bekwaamheid en inzet voor ons land. De geschiedenis leert ons dat eerste minister zijn

engagement pour notre pays. L'histoire nous a appris qu'être le premier ministre de ce pays n'est pas une sinécure, en particulier quand les crises coïncident avec une période d'affaires courantes. Malgré tout cela, M. Leterme a su maintenir le cap. Nous lui souhaitons tout le succès possible. Pour notre parti, il ne s'agit pas d'un adieu, mais d'un au revoir. (*Applaudissements*)

06.12 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): Tout est relatif. Quoi qu'il ait pu se passer et quoi que nous réserve l'avenir, je remercie chacun du fond du cœur. Merci à tous. (*Applaudissements*)

Le **président**: Monsieur le premier ministre, en cette période difficile, je tenais à vous remercier pour la qualité de nos relations professionnelles et humaines. (*Applaudissements*)

Questions (Continuation)

07 Question de Mme Meyrem Almaci au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "le statut et la composition de la banque résiduelle SA Dexia" (n° P0618)

07.01 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Le succès des bons d'État s'accompagne d'une autre bonne nouvelle. En effet, Belga révèle qu'un nouvel accord a été scellé sur la garantie temporaire de l'État pour la banque résiduelle de Dexia. Cet accord porterait sur une durée de six mois et sur un montant de 45 milliards et permettrait de patienter jusqu'à ce qu'une solution à long terme soit trouvée. Cette évolution prouve, à nos yeux, qu'il est bel et bien important de renégocier le mauvais accord signé en octobre.

Est-il exact que de nouvelles négociations sont en cours? Maintient-on la même répartition? Que garantit la Belgique? En quoi consiste précisément cet accord? Qu'en est-il de la répartition des charges? Un *business plan* a-t-il été élaboré?

Ni les actionnaires, ni l'Europe n'ont connaissance des détails de l'accord. Cette situation pose un problème sur les plans démocratique et de la transparence. Par ailleurs, notre arrêté royal diffère des lois française et luxembourgeoise définissant cette garantie, ces lois contenant des dispositions nettement plus strictes. Comment expliquer cette différence?

07.02 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*): L'accord entre les trois pays reste inchangé. La

in dit land geen sinecure is en zeker niet wanneer verschillende crisissen nog eens samenvallen met een periode van lopende zaken. Toch kon de heer Leterme het roer vasthouden. Wij wensen hem oprecht veel succes toe. Voor onze fractie is dit geen vaarwel, maar een tot ziens. (*Applaus*)

06.12 Eerste minister **Yves Leterme** (*Nederlands*): Alles is relatief. Wat er ook geweest is en wat de toekomst ook moge brengen, ik dank iedereen uit de grond van mijn hart. Dank aan allen. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Mijnheer de eerste minister, in deze moeilijke periode wil ik u bedanken voor onze uitstekende betrekkingen, zowel op het professionele als op het menselijke vlak. (*Applaus*)

Vragen (Vervolg)

07 Vraag van mevrouw Meyrem Almaci aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "het statuut en de samenstelling van de restbank Dexia nv" (nr. P0618)

07.01 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Naast de opbrengst van de staatsbons, is er nog een hoopgevend bericht. Belga heeft het over een nieuw akkoord over de tijdelijke staatsgarantie voor de restbank Dexia. Er zou namelijk in afwachting van een langetermijnoplossing nu al een akkoord zijn voor de komende zes maanden over 45 miljard. Dat is voor ons een bewijs dat het wel degelijk belangrijk is om opnieuw te onderhandelen over de slechte deal van oktober.

Klopt het bericht dat er opnieuw wordt onderhandeld? Wordt dezelfde verdeling behouden? Waarvoor staat België borg? Hoe zit de deal precies in elkaar? Hoe worden de lasten verdeeld? Is er een businessplan?

Noch de aandeelhouders, noch Europa zijn volledig op de hoogte van de deal. Dat is een democratisch probleem en een probleem van transparantie. Bovendien is er een verschil tussen ons KB en de Franse en Luxemburgse wet waarin die waarborg is opgenomen en die veel strikter zijn. Hoe valt dat verschil te verklaren?

07.02 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Het akkoord tussen de drie landen blijft ongewijzigd. Het is

procédure normale veut qu'un accord provisoire soit d'abord soumis à la Commission européenne. Nous avons convenu avec la France et le Luxembourg de présenter une convention à la Commission européenne.

Le texte de l'arrêté royal ne contient qu'une habilitation du ministre des Finances. Les trois pays appliqueront en définitive les mêmes conditions et la répartition ne change pas.

Dès que l'accord aura été ratifié par la Commission européenne, nous le publierons au *Moniteur belge*, comme nous l'avons fait en 2008. Le texte reprendra également les conditions requises pour l'obtention de la garantie. Il est toutefois inutile d'inclure d'autres éléments dans le texte de l'arrêté royal.

07.03 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Le ministre n'a manifestement toujours pas compris que l'accord actuel est un mauvais accord. La Belgique supporte une trop grande partie des charges: 15 % de notre PIB contre 3 % pour la France. Les conditions évoquées par le ministre ne figurent même pas dans la loi. Le ministre joue avec le feu et avec l'argent du contribuable. Nous ne pouvons qu'espérer qu'un autre ministre des Finances, de préférence bien meilleur, sera nommé lundi.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Minneke De Ridder au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "l'attribution de 375 000 euros de subsides supplémentaires de la Loterie Nationale au club de basket d'Ostende" (n° P0619)

08.01 Minneke De Ridder (N-VA): Le ministre des Finances s'est montré très généreux envers des organisations apparentées ces dernières années. Ainsi par exemple, l'école de basket d'Ostende de l'ancien ministre Johan Vande Lanotte a bénéficié de quelque 950 000 euros de subsides en trois ans. La tirelire annuelle de la Loterie Nationale a largement sponsorisé l'équipe de football apparentée du ministre, le Standard de Liège. Cela ressemble étrangement à du copinage et a pour effet de fausser la concurrence.

En fonction de quels critères le projet de l'école de basket d'Ostende a-t-il été subsidié? Quelle infrastructure des maisons de jeune a bénéficié d'une aide aussi importante? Les autres clubs de basket ont-ils eu l'occasion d'introduire un dossier? Quand l'octroi de subsides fera-t-il l'objet d'une plus

de normale gang van zaken dat eerst een voorlopig akkoord aan de Europese Commissie wordt voorgelegd. Er is nu een akkoord met Frankrijk en Luxemburg om met een conventie naar de Europese Commissie te trekken.

Het KB bevat enkel een machtiging aan de minister van Financiën. Uiteindelijk zullen de drie landen dezelfde voorwaarden hanteren. De verdeling blijft ongewijzigd.

Na de goedkeuring van het akkoord door de Europese Commissie zullen wij het, net zoals in 2008, in het *Belgisch Staatsblad* publiceren. Daarin zullen ook de voorwaarden voor de waarborg staan. Het is echter nutteloos andere elementen in het KB op te nemen.

07.03 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Het is blijkbaar nog steeds niet tot de minister doorgedrongen dat het huidige akkoord slecht is. België draagt een te groot deel van de lasten: 15 procent van ons bbp tegenover 3 procent voor Frankrijk. De voorwaarden waarover de minister het heeft, staan niet eens in de wet. De minister speelt met vuur. Hij speelt met het geld van de belastingbetaler. Wij kunnen alleen maar hopen dat er volgende maandag een andere minister van Financiën is, en liefst een veel betere.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Minneke De Ridder aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de toekenning van een extra subsidie van 375.000 euro van de Nationale Loterij aan basketbalclub Oostende" (nr. P0619)

08.01 Minneke De Ridder (N-VA): De minister van Financiën deelde de laatste jaren heel wat subsidies uit aan bevriende organisaties. Zo ontving de Oostendse basketschool van voormalig minister Johan Vande Lanotte de voorbije jaren niet minder dan 950.000 euro op drie jaar tijd. Uit het jaarlijkse subsidiepotje van de Nationale Loterij wordt ook gul geschonken aan de bevriende voetbalploeg van de minister, Standard Luik. Dit alles ruikt naar vriendjespolitiek en zorgt voor competitievervalsing.

Wat waren de criteria om het project van de basketbalschool in Oostende te subsidiëren? Aan welke infrastructuur van jeugdclubs werd zoveel geld gegeven? Konden andere basketclubs ook een dossier indienen? Wanneer komt er meer objectiviteit in het toekennen van deze subsidies?

grande objectivité?

08.02 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): De nombreuses questions ont déjà été posées à propos du Standard de Liège, mais au terme de la saison footballistique, une évaluation indépendante a révélé que le parrainage de la Loterie Nationale s'était avéré très positif. Par rapport à la réussite obtenue, la mise de la Loterie Nationale est en réalité modeste.

Les clubs de haut niveau demandent davantage de moyens pour élever de jeunes joueurs au meilleur niveau et ce constat vaut pour toutes les disciplines sportives. D'un point de vue fiscal, je ne peux pas intervenir dans l'organisation de compétitions sportives, mais il est toutefois possible de soutenir des écoles de sport. Alors que tous les clubs sportifs avaient la possibilité de soumettre un projet, je n'ai reçu que deux projets valables.

La demande d'Ostende date du 18 octobre 2010 et s'étale sur deux ans. Le club reçoit 375 000 euros en 2010 et 2011. La subvention a été demandée dans le cadre de la construction d'un étage supplémentaire à l'école existante. L'infrastructure sera sobre et fonctionnelle et nous veillerons du reste au contrôle de l'ensemble des dépenses.

Tous les clubs peuvent introduire une demande similaire. La demande d'Ostende m'a paru cohérente et j'espère qu'un nombre croissant de sportifs belges de haut niveau viendront rejoindre les rangs de ces écoles de sport de haut niveau et pas uniquement dans des disciplines sportives comme le football et le basket-ball.

La Loterie Nationale parraine en outre tous les clubs, les sports et d'autres activités sur la base de critères objectifs. Je me tiendrai à votre disposition, au cours des semaines, mois ou années à venir, pour répondre à toute autre question.

Le **président**: Mme De Ridder a la parole pour une courte réplique et sans papiers.

08.03 **Minneke De Ridder** (N-VA): Le contrat de gestion de la Loterie Nationale requiert des critères de subventionnement. Depuis 2008, le ministre refuse de collaborer à cet égard, ce qui explique pourquoi il demeure possible de subventionner des projets par copinage politique.

L'incident est clos.

09 **Question de M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la**

08.02 **Minister Didier Reynders** (*Nederlands*): Over Standard Luik werden al veel vragen gesteld, maar na het einde van het voetbalseizoen bleek uit een onafhankelijke evaluatie dat de sponsoring van de Nationale Loterij zeer positief was. De Nationale Loterij betaalt eigenlijk een zeer lage prijs voor veel succes.

Om meer jongeren op topniveau te krijgen, vragen topclubs meer geld. Dat is zo voor alle sporttakken. Bij de organisatie van sportcompetities mag ik op fiscaal vlak niet optreden, maar steun voor sportscholen is wel mogelijk. Alhoewel alle sportclubs een project konden indienen, ontving ik er slechts twee goede.

De aanvraag van Oostende dateert van 18 oktober 2010 en loopt over twee jaar. Zowel in 2010 als in 2011 krijgt de club 375.000 euro. De subsidie werd aangevraagd in het kader van de bouw van een bijkomende verdieping op het bestaande schoolgebouw. De infrastructuur zal sober en functioneel zijn. Wij zullen trouwens alle uitgaven controleren.

Alle clubs kunnen een dergelijke aanvraag indienen. De aanvraag van Oostende bleek zeer sterk. Ik hoop dat er steeds meer Belgische topsporters zullen komen dankzij de evolutie naar topsportscholen, niet alleen in de voetbal- en de basketbalsport.

De Nationale Loterij sponsort bovendien alle clubs, sporten en andere activiteiten op basis van objectieve criteria. Ik ben ter beschikking in de commissie, in de volgende weken, maanden of jaren, om op meer vragen te antwoorden.

De **voorzitter**: Graag een korte replek en zonder papieren.

08.03 **Minneke De Ridder** (N-VA): De beheersovereenkomst van de Nationale Loterij vraagt om subsidiecriteria. Sinds 2008 weigert de minister zijn medewerking daaraan. Vandaar dat via vriendjespolitiek gesubsidieerde projecten mogelijk blijven.

Het incident is gesloten.

09 **Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het**

Politique de migration et d'asile, sur "ARCO et la spéculation avec son propre portefeuille d'actions, et les effets de cette spéculation sur les garanties du Fonds spécial de protection" (n° P0620)

09.01 Jean Marie Dedecker (LDD): Le 9 octobre, le ministre a promulgué un arrêté royal qui a contribué à offrir 1,4 milliard d'euros provenant des recettes de l'impôt aux actionnaires du groupe ARCO. Dans l'intervalle, Mme Swiggers, grand patron d'ARCO, a reconnu que le groupe ARCO s'est adonné à de la pure spéculation et a émis des *put options* sur ses propres actions. L'opération a coûté 128 millions d'euros au groupe. Le plus grave est que le groupe a prêté ses actions à des baissiers pour spéculer contre lui-même. Je ne peux comprendre que la CSC aille manifester demain contre le capitalisme spéculatif alors qu'elle n'a elle-même cessé de s'adonner à ces pratiques.

Le ministre était-il informé de ces pratiques? Considère-t-il normal d'allouer 1,5 milliard d'euros d'impôts à des actionnaires qui spéculent contre eux-mêmes?

09.02 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*): En 2008, nous avons élaboré pour Dexia une solution en collaboration avec la France, le Luxembourg et d'autres actionnaires. Il nous a ensuite été demandé d'en trouver également une pour Ethias et ARCO. Un accord politique a été conclu en vue de rechercher une solution globale. À l'époque, nous avons approuvé une loi qui offrait aux coopérateurs une solution semblable à celle qui s'applique à l'épargne déposée sur un compte en banque et pour les assurances de la branche 21. Un arrêté royal global a rendu cette dernière applicable à toutes les coopératives et un arrêté royal spécifique, aux trois coopératives concernées.

J'ai présenté l'arrêté royal à la Commission européenne. Nous attendons une réaction de sa part. Si la Commission donne un avis négatif et estime qu'il s'agit d'une aide d'État, nous devons soit cesser les paiements, soit demander un remboursement majoré d'intérêts aux coopérateurs.

Je ne dispose d'aucune information relative à une spéculation, mais je m'engage à lire les rapports de la commission spéciale. Ceci n'a aucune conséquence sur la garantie. Les personnes qui doivent payer des intérêts ont toujours la possibilité de s'adresser à un tribunal ou au Conseil d'État.

Il est faux de dire que nous avons mis 1,47 milliard sur la table. Il s'agit seulement d'une garantie. Les trois coopératives doivent être liquidées. Une fois la

Migratie- en asielbeleid, over "de speculatie door ARCO met de eigen aandelenportefeuille en de gevolgen daarvan voor de garanties van het Bijzonder Beschermingsfonds" (nr. P0620)

09.01 Jean Marie Dedecker (LDD): Op 9 oktober vaardigde de minister een KB uit dat 1,4 miljard euro belastinggeld schonk aan de aandeelhouders van de ARCO-groep. Ondertussen gaf mevrouw Swiggers, de grote baas van ARCO, toe dat de ARCO-groep zich beziggehouden heeft met zuivere speculatie en putopties heeft uitgeschreven op hun eigen aandelen. Dat heeft de groep 128 miljoen euro gekost. Nog erger is dat ze hun aandelen hebben uitgeleend aan shorters om tegen zichzelf te speculeren. Het is voor mij onbegrijpelijk dat de ACW-vleugel morgen zal betogen tegen het casinokapitalisme, maar zelf niets anders heeft gedaan.

Was de minister op de hoogte? Vindt hij het normaal dat er 1,5 miljard euro belastinggeld wordt uitgedeeld aan aandeelhouders die tegen zichzelf speculeren?

09.02 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): In 2008 hebben we samen met Frankrijk, Luxemburg en andere aandeelhouders een oplossing uitgewerkt voor Dexia. Daarna werd gevraagd om ook voor Ethias en ARCO een oplossing te vinden. Er was een politiek akkoord om een algemene oplossing na te streven. Wij hebben toen een wet goedgekeurd die aan de coöperanten een gelijkaardige oplossing biedt als diegene die geldt voor spaargeld op een bankrekening of voor tak 21-verzekeringen. Via een algemeen KB werd dat mogelijk voor alle coöperatieven en via een specifiek KB voor de drie betrokken coöperatieven.

Ik heb het KB aan de Europese Commissie voorgelegd. Wij wachten nu op een reactie. Als de Commissie een negatief advies geeft en oordeelt dat het om staatssteun gaat, dan moeten wij ofwel de uitbetaling stoppen, ofwel een terugbetaling met interest vragen aan de coöperanten.

Ik heb geen specifieke informatie over speculatie, maar ik zal de verslagen van de bijzondere commissie lezen. Dat heeft echter geen gevolgen voor de waarborg. Mensen die interest moeten betalen, kunnen steeds naar een rechtbank of naar de Raad van State stappen.

Het is bovendien niet zo dat wij 1,47 miljard op tafel hebben gelegd. Dat is alleen een waarborg. Er zal nu een vereffening plaatsvinden van de drie coöperaties.

liquidation prononcée, nous serons garants uniquement du solde restant, qui sera connu dans deux ou trois ans. Nous demanderons en outre une participation à toutes les coopératives.

Il y a donc eu un accord politique afin d'élaborer une solution non seulement pour Dexia, mais aussi pour Ethias et ARCO. Une loi, un arrêté royal général et un arrêté royal spécifique pour les trois coopératives garantissent un traitement homogène, comme pour l'épargne. Nous attendons la réaction de la Commission européenne.

09.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Après la loi de 2008, ARCO aurait pu, à partir d'avril 2009, s'inscrire auprès du fonds de protection et y contribuer mais il ne l'a pas fait. C'est comme si ARCO, alors qu'il n'a pas payé de prime d'assurance, demandait maintenant le bénéfice d'une assurance omnium. Ils ont spéculé comme des banquiers ordinaires et c'est nous qui devons payer l'addition comme s'il s'agissait d'épargne.

On choisit la liquidation plutôt que la faillite afin que les responsables puissent rester en place et accompagner eux-mêmes la liquidation.

Le syndicat chrétien – qui, comme ARCO, appartient à l'aile ACW – a suffisamment d'argent sur des comptes au Luxembourg et de sicavs pour aider ARCO et éviter ainsi que le contribuable ne doive y aller de sa poche. Les gens qui manifesteront demain contre le "capitalisme casino", n'ont qu'à aussi payer pour leurs propres coopérateurs.

L'incident est clos.

10 Questions jointes de

- Mme Maggie De Block à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "la coordination de la politique de lutte contre le VIH/SIDA" (n° P0621)
- Mme Marie-Claire Lambert à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "la lutte contre le sida" (n° P0622)

10.01 Maggie De Block (Open Vld): Aujourd'hui, c'est la Journée mondiale de lutte contre le sida. Dans notre pays, l'on recense chaque jour trois nouveaux cas de contamination par le VIH. Un homosexuel sur vingt et un hétérosexuel sur vingt mille est séropositif. Il s'agit là de chiffres consternants en dépit de toutes les mesures préventives et de tous les moyens mobilisés dans la

Als die is afgerond, zullen wij alleen garant staan voor het resterende saldo, dat pas binnen twee of drie jaar bekend zal zijn. Daarenboven zullen wij een bijdrage vragen aan alle coöperatieven.

Er was dus een politiek akkoord om niet alleen voor Dexia een oplossing uit te werken, maar ook voor Ethias en ARCO. Er is een wet en een algemeen KB en nu ook een specifiek KB voor de drie coöperatieven, waardoor er een gelijkaardige behandeling komt als voor spaargeld. Nu is het wachten op een reactie van de Europese Commissie.

09.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Na de wet van 2008 had ARCO zich, vanaf april 2009, in het beschermingsfonds kunnen inschrijven en eraan meebetalen, maar het heeft dat niet gedaan. Het is net alsof ARCO geen verzekeringspremie betaalde, maar nu wel een uitkering van een omniumverzekering vraagt. Ze hebben als gewone bankiers gespeculeerd en wij moeten daarvoor opdraaien alsof het spaargeld is.

Nu gaat men in vereffening in plaats van te kiezen voor het faillissement, zodat de verantwoordelijken kunnen blijven zitten en de vereffening zelf kunnen begeleiden.

Het ACV – dat net als ARCO tot de ACW-vleugel behoort – beschikt over voldoende geld op Luxemburgse rekeningen en sicav's om ARCO te helpen en dan moet het geld niet van de belastingbetaler komen. De mensen die morgen betogen tegen het casinokapitalisme, moeten ook maar opdraaien voor hun eigen coöperanten.

Het incident is gesloten.

10 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Maggie De Block aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de coördinatie van het hiv- en aidsbestrijdingsbeleid" (nr. P0621)
- mevrouw Marie-Claire Lambert aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de strijd tegen aids" (nr. P0622)

10.01 Maggie De Block (Open Vld): Vandaag is het Wereldaidsdag. Elke dag komen er in ons land drie nieuwe hiv-besmettingen bij. Een op twintig homoseksuelen en een op twintigduizend heteroseksuelen zijn seropositief. Dat zijn onthutsende cijfers en dat ondanks alle preventieve maatregelen en alle middelen die naar de bestrijding van aids gaan.

lutte contre le sida.

Nombre d'initiatives telles que des résolutions du Parlement flamand et du Parlement européen ont été prises. Aujourd'hui, le Groupe interparlementaire a présenté une compilation de photographies interpellantes. De multiples initiatives existent donc mais elles sont trop morcelées. L'OMS réclame une politique coordonnée.

Que pense la ministre de ce morcellement? Contribuera-t-elle à la mise en œuvre d'une politique coordonnée?

10.02 Marie-Claire Lambert (PS): Trois nouveaux cas de sida sont découverts chaque jour dans notre pays (environ 1 200 contaminations dénombrées en 2010, soit le taux de contamination le plus élevé depuis le début de l'épidémie).

La mobilisation reste indispensable. Les malades peuvent désormais vivre plus longtemps, mais ils doivent adopter des comportements de vie complètement différents et ils sont davantage concernés par les risques de santé (cancers, etc.).

La prévention (compétence communautaire) reste le moyen le plus efficace pour lutter contre cette maladie.

Quelles actions ont-elles été prises au niveau fédéral? Comment les entités fédérées ont-elles collaboré à lutter contre cette maladie?

10.03 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Je confirme ces chiffres et l'inquiétude liée à la propagation de cette maladie dans le monde.

L'augmentation des chiffres peut s'expliquer par plusieurs facteurs, dont, en Belgique, la nette augmentation du nombre de dépistages.

(En néerlandais) Notre pays affiche l'un des taux de dépistage les plus élevés d'Europe: au cours des dernières années, plus de 600 000 tests VIH ont été pratiqués chaque année. Si la prévention relève de la compétence des Régions, les différents niveaux de pouvoir collaborent dans le cadre de la lutte contre le sida. Un groupe de travail, créé au sein de la Conférence interministérielle santé publique, est chargé d'optimiser la transparence des initiatives des différents niveaux de pouvoir. En 2010, au niveau fédéral, 11 984 patients atteints du sida ont fait l'objet d'un suivi avec remboursement de leurs traitements.

(En français) Depuis 1996, dans le cadre de conventions INAMI, nous avons investi plusieurs

Er zijn tal van initiatieven, zoals resoluties in de Vlaamse Raad en het Europese Parlement. De Interparlementaire Groep heeft vandaag een verzameling confronterende foto's voorgesteld. Er zijn dus verschillende initiatieven, maar er is te veel versnippering. De WHO vraagt een gecoördineerd beleid.

Wat denkt de minister over die versnippering? Zal zij helpen een gecoördineerd beleid te ontwikkelen?

10.02 Marie-Claire Lambert (PS): Elke dag komen er in België drie nieuwe aidspatiënten bij. In 2010 werden er in totaal ongeveer 1.200 besmettingen geregistreerd, het hoogste aantal sinds het begin van de epidemie.

Sensibilisering blijft onontbeerlijk. Aidspatiënten mogen vandaag dan wel langer leven, ze moeten hun levenswijze drastisch veranderen en ze lopen grotere gezondheidsrisico's (zoals kanker).

Preventie, een bevoegdheid van de Gemeenschappen, blijft het meest doeltreffende middel om deze ziekte te bestrijden.

Welke acties werden er op federaal niveau ondernomen? Hoe hebben de deelgebieden hun steentje bijgedragen tot de strijd tegen aids?

10.03 Minister Laurette Onkelinx (Frans): De aangehaalde cijfers kloppen en de verspreiding van die ziekte, ook elders in de wereld, is onrustwekkend.

Voor die hogere cijfers bestaan er verscheidene verklaringen. In België wordt er veel meer gescreend dan vroeger.

(Nederlands) Ons land heeft een van de hoogste screeningspercentages van Europa: de laatste jaren werden jaarlijks meer dan 600.000 hiv-screeningstests uitgevoerd. Preventie is een gemeenschapsbevoegdheid, maar de verschillende beleidsniveaus werken samen in de strijd tegen hiv. In de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid werd een werkgroep opgericht om de transparantie van de initiatieven van de verschillende beleidsniveaus te optimaliseren. Op federaal niveau werden in 2010 11.984 hiv-patiënten opgevolgd en hun behandelingen terugbetaald.

(Frans) Sinds 1996 hebben we, in het kader van de RIZIV-overeenkomsten, miljoenen euro geïnvesteerd

millions d'euros à la rééducation fonctionnelle. Tous les tests VIH sont remboursés par l'INAMI. Sept laboratoires de référence sont soutenus. Ils constituent la pierre angulaire de notre dispositif de suivi et de lutte. Depuis le 1^{er} janvier 2009, l'administration d'une cure massive d'antiviraux après l'exposition d'une personne à la maladie (PEP) est intégralement remboursée, pour tous.

Au niveau fédéral, cette question fait l'objet d'une lutte de tous les instants, main dans la main avec les Communautés. Au regard des nouveaux chiffres, nous devons poursuivre le travail de prévention et d'information.

10.04 Maggie De Block (Open Vld): Un dépistage précoce est essentiel, de même qu'un traitement précoce et efficace. C'est la raison pour laquelle, une politique coordonnée est indispensable et ce sera l'une des tâches du prochain gouvernement.

10.05 Marie-Claire Lambert (PS): L'ensemble des autorités publiques doit se mobiliser, ainsi que l'ensemble des acteurs de la société civile.

Il faudrait avancer sur la question de la discrimination en matière d'emploi et d'assurances.

L'incident est clos.

11 Question de M. Manu Beuselinck à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "l'incentivation et la responsabilisation des mutualités par le biais d'un système de bonus-malus" (n° P0623)

11.01 Manu Beuselinck (N-VA): Il existe depuis 1995 un système par lequel les mutualités contribuent à équilibrer le budget de l'assurance maladie par le biais de bonis et de malis. Si les dépenses sont inférieures au montant budgété, 25 % du boni sont directement versés aux mutualités. En cas de déficit, les mutualités contribuent au budget à hauteur de 25 %.

Ce système n'est efficace qu'à condition que le budget soit réaliste. Jusqu'en 2004, le taux de croissance s'élevait à 1,5 % et les mutualités ont fourni une contribution d'environ 176 millions d'euros. C'est la raison pour laquelle elles ont plaidé pour une évaluation du système auprès de l'ancien ministre de la Santé publique, M. Demotte. À partir de 2004, le taux de croissance a augmenté et en 2005, il a été fixé à 4,5 %. Ainsi, les six dernières années, les mutualités ont engrangé un boni de

in revalidatie. Alle hiv-tests worden door het RIZIV terugbetaald. Er worden zeven referentielaboratoria gesubsidieerd. Ze vormen de hoeksteen van ons follow-up- en aidsbestrijdingsprogramma. Sinds 1 januari 2009 wordt de toediening van een PEP-kuur, d.i. een combinatie van verscheidene antivirale middelen die ingenomen wordt na een risicocontact met een hiv-patiënt, volledig terugbetaald, voor iedereen.

Op federaal niveau wordt er voortdurend gewerkt aan hiv-preventie en -bestrijding, in samenwerking met de Gemeenschappen. De nieuwe cijfers geven aan dat we het preventiewerk en de sensibilisatie moeten voortzetten.

10.04 Maggie De Block (Open Vld): Vroegtijdige opsporing is zeer belangrijk, net als een vroegtijdige en efficiënte behandeling. Daarom is er nood aan een gecoördineerd beleid, wat een van de taken van de volgende regering zal zijn.

10.05 Marie-Claire Lambert (PS): Alle overheden en alle actoren van het maatschappelijk middenveld moeten in actie komen.

We zouden het probleem van de discriminatie op de arbeidsmarkt en bij het afsluiten van verzekeringen moeten aanpakken.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Manu Beuselinck aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "het stimuleren en het responsabiliseren van de ziekenfondsen via een bonus-malusregeling" (nr. P0623)

11.01 Manu Beuselinck (N-VA): Sinds 1995 bestaat er een systeem waarbij de ziekenfondsen via boni en mali meehelpen om het budget van de ziekteverzekering in evenwicht te houden. Als er minder uitgegeven wordt dan vastgelegd in het budget, gaat 25 procent van het overschot rechtstreeks naar de ziekenfondsen. Wanneer er een tekort is, dragen de ziekenfondsen 25 procent bij aan het budget.

Dit is enkel een goed systeem wanneer het budget realistisch is. Tot 2004 bedroeg de groeivoet 1,5 procent en hebben de ziekenfondsen ongeveer 176 miljoen euro bijgedragen. Daarom hebben ze bij de vorige minister van Volksgezondheid, de heer Demotte, aangedrongen om het systeem te evalueren. Vanaf 2004 loopt de groeivoet op en in 2005 wordt hij vastgelegd op 4,5 procent. De jongste zes jaar hebben de ziekenfondsen zo een overschot geboekt van 552 miljoen euro. De mali zijn overigens beperkt tot

552 millions d'euros. Les malis sont par ailleurs limités à 2 % du budget des mutualités, alors que les bonis ne sont soumis à aucune limite.

2 procent van het budget van de ziekenfondsen, terwijl de boni onbeperkt zijn.

En raison de ce tampon, les mutualités ne pourront plus être responsabilisées au cours des dix prochaines années, alors que nous abordons une période de stagnation des budgets, au cours de laquelle cette responsabilisation sera vraiment nécessaire. Pourquoi la ministre n'a-t-elle pris aucune mesure? Comment peut-elle justifier ce laxisme?

Door die buffer is een responsabilisering van de ziekenfondsen in de volgende tien jaar niet meer mogelijk, terwijl we tijden tegemoet gaan van stagnerende budgetten waarin die responsabilisering echt nodig is. Waarom heeft de minister niet ingegrepen? Hoe kan zij dit lakse beleid goedpraten?

11.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Il s'agit d'une question pour le prochain gouvernement. J'ignore quelles mesures seront prises au cours des prochaines années.

11.02 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Dit een vraag voor de volgende regering. Ik weet niet wat we de volgende jaren zullen doen.

11.03 Jan Jambon (N-VA): Cela en dit long.

11.03 Jan Jambon (N-VA): Dat zegt veel.

11.04 Manu Beuselinck (N-VA): Peut-être la ministre n'a-t-elle pas bien compris mes questions. Pourquoi n'est-elle pas intervenue lorsqu'il s'est avéré qu'il n'était plus question de responsabilisation? Comment explique-t-elle que la responsabilisation ne pourra pas davantage être mise en œuvre dans les dix prochaines années en raison de son laxisme? Ces questions ne concernent pas le prochain gouvernement mais la politique menée par la ministre lors des dernières années.

11.04 Manu Beuselinck (N-VA): Misschien heeft de minister mijn vragen niet goed begrepen. Waarom heeft ze niet ingegrepen toen duidelijk was dat er van responsabilisering geen sprake meer was? Hoe verklaart ze dat er door haar lakse houding ook de volgende tien jaar geen responsabilisering mogelijk zal zijn? Deze vragen gaan niet over de volgende regering, maar over het beleid van de minister tijdens de vorige jaren.

Le **président**: Cette question s'adresse au prochain gouvernement.

De **voorzitter**: Dat is een vraag voor de volgende regering.

11.05 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Au prochain ministre de la Santé publique.

11.05 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Voor de volgende minister van Volksgezondheid.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Questions jointes de

- M. Rachid Madrane au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la situation post-électorale en RDC" (n° P0624)
- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la situation post-électorale en RDC" (n° P0625)
- M. Peter Luykx au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "les irrégularités observées à la veille des élections en RDC" (n° P0630)

12 Samengevoegde vragen van

- de heer Rachid Madrane aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de situatie in de DRC na de verkiezingen" (nr. P0624)
- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de situatie in de DRC na de verkiezingen" (nr. P0625)
- de heer Peter Luykx aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de onregelmatigheden in de aanloop naar de Congolese verkiezingen" (nr. P0630)

12.01 Rachid Madrane (PS): J'ai été envoyé en République démocratique du Congo en tant

12.01 Rachid Madrane (PS): Ik heb de Congolese verkiezingen van 28 november, die van fundamenteel

qu'observateur des élections cruciales du belang zijn, als waarnemer gevolgd.
28 novembre.

12.02 Jan Jambon (N-VA): Je n'ai pas émis d'observations lorsque, conformément à ce qui a été convenu, le président a interdit à un représentant de mon groupe d'accéder à la tribune avec des papiers. Je constate à présent qu'il l'autorise pour un orateur de son propre groupe. Serait-il un adepte de la politique "deux poids, deux mesures"?

Le **président:** Sur ces documents figurent les résultats des élections au Congo.

12.03 Jan Jambon (N-VA): Le document de Mme De Ridder mentionnait également des chiffres.

12.04 Rachid Madrane (PS): Je voudrais rendre hommage à l'ensemble des personnes qui se sont mobilisées pour l'organisation de ces élections.

Le défi réalisé est très important. Sur 64 000 bureaux de vote, seuls 485 ont connu des problèmes (90 % ont donc bien fonctionné). Des questions se posent sur la validité des résultats, mais de nombreux collègues étaient présents, et nous avons, tous, fait le même constat.

Le 6 décembre, la CENI (Commission électorale nationale indépendante) va proclamer les résultats. Ce jour-là sera déterminant.

Quels échos avez-vous eus de la part des diplomates sur la tenue du scrutin, le dépouillement et la situation actuelle? Quel sera le suivi, par l'Union européenne et la communauté internationale, de ces résultats? Quels sont les risques potentiels de conflit? Comment la communauté internationale va-t-elle se préparer?

12.05 François-Xavier de Donnea (MR): Ayant assisté aux procédures électorales de lundi au Congo, je rends hommage au travail des présidents et assesseurs, qui étaient 300 000, répartis sur tout le territoire.

Souscrivez-vous aux conclusions de la délégation de l'Association des parlementaires européens pour l'Afrique (AWEPA), qui affirmait hier que, malgré certains incidents, les procédures électorales étaient conformes aux standards internationaux? Dans votre communiqué, vous vous contentiez de prendre note de cette affirmation. Ne pensez-vous pas que la communauté internationale devrait, pour éviter rumeurs et suspicions, soutenir clairement

12.02 Jan Jambon (N-VA): Ik heb geen opmerkingen gemaakt toen de voorzitter, conform de afspraken, iemand van mijn fractie verbood met papieren op het spreekgestoelte te komen. Ik zie dat hij dit wel toestaat voor iemand van zijn fractie. Ik neem aan dat hij niet met twee maten wil meten?

De **voorzitter:** Op het papier staan cijfers van de resultaten van de verkiezingen in Congo.

12.03 Jan Jambon (N-VA): Op het papier van mevrouw De Ridder stonden ook cijfers.

12.04 Rachid Madrane (PS): Ik wil hulde brengen aan alle personen die zich hebben ingezet om deze verkiezingen te organiseren.

Een bijzonder omvangrijke uitdaging werd tot een goed einde gebracht. In slechts 485 van de 64.000 stembureaus waren er problemen; 90 procent van de stembureaus heeft dus goed gewerkt. Vele collega's waren ter plaatse aanwezig en, ook al rijzen er vragen over de geldigheid van de resultaten, we zijn allen tot dezelfde vaststelling gekomen.

Op 6 december zal de onafhankelijke nationale kiescommissie (CENI) de resultaten afkondigen. Die dag zal bepalend zijn.

Welke berichten hebt u van de diplomaten gekregen met betrekking tot het verloop van de stembusgang, de telling en de huidige situatie? Hoe zullen de Europese Unie en de internationale gemeenschap met die resultaten omgaan? Wat zijn de potentiële risico's dat er een conflict zou ontstaan? Hoe zal de internationale gemeenschap zich voorbereiden?

12.05 François-Xavier de Donnea (MR): Ik heb maandag jongstleden de verkiezingsprocedures in Congo bijgewoond en wil hulde brengen aan het werk van de voorzitters en de bijzitters, in totaal 300.000 personen, verspreid over het hele grondgebied.

Sluit u zich aan bij de besluiten van de delegatie van de Vereniging van Europese Parlementsleden voor Afrika (AWEPA), die gisteren te kennen gaf dat, ondanks een aantal incidenten, de verkiezingsprocedures conform de internationale standaarden verliepen? In uw mededeling neemt u louter kennis van die verklaring. Denkt u niet dat de internationale gemeenschap dat standpunt van AWEPA ondubbelzinnig zou moeten steunen om te

cette position de l'AWEPA?

Le jour de tous les dangers sera le 6 décembre. Il faut assurer au processus une transparence maximale. Comptez-vous faire pression pour que la Commission électorale nationale indépendante publie en détail les résultats de tous les bureaux?

Enfin, il faut que la communauté internationale exerce une pression maximale sur tous les candidats pour qu'ils s'abstiennent de toute incitation à la violence. Allez-vous intervenir auprès de vos collègues européens et auprès de Mme Ashton pour que l'Union fasse comprendre aux candidats que la communauté internationale ne tolérera aucune incitation à la violence, le 6 et les jours qui suivent?

12.06 Peter Luykx (N-VA): Il est important que des élections aient eu lieu au Congo. Il n'y a eu ni report ni découplage des élections présidentielles et parlementaires. Pour la première fois, les Congolais ont pu juger des réalisations des mandataires issus des dernières élections.

Je me suis rendu à Mbandaka en tant qu'observateur et j'ai pu constater, malgré un certain nombre d'incidents, que tout se déroulait correctement.

Ce qui se passera après les élections est important. Le respect du choix de l'électeur est aussi important que le déroulement du scrutin.

Quelle sera, selon le ministre, la situation sur le plan de la sécurité au moment de la proclamation des résultats le 6 décembre? Les Affaires étrangères ont-elles défini des endroits à surveiller, par exemple l'ambassade du Congo à Bruxelles? Comment le gouvernement se prépare-t-il aux résultats des élections?

12.07 Steven Vanackere, ministre (en français): Je salue également cet effort démocratique: aucun report ni découplage ne s'est produit. Nombre d'annonces trop pessimistes n'ont pas été vérifiées dans les faits.

D'un autre côté, plusieurs incidents violents ont eu lieu. Des problèmes logistiques sont apparus, et des irrégularités ont émaillé ce scrutin. Si je prends acte de certaines évaluations provisoires, il est trop tôt pour donner un avis définitif sur la qualité de ces

voorkomen dat er geruchten en verdachtmakingen de kop opsteken?

Op 6 december valt het ergste te verwachten. Er moet voor de grootst mogelijke transparantie worden gezorgd. Bent u van plan om druk uit te oefenen om ervoor te zorgen dat de onafhankelijke nationale kiescommissie de resultaten van alle kiesbureaus in detail bekendmaakt?

Ten slotte moet de internationale gemeenschap zoveel mogelijk druk uitoefenen op alle kandidaten opdat ze de bevolking niet zouden aanzetten tot geweld. Zal u er bij uw Europese collega's en lady Ashton op aandringen dat ze namens de Unie de kandidaten duidelijk zouden maken dat de internationale gemeenschap niet zal dulden dat de bevolking op 6 december en de daaropvolgende dagen tot geweld zou worden aangezet?

12.06 Peter Luykx (N-VA): Het is belangrijk dat de verkiezingen in Congo hebben plaatsgevonden. Er was geen uitstel en de presidentsverkiezingen zijn niet van de parlementsverkiezingen losgekoppeld. Voor het eerst kon de Congolees een oordeel vellen over de invulling van de mandaten die uit de vorige verkiezingen zijn voortgevloeid.

Ik ben als waarnemer naar Mbandaka geweest en heb daar, een aantal incidenten ten spijt, kunnen vaststellen dat alles redelijk goed verliep.

Belangrijk voor deze verkiezingen zal zijn wat er postelectoraal gebeurt. Even belangrijk als de stembusgang zelf is het respect voor de keuze van de kiezer.

Hoe schat de minister de veiligheidssituatie in als op 6 december de resultaten worden bekendgemaakt? Zijn er voor Buitenlandse Zaken bepaalde aandachtspunten, bijvoorbeeld inzake de Congolese ambassade in Brussel? Hoe bereidt de regering zich voor op de uitslag?

12.07 Minister Steven Vanackere (Frans): Het verheugt me dat men zijn best heeft gedaan om alles democratisch te laten verlopen: de verkiezingen werden niet uitgesteld en er vond evenmin een ontkoppeling plaats. Sommige al te pessimistische prognoses zijn gelukkig niet bewaarheid geworden.

Niettemin vielen er een aantal gewelddadige incidenten te betreuren. Er waren logistieke problemen en de verkiezingen werden door diverse onregelmatigheden ontsierd. Ik neem nota van enkele voorlopige evaluaties, maar het is nog te vroeg om

élections.

Des critiques ont été formulées par la CENI, mais celle-ci a créé un comité de médiation susceptible d'encourager les candidats à s'inscrire dans une logique de participation et à s'engager à respecter les résultats du scrutin. La pression internationale devra être maintenue pour s'en assurer.

Des milliers d'observateurs ont été présents. Pour un deuxième exercice depuis 2006, de manière générale, ce scrutin s'est déroulé de façon libre.

Mon collègue Olivier Chastel et moi, nous nous sommes exprimés par rapport à certaines déclarations inacceptables incitant à la violence. Et nous continuerons à le faire, de concert avec l'Union européenne.

(En néerlandais) Je confirme que la situation est toujours tendue. Toutefois, quelques incidents ne doivent pas remettre en question l'ensemble du processus. Tout dépendra de la manière dont les résultats seront annoncés le 6 décembre ainsi qu'à la suite du scrutin législatif qui aura lieu en janvier et de la question de savoir s'il sera possible de maintenir le calme.

Le gouvernement suit attentivement l'évolution de la situation de nos compatriotes présents en RDC et porte également une attention particulière à la situation à Bruxelles et en Belgique. Il se prépare à tous les scénarios susceptibles de se produire en cas de dérapage.

12.08 Rachid Madrane (PS): La date du 6 décembre reste une date clé. Restons donc attentifs!

12.09 François-Xavier de Donnea (MR): Même si l'on persuade les candidats de ne lancer aucune incitation à la violence, le risque de mouvements violents spontanés existe. La situation devra être suivie sur le plan de la sécurité!

12.10 Peter Luykx (N-VA): Sur place, j'ai pu constater la ferme intention de voter et d'organiser le scrutin. En cas de résultats incertains ou de doute quant à leur exactitude, cette ténacité pourrait engendrer des frustrations au moins aussi importantes que cette détermination.

Il est indispensable de suivre la situation de près et,

zich definitief uit te spreken over de manier waarop deze verkiezingen verlopen zijn.

De CENI heeft een aantal opmerkingen geformuleerd. Die commissie heeft echter een bemiddelingscomité opgericht om de kandidaten aan te moedigen op te komen bij de verkiezingen en zich ertoe te verbinden de verkiezingsuitslag te respecteren. De internationale pers zal nog een tijdje ter plaatse moeten blijven om zich ervan te vergewissen dat die beloften inderdaad worden nageleefd.

Er waren duizenden waarnemers aanwezig. Deze verkiezingen – de tweede sinds 2006 – zijn in het algemeen vrij verlopen.

Mijn collega Olivier Chastel en ikzelf hebben ons uitgesproken over sommige onaanvaardbare verklaringen die tot geweld aanzetten. We zullen dat blijven doen, in overleg met de Europese Unie.

(Nederlands) Het klopt dat de situatie nog steeds gespannen is, maar een aantal incidenten kan niet het hele proces in twijfel doen trekken. Alles hangt af van hoe de resultaten op 6 december, en in januari die van de parlementsverkiezingen, bekendgemaakt zullen worden en of de rust dan bewaard zal kunnen worden.

De regering volgt de situatie van onze landgenoten in de DRC nauwkeurig op, evenals de situatie in Brussel en België. Ze bereidt zich voor op alle scenario's mocht er zich een ontsporing in een of ander vorm aandienen.

12.08 Rachid Madrane (PS): Zes december blijft een cruciale datum. We moeten dus waakzaam blijven!

12.09 François-Xavier de Donnea (MR): Zelfs al kunnen we de kandidaten ervan overtuigen dat ze niemand tot geweld mogen aanzetten, toch blijft het risico bestaan dat er spontaan geweld uitbreekt. De veiligheidssituatie in Congo moet dan ook aandachtig worden gevolgd!

12.10 Peter Luykx (N-VA): Ik heb ter plaatse kunnen vaststellen dat er een enorme vastberadenheid was om te stemmen en om de verkiezingen te organiseren. Die volharding zou bij een onduidelijke uitslag of bij twijfel over de juistheid ervan wel eens kunnen zorgen voor frustraties die even groot zijn als die vastberadenheid.

Het is absoluut noodzakelijk om die situatie op te

le cas échéant, de formuler des avertissements et des commentaires utiles.

L'incident est clos.

13 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de la Justice sur "la consommation de drogue dans les prisons, en particulier dans la section sans drogue de la prison de Bruges" (n° P0626)

13.01 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Il y a un énorme besoin en cellules sans drogues pour les près de 11 000 détenus. Ils sont plus de 200 candidats pour la section sans drogue de la prison de Bruges, qui compte 20 places. Début 2009, le ministre a fourni des chiffres issus du monitoring biennal. Près d'un tiers des détenus sont toxicomanes et au sein de ce groupe, un tiers essaie de nouvelles drogues, principalement des drogues dures comme l'héroïne, au cours de la détention. Le ministre a opté pour une approche sévère et deux circulaires ont aussitôt été publiées.

Quelle est l'ampleur actuelle du problème? Des chiffres sont-ils déjà disponibles pour 2010? Est-il toujours question, aujourd'hui, de plus de 3 000 détenus toxicomanes? Quels résultats le ministre a-t-il engrangés en la matière?

13.02 **Stefaan De Clerck**, ministre (*en néerlandais*): La gestion du problème de la drogue exige, y compris dans les prisons, des contrôles permanents, des actions de prévention et de nouvelles initiatives. Début 2009, cette question a fait l'objet d'une circulaire du collège des procureurs généraux et d'une circulaire ministérielle.

Je ne dispose pas encore d'une évaluation sur les résultats de ces initiatives, mais j'espère sincèrement que les chiffres seront meilleurs.

L'expérience lancée à Bruges en 2009 a suscité énormément de curiosité et a donné d'excellents résultats. Il faudrait en réalité étendre la section et tout est prêt pour passer à l'action. Il s'agit néanmoins d'une approche qui mobilise énormément de temps et d'énergie. Il faut également mener ces actions en coopération avec les Communautés. De nombreuses autres expériences sont menées, mais celle-ci mérite en tout cas d'être suivie dans divers établissements pénitentiaires.

13.03 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Il est regrettable qu'il n'y ait toujours pas d'évaluation après trois ans, car celle-ci est indispensable. L'Open Vld en fera la demande au prochain ministre

suivre en et om, waar nodig, de juiste waarschuwingen en commentaren te leveren.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "het drugsgebruik in de gevangenen, in het bijzonder in de drugsvrije afdeling van de gevangenis van Brugge" (nr. P0626)

13.01 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Er is een enorme nood aan drugsvrije cellen voor de bijna 11.000 gevangenen. Voor de drugsvrije afdeling in de Brugse gevangenis met zijn 20 plaatsen zijn er meer dan 200 kandidaten. Begin 2009 gaf de minister cijfers vrij van de tweejaarlijkse monitoring. Bijna een derde van de gevangenen is druggebruiker en binnen deze groep maakt een derde tijdens de gevangenschap kennis met nieuwe drugs, vooral zware drugs als heroïne. De minister heeft geopteerd voor de strenge aanpak. Er zijn toen prompt twee rondzendbrieven gepubliceerd.

Wat is de actuele omvang van het probleem? Zijn er al cijfers voor 2010? Is het nog altijd zo dat meer dan 3.000 gevangenen druggebruiker zijn? Welke resultaten heeft de minister op dit punt geboekt?

13.02 Minister **Stefaan De Clerck** (*Nederlands*): De aanpak van de drugsproblematiek vereist ook in de gevangenen voortdurend controles, preventieve acties en nieuwe initiatieven. Begin 2009 is er een rondzendbrief geweest van het college van procureurs-generaal, alsook een ministeriële rondzendbrief.

Ik heb nog geen evaluatie die ons nu het verschil toont. Ik hoop van harte dat de cijfers zijn verbeterd.

Het experiment dat in 2009 in Brugge is gestart, is erg bevestigend en heeft heel goede resultaten opgeleverd. De afdeling zou eigenlijk moeten worden uitgebreid. Alles staat daarvoor ook klaar. Dit is echter een arbeidsintensieve benadering. Een en ander moet ook in samenwerking met de Gemeenschappen gebeuren. Er zijn ook heel wat andere experimenten. Dit experiment verdient in elk geval navolging in diverse gevangenen.

13.03 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Het is jammer dat er nog geen evaluatie is na drie jaar. Die is broodnodig. Open Vld zal ze vragen aan de volgende minister van Justitie.

de la Justice.

Je soutiens le plaidoyer du ministre en faveur d'une augmentation du nombre de sections sans drogue dans les prisons. La drogue entre en effet encore toujours beaucoup trop facilement dans nos prisons. À Tilburg, on effectue régulièrement des fouilles à l'aide de chiens anti-drogue dans la salle des visites afin de contrôler les visiteurs sur la détention de drogues.

L'incident est clos.

14 Question de M. Hans Bonte au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "la vente de Citibank Belgique au groupe Crédit Mutuel Nord Europe" (n° P0628)

14.01 Hans Bonte (sp.a): Si l'on en croit certains communiqués de presse, Citibank Belgique serait reprise par le Crédit Mutuel. La finalisation de cette reprise serait une question de jours.

Le ministre confirme-t-il cette information? Le superviseur en a-t-il été informé? Une éventuelle reprise de Citibank Belgique par le Crédit Mutuel aura-t-elle des répercussions sur les milliers de membres du personnel de Citibank Belgique, ses 500 000 clients et les personnes qui ont été grugées par Citibank et qui sont actuellement parties à une procédure de recours? Je rappelle qu'en 2010, Citibank a été condamnée à acquitter le dépôt en placements auprès de Lehman Brothers. Quelles conséquences cette reprise entraînera-t-elle pour les intéressés?

14.02 Vincent Van Quickenborne, ministre (*en néerlandais*): Des rumeurs circulent en effet mais jusqu'ici, aucun accord de reprise n'a été conclu avec un acheteur. L'éventuelle reprise n'aurait aucune influence sur la procédure en cours contre Citibank.

La reprise d'une entreprise s'opère généralement par la vente de ses actions. Dans ce cas, ceci ne change rien pour les entreprises qui sont reprises, à la différence près qu'elles ont d'autres actionnaires. Les droits et obligations des sociétés reprises restent inchangés à l'égard de la clientèle et du personnel.

S'il n'est pas procédé à la reprise par la vente d'actions mais par l'achat des activités de l'entreprise, le personnel, qui conserve ses droits, est généralement repris par le repreneur de l'activité.

Les personnes lésées par l'entreprise qui vend ses

Ik ondersteun het pleidooi van de minister voor meer drugsvrije afdelingen in de gevangenissen. Het is intussen nog steeds veel te gemakkelijk om drugs binnen te brengen in onze gevangenissen. In Tilburg wordt in de bezoekerszaal regelmatig met drugshonden gepatrouilleerd om bezoekers te controleren op het bezit van drugs.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "de verkoop van Citibank Belgium aan de groep Crédit Mutuel Nord Europe" (nr. P0628)

14.01 Hans Bonte (sp.a): Citibank België zou volgens persberichten overgenomen worden door Crédit Mutuel. Het zou een kwestie van dagen zijn alvorens de overname is afgerond.

Kan de minister dit bevestigen? Werd de banktoezichthouder hierover ingelicht? Heeft een eventuele overname consequenties voor de duizenden personeelsleden, de 500.000 klanten en de gedupeerden van Citibank die vandaag in een beroepsprocedure betrokken zijn? Citibank werd in 2010 veroordeeld tot het betalen van de inleg in beleggingen bij Lehman-Brothers. Welke consequenties heeft een overname voor de betrokkenen?

14.02 Minister Vincent Van Quickenborne (*Nederlands*): Er lopen inderdaad geruchten, maar er is tot nu toe nog geen overnameovereenkomst gesloten met een koper. Mocht het tot zo een overname komen, dan zal dat geen invloed hebben op de lopende beroepsprocedure tegen Citibank.

De overname van een onderneming gebeurt in de regel door de verkoop van de aandelen. Voor de overgenomen onderneming verandert er in dat geval niets, behalve dat zij andere aandeelhouders krijgt. De rechten en verplichtingen van overgenomen ondernemingen blijven ongewijzigd ten aanzien van de klanten en het personeel.

Gebeurt de overname van een onderneming niet door middel van de aandelen, maar door de aankoop van de activiteiten van de onderneming, dan gaat het personeel, met al zijn rechten, in de regel mee naar de overnemer van de activiteiten.

De gedupeerden van de onderneming die haar

activités pourront continuer à faire valoir leurs droits. La reprise n'aura donc aucune incidence sur l'action judiciaire en cours.

Si la reprise de Citibank Belgique devait se concrétiser, les représentants du personnel y seraient, comme le stipule la loi, étroitement associés.

14.03 Hans Bonte (sp.a): Il n'y a, en effet, pas encore de reprise, mais cela pourrait se produire rapidement. Je prends bonne note que ceci n'aura aucun effet sur l'action en justice. Je m'inquiète cependant pour les directeurs d'agence indépendants – en fait, des faux indépendants – qui pourraient rester sur le quai en cas de reprise. Il s'agit d'un groupe vulnérable du secteur bancaire en général. En ce qui concerne les faux indépendants, il reste un important travail législatif à entreprendre.

L'incident est clos.

15 Question de Mme Ann Vanheste au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "l'absence de notices d'utilisation compréhensibles pour les jouets" (n° P0627)

15.01 Ann Vanheste (sp.a): La notice d'utilisation de certains jeux électroniques populaires pose problème. La loi sur les pratiques du marché prévoit toutes sortes d'obligations légales.

L'Inspection économique ne devrait-elle pas affûter son contrôle pour s'assurer que tous les produits sont assortis d'une notice d'utilisation claire?

15.02 Paul Magnette, ministre (*en néerlandais*): La loi d'avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur est en effet claire. Le mode d'emploi doit fournir la totalité des informations nécessaires dans un langage compréhensible par un consommateur moyen.

La jurisprudence est un peu plus précise quant au contenu de ces informations. La notice d'utilisation doit contenir, au plus tard lors de la conclusion du contrat de vente, toutes les informations nécessaires à l'installation du produit et à l'utilisation de toutes ses fonctions. En cas de litige, l'entreprise doit prouver qu'elle a fourni l'ensemble des informations utiles au client.

N'ayant guère d'expérience en ce qui concerne ces jouets, j'ignore à quels problèmes pratiques les enfants sont confrontés. Je demanderai à mon administration de mener davantage d'inspections en

activiteiten verkoopt, zullen hun claims kunnen blijven uitoefenen. Ook voor de lopende rechtszaak zal de overname geen wijzigingen meebrengen.

Mocht het tot een overname van Citibank België komen, dan zullen ook de vertegenwoordigers van het personeel, zoals wettelijk bepaald, daarbij nauw worden betrokken.

14.03 Hans Bonte (sp.a): Er is inderdaad nog geen overname, maar het zou wel eens heel snel kunnen gebeuren. Ik noteer dat het geen enkel effect heeft op de lopende rechtszaak. Ik maak mij wel zorgen over de zogezegd zelfstandige kantoorhouders – eigenlijk schijnzelfstandigen – die de boot dreigen te missen bij de eventuele overname. Het gaat om een kwetsbare groep in de banksector in het algemeen. Op het vlak van schijnzelfstandigheid is er duidelijk wetgevend werk te verrichten.

Het incident is gesloten.

15 Vraag van mevrouw Ann Vanheste aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "het ontbreken van begrijpelijke gebruiksaanwijzingen bij speelgoed" (nr. P0627)

15.01 Ann Vanheste (sp.a): Er is een probleem met de gebruiksaanwijzing van bepaalde populaire elektronische spelletjes. In de wet op de marktpraktijken zijn allerlei wettelijke verplichtingen opgenomen.

Zal de Economische Inspectie nog duidelijker de opdracht krijgen om te controleren of alle producten een bruikbare gebruiksaanwijzing hebben?

15.02 Minister Paul Magnette (*Nederlands*): De wet van april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming is inderdaad duidelijk. Een gebruiksaanwijzing moet alle informatie geven in een taal die door de gemiddelde consument kan worden begrepen.

De rechtspraak is een beetje duidelijker over de inhoud van de informatie. De handleiding moet alle informatie bevatten die noodzakelijk is om het product te installeren en om alle functies ervan volledig te kunnen gebruiken, en dat uiterlijk bij het sluiten van de koopovereenkomst. In geval van geschil moet de onderneming het bewijs leveren dat zij alle informatie aan de klant heeft gegeven.

Zelf heb ik nauwelijks ervaring met dergelijke spelletjes en dus weet ik ook niet met welke praktische problemen kinderen worden geconfronteerd. Ik zal mijn administratie vragen om wat nader te inspecteren

la matière et je recommanderai à Saint Nicolas de joindre les modes d'emploi adéquats aux jouets qu'il distribue.

15.03 Ann Vanheste (sp.a): Je me félicite que le ministre veuille aborder ce sujet avec Saint Nicolas! Plus sérieusement, je pense que seuls des contrôles renforcés et ciblés permettront de résoudre ce problème.

L'incident est clos.

16 Question de Mme Valérie De Bue au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "le fonctionnement nocturne des radars et la lisibilité de leurs clichés" (n° P0629)

16.01 Valérie De Bue (MR): Un rapport non publié sur les résultats de tests effectués sur des radars révèle que deux modèles de radar ne fonctionnent pas la nuit à moins de se trouver à proximité d'un éclairage public et donnent des photos illisibles. Or la volonté du gouvernement est d'augmenter le nombre de contrôles.

Confirmez-vous l'existence de ce rapport? Y a-t-il un impact sur le nombre d'infractions constatées? Est-il vrai que le problème soit lié à la lisibilité des plaques minéralogiques? Le modèle adopté semble être le moins lisible par ces appareils.

16.02 Etienne Schouppe, secrétaire d'État (*en français*): Je serai le dernier membre du gouvernement en affaires courantes à vous donner une réponse. (*Applaudissements sur de nombreux bancs*)

Au moment de choisir le modèle des nouvelles plaques d'immatriculation, nous avons demandé à la police d'en vérifier la visibilité en fonction de la taille des caractères et de la composition de la plaque. J'ai demandé de procéder à un test et celui-ci s'est soldé par un rapport qui n'a pas été publié mais qui m'a permis de choisir le modèle garantissant la plus grande exactitude des images prises

Les pourcentages d'infractions correctement enregistrées s'étant améliorés, on peut dire que le test s'est révélé concluant.

16.03 Valérie De Bue (MR): Vous êtes plus rassurant que la presse; je vais vous croire en espérant que ces appareils seront fiables et que les objectifs seront atteints.

en Sinterklaas verzoeken om de correcte handleidingen bij te voegen.

15.03 Ann Vanheste (sp.a): Ik ben blij dat de minister Sinterklaas hierop zal aanspreken! Maar in alle ernst, enkel opgedreven en gerichte controles kunnen dit probleem verhelpen.

Het incident is gesloten.

16 Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "de werking van flitscamera's tijdens de nacht en de leesbaarheid van de beelden" (nr. P0629)

16.01 Valérie De Bue (MR): Uit een officieus rapport met betrekking tot de werking van flitscamera's blijkt dat twee geteste modellen van flitscamera's 's nachts niet naar behoren werken als ze zich niet in de nabijheid van de openbare verlichting bevinden en dus onleesbare beelden opleveren. En dat terwijl de regering het aantal controles net wil opvoeren.

Bevestigt u het bestaan van dat rapport? Heeft dit probleem een impact op het aantal vastgestelde overtredingen? Klopt het dat er een verband is met de leesbaarheid van de nummerplaten? Het nieuwe type nummerplaat zou het slechtst leesbaar zijn door die toestellen.

16.02 Staatssecretaris Etienne Schouppe (*Frans*): Ik mag u als laatste lid van de regering in een periode van lopende zaken een antwoord geven. (*Applaus op talrijke banken*)

Toen moest worden gekozen welk model de nieuwe nummerplaat zou hebben, hebben we de politie verzocht na te gaan hoe leesbaar de diverse modellen waren, afhankelijk van de lettergrootte en de samenstelling. Ik heb de politie gevraagd een test uit te voeren, die aanleiding gaf tot een rapport, dat niet openbaar werd gemaakt; wél heeft dat rapport mij in staat gesteld het model te kiezen dat de meest nauwkeurige beelden garandeert.

Het percentage correct geregistreerde overtredingen is verbeterd en we kunnen dus zeggen dat de test positief is gebleken.

16.03 Valérie De Bue (MR): Uw antwoord is geruststellender dan wat in de pers stond; ik zal u op uw woord geloven, in de hoop dat die apparaten betrouwbaar zijn en dat de doelstellingen zullen worden bereikt.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Projets de loi

17 **Projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne (1796/1-5)**

Discussion générale

17.01 **Carina Van Cauter**, rapporteur: Ce projet de loi porte sur la transposition de deux décisions-cadres du Conseil européen relatives à la reconnaissance mutuelle de jugements prononçant des peines privatives de liberté au sein de l'Union européenne et au renforcement des droits procéduraux des personnes.

Cette nouvelle loi limite les motifs de refus de l'État d'accueil et des personnes condamnées. Dans des cas dûment circonstanciés, il sera possible d'opérer en l'absence d'accord préalable. Le projet de loi fournit un cadre juridique complet, détermine les autorités compétentes et fixe les délais d'exécution en vue d'accélérer la procédure.

Un large débat a eu lieu en commission sur le caractère contraignant des dispositions, l'influence sur la population carcérale, le cas particulier des mineurs d'âge et les droits des victimes.

Le projet de loi a été amendé dans la perspective de la législation Salduz mais les droits classiques relatifs à la consultation et à l'assistance restent d'application. Le droit d'accès à un avocat a également été finalisé par voie d'amendement.

Le projet amendé a finalement été adopté par neuf voix et deux abstentions. (*Applaudissements*)

Président: André Frédéric.

17.02 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Ce projet contribue à la reconnaissance mutuelle des jugements, à l'élargissement des possibilités de détention dans le pays d'origine membre de l'Union européenne et à l'uniformisation des motifs de refus. Le texte constitue dès lors un progrès important et l'Open Vld le soutient, bien que la lutte contre la criminalité transfrontalière exige une harmonisation européenne plus importante encore.

Ce projet ne permettra malheureusement pas de

Wetsontwerpen

17 **Wetsontwerp inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie (1796/1-5)**

Algemene bespreking

17.01 **Carina Van Cauter**, rapporteur: Dit ontwerp betreft de omzetting van twee kaderbesluiten van de Europese Raad, met betrekking tot de wederzijdse erkenning van vonnissen met gevangenisstraffen binnen de Europese Unie en tot de versterking van de procedurele rechten van personen.

Met deze nieuwe wet worden de redenen voor weigering van de ontvangende staat en van de veroordeelden beperkt. In een aantal welomschreven gevallen zal men kunnen werken zonder voorafgaand akkoord. Het wetsontwerp zorgt voor een omvattend rechtskader en stelt de bevoegde autoriteiten en de uitvoeringstermijnen tot versnelling van de procedure vast.

In de commissie werd vrij uitgebreid gedebatteerd over de afdwingbaarheid, de invloed op de gevangenispopulatie, het specifieke geval van minderjarigen en de rechten van de slachtoffers.

Het wetsontwerp werd geamendeerd met het oog op de Salduzwetgeving, maar de klassieke rechten inzake raadpleging en bijstand blijven gelden. Het recht op toegang tot een advocaat werd ook verrijkt via een amendement.

Het geamendeerde ontwerp werd uiteindelijk aangenomen met 9 stemmen voor en 2 onthoudingen. (*Applaus*)

Voorzitter: André Frédéric.

17.02 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Met dit ontwerp komen we tot de wederzijdse erkenning van vonnissen, meer mogelijkheden tot een hechtenis in het herkomstland binnen de EU en ook tot uniforme gronden tot weigering. De tekst is dan ook een belangrijke stap vooruit en krijgt bijgevolg de steun van Open Vld, ook al vergt de aanpak van grensoverschrijdende criminaliteit een nog grotere Europese harmonisatie.

Helaas zullen we hiermee de overbevolking van onze

réduire substantiellement la surpopulation dans nos prisons étant donné que pour 415 détenus susceptibles d'être transférés vers leur pays d'origine, il y a 321 Belges qui purgent une peine dans un autre pays membre de l'Union européenne et pourraient donc être transférés vers la Belgique.

Pour l'exécution de ce projet, les capacités respectives, la reconnaissance et le respect entre les États membres seront d'une grande importance, et la Commission européenne devra impérativement mener un contrôle strict à cet effet.

Par ailleurs, une étude menée par le professeur Vermeulen de l'Université de Gand conclut que de nombreuses mesures d'accompagnement seront nécessaires pour l'application du projet. Cette étude nous permet également d'avoir une idée des diverses applications du projet dans nos prisons.

Pour terminer, nous nous demandons si les victimes de personnes condamnées et qui seront incarcérées dans un autre État membre seront informées de l'exécution de la peine à l'étranger. Veillera-t-on également au paiement des indemnisations? Il serait inacceptable que ces versements soient interrompus parce que le condamné ne se trouve plus dans une prison en Belgique.

L'Open Vld approuvera ce texte.
(Applaudissements)

17.03 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): La transposition des deux directives concernées a été l'objet d'un examen très approfondi en commission. Une fois de plus, nous avons procédé à cette transposition un peu tardivement mais la directive elle-même était déjà datée. Comme l'a montré entre autres l'étude du Prof. Vermeulen, beaucoup d'éléments nécessaires pour rendre opérante cette directive faisaient défaut. En 2011, ce professeur a établi une comparaison entre les systèmes pénitentiaires de 24 pays européens mais les directives-cadres adoptées il y a trois ans n'ont pas été adaptées aux résultats de cette étude.

La commissaire européenne en charge de la justice s'en est elle-même inquiétée et a commandé la réalisation d'une étude comparative et la rédaction d'un Livre Vert. Il a été convenu d'attendre les résultats de cette initiative de Mme Reding et d'aménager ensuite le cas échéant la directive-cadre mais finalement, il a été décidé d'aller tout de même de l'avant. On peut le regretter car quatre problèmes demeurent ainsi sans solution.

Le transfèrement d'un détenu européen vers une

gevangenissen niet wezenlijk verminderen, aangezien tegenover 415 gedetineerden die in aanmerking komen voor een overdracht naar hun herkomstland, 321 Belgen staan die een straf uitzitten in een ander land van de EU en die dus naar België zouden kunnen worden overgebracht.

Voor de uitvoering van deze tekst zullen het wederzijdse vermogen, de erkenning en het respect tussen de lidstaten van groot belang zijn, wat een strikt toezicht vergt door de Europese Commissie.

Voorts wordt in een onderzoek onder leiding van professor Vermeulen van de UGent geconcludeerd dat heel wat begeleidende maatregelen nodig zijn voor die toepasbaarheid. Deze studie laat ons ook toe om na te gaan hoe het is gesteld met de verschillende toepassingen in onze gevangenissen.

Tot slot vragen wij ons af of de slachtoffers van veroordeelden die in een andere EU-lidstaat zullen worden opgesloten, blijvend zullen worden geïnformeerd over de uitvoering van de straf in het buitenland. Zal er ook gewaakt worden over de betaling van de schadevergoedingen? Het zou onaanvaardbaar zijn dat die zouden stilvallen, gewoon omdat een veroordeelde niet langer in een Belgische gevangenis verblijft.

Open Vld zal deze tekst goedkeuren. (Applaus)

17.03 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): De omzetting van de twee richtlijnen werd in de commissie zeer grondig bestudeerd. We waren alweer een beetje te laat met de omzetting, maar de richtlijn zelf was al gedateerd. Een heel aantal zaken om de richtlijnen operationeel te maken, ontbraken. Dat bleek onder meer uit de studie van professor Vermeulen. Hij vergeleek in 2011 gevangensystemen in 24 Europese landen, maar de drie jaar oude kaderrichtlijnen werden niet aangepast aan de resultaten van dit onderzoek.

De Europese commissaris voor Justitie was daarover zelf bezorgd en had een vergelijkende studie en een groenboek gevraagd. Men zou de resultaten daarvan afwachten en de kaderrichtlijn eventueel aanpassen, maar uiteindelijk werd beslist toch vooruit te gaan. Dat is jammer, want er blijven daardoor vier problemen onopgelost.

De overbrenging van een Europese gevangene naar

cellule d'un établissement pénitentiaire de son propre pays est censé faciliter sa réinsertion mais il ressort de l'étude du Prof. Vermeulen que la moitié seulement des États membres sont dotés de règles en vertu desquelles des plans de détention individuels peuvent être imposés aux détenus. Par conséquent, l'on peut vraiment se demander si les transfèrements amélioreront les chances de réinsertion de ces détenus.

En outre, les conditions de détention dans les prisons européennes sont souvent médiocres. Le risque est dès lors élevé qu'un détenu transféré vers une autre prison européenne y soit incarcéré dans de moins bonnes conditions.

Un troisième problème est l'absence d'équivalence des peines et des normes d'application. Comment mettre sur le même pied des peines qui existent dans certains pays mais pas dans d'autres? À quelles peines assimiler l'assignation à résidence et la mise à disposition du gouvernement? Comment les pays qui ignorent ce type de peine vont-ils s'y prendre? Il n'existe pas de tableaux d'équivalence. Le problème se pose à l'échelle de l'Europe.

Viennent enfin les différences en termes de modalités d'application des peines. Certains pays sont plus stricts que d'autres. En Belgique, il est possible par exemple d'être libéré après avoir purgé un tiers de sa peine. Le transfèrement d'un détenu dans un pays où cette règle n'existe pas équivaut automatiquement à un alourdissement de la peine. Et inversement. L'Europe a quelque peu négligé ce problème et celui des peines incompressibles.

Malgré les très nombreux points positifs, la mise en œuvre pose encore trop de problèmes d'ordre pratique. C'est pourquoi nous nous abstenons. (*Applaudissements*)

17.04 Bert Schoofs (VB): La teneur de ce projet de loi ne nous pose pas de problèmes. Grâce à ce texte, il sera plus aisé de veiller à une application effective de la peine et d'imposer des règles de sécurité à l'échelon européen sans empiéter sur la souveraineté nationale des États. Les exceptions au principe que le condamné doit donner son assentiment à son transfèrement ne vont pas assez loin, mais nous pouvons nous en accommoder.

Restera à vérifier dans quelle mesure l'application des peines s'en trouvera améliorée en Belgique. Aucune disposition ne permet de s'attaquer au manque de capacité et au laxisme de notre politique de libération. La Belgique ne sera dès lors pas en mesure d'offrir des garanties suffisantes quant à la

een cel in zijn eigen land moet zijn reïntegratie bevorderen, maar uit de studie van professor Vermeulen blijkt dat slechts de helft van de lidstaten regels heeft om individuele detentieplannen op te leggen. Het is dus zeer de vraag of de overbrengingen de kansen op reïntegratie zullen verbeteren.

Bovendien zijn de detentiecondities in de Europese gevangenissen vaak ondermaats. De kans is dus groot dat een gedetineerde die wordt overgeplaatst naar een andere Europese gevangenis, daar in slechtere omstandigheden zal worden opgesloten.

Een derde probleem is het gebrek aan equivalentie van de strafmaat en de uitvoeringsnormen. Hoe kunnen wij straffen die in het ene land bestaan, maar in het andere niet, gelijkschakelen? Aan welke straffen moeten bijvoorbeeld huisarrest en terbeschikkingstelling van de regering worden gelijkgesteld? Hoe zullen landen die dergelijke straffen niet kennen, daarmee omgaan? Equivalentietabellen bestaan immers niet. Dat is een Europees probleem.

Tot slot zijn er ook de verschillen in de strafuitvoeringsmodaliteiten. Het ene land is immers veel strenger dan het andere. In België kan men bijvoorbeeld worden vrijgelaten na een derde van de straf. Wanneer iemand naar een land wordt overgebracht waar die regel niet geldt, brengt dat automatisch een verzwaaring mee van de straf. En het omgekeerde kan uiteraard ook. Ook aan dit probleem en aan het gegeven van de onsamendrukbare straffen heeft Europa onvoldoende aandacht besteed.

Er zijn heel wat positieve punten, maar er blijven te veel praktische problemen bij de toepassing. Daarom zullen wij ons onthouden. (*Applaus*)

17.04 Bert Schoofs (VB): Wij hebben het niet moeilijk met de inhoud van dit wetsontwerp. De effectieve strafuitvoering en het opleggen van beveiligingsmaatregelen in Europees verband zal hierdoor immers eenvoudiger worden, zonder dat de nationale soevereiniteit wordt aangetast. De uitzonderingen op het principe dat de veroordeelde akkoord moet gaan met zijn overbrenging, gaan niet ver genoeg, maar wij kunnen ermee leven.

Het blijft echter de vraag in hoeverre de strafuitvoering in België van dit alles beter wordt. Noch het capaciteitstekort, noch de laksheid van het vrijlatingsbeleid wordt aangepakt. België kan ook niet voldoende garanties bieden voor de behoorlijke uitvoering van deze Europese richtlijnen.

mise en œuvre correcte de ces directives européennes.

Aucune sanction n'est prévue à l'égard des États membres qui n'appliqueront pas les peines comme il se doit. J'espère que certains États membres n'élaboreront pas eux-mêmes un régime de sanctions s'il apparaît que la Belgique fait preuve d'une souplesse trop importante en matière, notamment, de libérations conditionnelles. Le manque cruel de capacité cellulaire et les dispositions contenues dans la loi de principes concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus pourraient en effet conduire à une telle situation.

La Belgique satisfait à 80 % des normes internationales en matière de détention. Cette constatation prouve surtout que nous accordons beaucoup d'attention à la personne condamnée. Nous nous en félicitons, tout en nous demandant quel est l'avantage pour le citoyen si des criminels commettent de nouveaux faits punissables après leur libération.

La seule entrave à la bonne exécution de cette loi est la justice belge elle-même.

Par parenthèse, je tiens à faire observer que notre pays fait globalement piètre figure en matière de transposition de normes juridiques européennes en droit belge. Le ministre De Clerck fait heureusement exception à cette règle.

Je souhaiterais enfin, toujours en passant, évoquer le nombre important de nouveaux Belges hors UE incarcérés dans nos prisons, qui constitue également un effet pervers de la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation. Il reste donc encore beaucoup à faire sur les plans conventionnel et interétatique.

Le texte qui sera adopté aujourd'hui constitue un nouvel emplâtre sur une jambe de bois. C'est donc avec conviction que nous nous abstiendrons. *(Applaudissements)*

17.05 **Stefaan De Clerck**, ministre *(en néerlandais)*: La nécessaire confiance entre États membres sur le principe de l'exécution de la peine dans le pays d'origine est une avancée importante, même si de nombreuses améliorations restent à apporter. La qualité des systèmes pénitentiaires n'est pas uniforme en Europe, mais ce n'est toutefois pas un argument suffisant pour s'opposer à l'échange de prisonniers. Cela doit précisément inciter tous les États européens à améliorer leurs systèmes pénitentiaires.

Er zijn geen sancties voor de lidstaten indien zij de straffen niet naar behoren uitvoeren. Hopelijk gaan sommige lidstaten niet zelf een sanctieregeling uitwerken indien zou blijken dat België te soepel omspringt met voorwaardelijke invrijheidsstellingen en dergelijke. Dat zou wel eens kunnen gebeuren als gevolg van het nijpende tekort aan celcapaciteit en van de wet inzake de interne rechtspositie van de gedetineerde.

Dat België aan 80 procent van de internationale detentienormen voldoet, bewijst overigens vooral dat hier veel aandacht wordt besteed aan de veroordeelde. Dat is mooi, maar wat heeft de burger daaraan als weer een vrijgelaten crimineel nieuwe feiten pleegt?

Het enige wat de goede uitvoering van deze wet in de weg staat, is de Belgische justitie zelf.

Ik wijs er terloops op dat ons land over het algemeen slecht scoort als het aankomt op de omzetting van Europese rechtsnormen in Belgisch recht. Gelukkig is minister De Clerck hierop een uitzondering.

En dan is er, ook tussen haakjes, nog het grote aantal nieuwe Belgen van buiten de EU die zich in onze gevangenissen bevinden, ook een ongewenst gevolg van de snel-Belgwet. Op verdragsrechtelijk en interstatelijk vlak moet er dus nog veel verbeteren.

Wat we vandaag goedkeuren is op het vlak van strafuitvoering een extra dwell, maar de kraan blijft open. Wij zullen ons dus met overtuiging onthouden. *(Applaus)*

17.05 Minister **Stefaan De Clerck** *(Nederlands)*: Het vertrouwen tussen Europese lidstaten om de gevangenisstraf uit te voeren in het land van herkomst, is een principiële en belangrijke stap. Uiteraard moet er nog veel verbeterd worden. Niet alle gevangensystemen in Europa hebben dezelfde kwaliteit, maar dat mag geen argument zijn tegen het uitwisselen van gevangen. Het moet alle Europese landen net aanzetten om hun detentiesysteem te verbeteren.

La présente transposition ainsi que celle de la directive retour débattue la semaine dernière créent le lien entre illégalité, criminalité et expulsion. Grâce aux accords bilatéraux et à la transposition de conventions et de directives européennes, la politique d'exécution des peines s'inscrit désormais dans un cadre plus largement européen qui manquait jusqu'à présent.

Dans les domaines de la justice et de l'exécution des peines, affaires courantes ou pas, des mesures importantes ont été prises, comme la construction de nouvelles prisons et l'élargissement de la surveillance électronique. Il est à espérer que cet élan ne sera pas interrompu et je tiens à remercier chacun pour la coopération intense et constructive durant les travaux de la commission de la Justice. *(Applaudissements)*

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1796/5)

Le projet de loi compte 42 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 42 sont adoptés article par article, ainsi que les annexes.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 **Projet de loi insérant un article 110/1 dans la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, pour ce qui concerne la désignation du bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie (1685/1-6)**

Transmis par le Sénat

Discussion générale

18.01 Karel Uyttersprot, rapporteur: Les héritages sont souvent une source de litiges entre héritiers. Le présent projet de loi veille à ce qu'au lendemain d'un décès, le bénéfice de contrats d'assurance aille prioritairement aux héritiers testamentaires au lieu d'aller aux héritiers légaux. Actuellement, la personne bénéficiaire sur le plan testamentaire n'a pas d'autre option que celle consistant à intenter un procès. Or c'est ce que le présent projet, qui a été adopté à l'unanimité au Sénat, veut précisément éviter.

Deze omzetting en de omzetting van de terugkeerrichtlijn die vorige week besproken werd, maken beide de verbinding tussen illegaliteit, criminaliteit en uitwijzing. Door bilaterale akkoorden en de omzetting van Europese conventies en richtlijnen kan het strafuitvoeringsbeleid in een ruimere Europese context worden geplaatst, wat ook nodig is.

Er zijn – ook in lopende zaken – op het vlak van justitie en strafuitvoering belangrijke stappen gezet, zoals de bouw van de nieuwe gevangenissen en de uitbreiding van het elektronisch toezicht. Hopelijk kan dit in de toekomst op hetzelfde elan doorgaan en ik wil iedereen danken voor de intense en productieve samenwerking in de commissie voor de Justitie. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1796/5)

Het wetsontwerp telt 42 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 42 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de bijlagen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal plaatsvinden.

18 **Wetsontwerp tot invoeging van artikel 110/1 in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, wat de aanwijzing betreft van een begunstigde in een levensverzekeringsovereenkomst (1685/1-6)**

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

18.01 Karel Uyttersprot, rapporteur: Erfenissen zijn vaak een bron van betwistingen tussen erfgenamen. Dit wetsontwerp zorgt ervoor dat na een overlijden het voordeel uit verzekeringscontracten prioritair naar de testamentaire erfgenamen gaat in plaats van naar de wettelijke erfgenamen. Momenteel heeft de testamentair begunstigde persoon geen andere keuze dan een rechtszaak te starten en dat wil dit ontwerp, dat unaniem in de Senaat werd goedgekeurd, vermijden.

Une période transitoire de deux ans a été prévue afin de permettre aux assureurs de mettre en concordance avec la loi les contrats d'assurance. En commission, la teneur du texte a fait l'unanimité mais cette période transitoire a fourni matière à controverse, certains commissaires la jugeant d'une longueur excessive. M. George a déposé un amendement, complété par un sous-amendement de la N-VA tendant à écourter cette période transitoire. Le PS et le CD&V ont eux aussi déposé des amendements mais après que la fédération des notaires et Assuralia eurent donné leur avis, aucun de ces amendements n'a été adopté.

Au final, la commission de l'Économie a adopté le projet à une large majorité. (*Applaudissements*)

18.02 Olivier Henry (PS): Aujourd'hui, lorsqu'un contrat d'assurance-vie ne comporte pas de désignation du bénéficiaire ou lorsque la désignation du bénéficiaire ne peut produire effet, les prestations d'assurance sont dues au preneur d'assurance ou à la succession de celui-ci.

Dorénavant, lorsque le bénéficiaire du contrat d'assurance-vie ne sera pas nommément repris dans le contrat, la loi favorisera, en cas de testament, la désignation des héritiers testamentaires comme bénéficiaires du contrat d'assurance-vie, leur donnant la priorité par rapport aux héritiers légaux.

Mais était-ce réellement la volonté du preneur d'assurance? Pour mon groupe, le meilleur moyen d'éviter toute interprétation est de désigner clairement et nommément le bénéficiaire au niveau du contrat d'assurance-vie. Nous allons déposer une proposition en ce sens.

La modification législative qui nous est présentée aujourd'hui évitera, nous l'espérons, un certain nombre de litiges. Mon groupe soutiendra le projet.

18.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Il s'agit d'un projet important qui a fait l'objet d'une longue réflexion au Sénat. Dans les contrats standards d'assurance-vie, les héritiers légaux sont désignés comme bénéficiaires prioritaires. Ceci entraîne souvent, après le décès du signataire du contrat, des discussions pénibles entre les héritiers testamentaires et les héritiers légaux. Ce projet de loi vise à régler le problème en donnant la primauté à la volonté du testateur.

Après concertation avec le secteur des assurances et les notaires, il a été opté pour une période transitoire de deux ans, de manière à ce que les

Er is een overgangperiode bepaald van twee jaar, zodat de verzekeraars de mogelijkheid hebben de lopende verzekeringsovereenkomsten in overeenstemming te brengen met de wet. In de commissie was er eensgezindheid over de inhoud van de tekst, maar ontstond er discussie over die overgangperiode, die volgens sommigen te lang was. De heer George diende een amendement in, aangevuld met een subamendement van de N-VA om die overgangperiode in te korten. Ook PS en CD&V dienden amendementen in, maar na advies van de federatie van notarissen en Assuralia werd geen van de amendementen aangenomen.

Uiteindelijk werd het ontwerp met grote meerderheid goedgekeurd door de commissie Bedrijfsleven. (*Applaus*)

18.02 Olivier Henry (PS): Wanneer in een levensverzekeringsovereenkomst vandaag geen begunstigde is aangewezen of wanneer de aanwijzing van de begunstigde geen gevolgen kan hebben, is de verzekeringsprestatie verschuldigd aan de verzekeringnemer of aan zijn nalatenschap.

Wanneer de begunstigde van de levensverzekeringsovereenkomst niet bij naam in de overeenkomst wordt aangewezen, wijst de wet voortaan de testamentaire erfgenamen aan als begunstigten – in geval er een testament is – en krijgen ze dus voorrang op de wettige erfgenamen.

Vraag is of zulks wel overeenstemt met de bedoeling van de verzekeringnemer. Volgens mijn fractie bestaat de beste manier om interpretaties te vermijden erin de begunstigde ondubbelzinnig en bij naam op te nemen in de levensverzekeringsovereenkomst. We zullen een voorstel in die zin indienen.

We hopen dat de voorliggende wetswijziging een aantal betwistingen zal kunnen voorkomen. Mijn fractie zal dit wetsontwerp steunen.

18.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Dit is een belangrijk ontwerp, waarover in de Senaat lang werd nagedacht. In standaardcontracten of levensverzekeringcontracten worden de wettelijke erfgenamen als eerste begunstigten aangeduid. Dat leidt na overlijden van de verzekeringnemer vaak tot pijnlijke discussies tussen de testamentaire erfgenaam en de wettelijke erfgenamen. Dit wetsontwerp wil dat verhelpen door de testamentaire wil van de erflater te laten primeren.

Na overleg met de verzekeringssector en de notarissen werd geopteerd voor een overgangperiode van twee jaar, zodat de verzekeraars de tijd krijgen om

assureurs aient le temps d'informer leurs assurés.

hun verzekerden te informeren.

Pour le parti libéral, il est tout à fait opportun que la volonté formelle d'une personne prime sur la réglementation légale assez arbitraire.

Voor de liberale fractie is het zeer heuglijk dat de duidelijke uitdrukking van iemands wil voortaan voorrang krijgt op de nogal arbitraire wettelijke regeling.

M. Georges avait proposé d'appliquer d'ores et déjà cette législation dans le cadre de procédures judiciaires concernant le bénéficiaire du contrat d'assurance-vie. J'ai tout mis en oeuvre pour trouver une solution juridique à ce problème, mais je n'y suis pas parvenu. J'accepte dès lors le texte du Sénat et la période de transition de deux ans, à l'issue de laquelle les contrats d'assurance-vie sans bénéficiaire explicite relèveront enfin définitivement du régime testamentaire.

De heer George stelde voor om deze wetgeving nu al toe te passen bij conflicten voor de rechtbank over wie de begunstigde is. Ik heb alles in het werk gesteld om daar een juridische oplossing voor te vinden, maar ik ben er niet in geslaagd. Daarom leg ik mij neer bij de tekst van de Senaat en aanvaard ik de overgangperiode van twee jaar, waarna de levensverzekeringscontracten zonder expliciete begunstiging eindelijk definitief onder het testamentaire regime zullen vallen.

Mon groupe soutiendra sans réserve ce projet.
(Applaudissements)

Mijn fractie zal dit ontwerp volmondig steunen.
(Applaus)

18.04 Katrin Jadin (MR): Le preneur d'assurance peut prévoir qui sera le bénéficiaire de son contrat d'assurance-vie. À défaut de bénéficiaire désigné, il est d'usage que les bénéficiaires soient les héritiers légaux.

18.04 Katrin Jadin (MR): De verzekeringnemer kan de begunstigde van zijn levensverzekeringsovereenkomst vastleggen. Indien er geen begunstigde wordt aangewezen, is het gebruikelijk dat de begunstigten de wettelijke erfgenamen zijn.

Ce projet de loi tente d'apporter une réponse dans le cas où le défunt a rédigé un testament dans lequel il a, par exemple, désigné un légataire universel, mais aussi conclu un contrat d'assurance-vie selon lequel les bénéficiaires désignés sont les héritiers légaux. Le défunt aurait dans ce cas simplement accepté une clause modèle sans l'avoir adaptée à l'évolution de la situation personnelle. Pour le cas où le preneur d'assurance n'aurait pas mesuré les conséquences pratiques de l'adoption de cette clause modèle, le projet de loi évite les recours pénibles devant les cours et tribunaux et prévient de nombreux conflits familiaux potentiels.

Met dit wetsontwerp wordt getracht een oplossing aan te reiken voor het geval waarin de overledene niet alleen een testament heeft geschreven waarin hij bijvoorbeeld een algemeen legataris aanwijst, maar ook een levensverzekeringsovereenkomst heeft gesloten volgens welke de aangewezen begunstigten de wettelijke erfgenamen zijn. In dat geval zou de overledene eenvoudigweg een standaardclausule hebben aanvaard, zonder deze evenwel aan de evolutie van zijn persoonlijke situatie te hebben aangepast. Dankzij dit wetsontwerp kunnen verzekeringnemers die de praktische gevolgen van de aanvaarding van die standaardclausule niet correct hebben ingeschat, voortaan lastige beroepsprocedures voor hoven en rechtbanken evenals tal van potentiële familieruzies voorkomen.

Ce projet de loi a donc été adopté à l'unanimité en commission, sans les amendements. Les amendements qui avaient été déposés ont été rejetés car ils poussaient le raisonnement encore plus loin.

Dit wetsontwerp – zonder de amendementen – werd met eenparigheid van stemmen aangenomen in de commissie. De ingediende amendementen werden verworpen omdat ze de redenering nog verder doortrokken.

Le groupe MR exprime ses réserves quant à l'interprétation de la volonté du défunt. S'il est permis de penser que le preneur d'assurance souhaitait bel et bien léguer le bénéfice de son assurance-vie à ses héritiers testamentaires et non aux héritiers légaux, rien ne garantit à 100 % que le fait de maintenir la clause "héritiers légaux" n'était

De MR-fractie maakt voorbehoud bij de interpretatie van de wil van de overledene. Het is gerechtvaardigd om ervan uit te gaan dat de verzekeringnemer wel degelijk de opbrengst van zijn levensverzekering aan zijn testamentaire erfgenamen wilde nalaten en niet aan zijn wettelijke erfgenamen, maar het staat niet onomstotelijk vast dat de handhaving van het beding

pas le souhait du preneur d'assurance.

Une période transitoire de deux ans a été prévue pour que les assureurs informent les preneurs d'assurance du changement législatif à intervenir et que ces derniers puissent, éventuellement, modifier le ou les bénéficiaires de l'assurance-vie. *(Applaudissements)*

18.05 Ann Vanheste (sp.a): Ce projet de loi a pour but de respecter le souhait du testateur et, par conséquent, d'éviter que l'assurance-vie revienne à une personne non désirée par celui-ci. Je ne pensais pas que nous y passerions autant de temps mais il est vrai que ce projet permet d'offrir une solution aux nombreuses contestations découlant d'une combinaison de dispositions légales inappropriées et de pratiques courantes mais inadéquates du secteur des assurances.

18.06 Joseph George (cdH): Les héritages sont sources de conflit sans fin. Les fractures causées sont irréversibles.

Le projet de loi vise à solutionner cette problématique, mais pour l'avenir. Nous proposons de trouver une solution plus rapide.

Le problème essentiel est que le bénéfice d'un contrat d'assurance décès ne tombe pas dans la succession. Au décès, la prestation est versée aux bénéficiaires, mais elle n'est pas dans la succession. Or, nombre de personnes qui rédigent un testament croient qu'en désignant un légataire universel ou à titre universel, celui-ci recevra toute la succession. Mais le contrat d'assurance n'en fait pas partie: l'assurance décès ou contrat mixte a parfois été décidé des années auparavant. Lors de la signature, les signataires ont avalisé un formulaire pré-imprimé dans lequel sont désignés comme bénéficiaires le conjoint, les enfants et, à défaut, les héritiers légaux. En absence d'enfant et de conjoint, naît un conflit entre les héritiers légaux et la personne désignée dans le testament, choisie parfois bien après la souscription du contrat.

Président: André Flahaut.

La jurisprudence est divisée, les notaires partagés et les conflits se multiplient. Il faut résoudre ce problème, et pas uniquement pour les deux ans à venir en étant indulgent avec les compagnies d'assurance. Ce sont les banques et compagnies d'assurance qui ont créé des problèmes avec ce

'wettelijke erfgenamen' niet de wil van de verzekeringnemer was.

Er is in een overgangperiode van twee jaar voorzien opdat de verzekeraars de verzekeringnemers op de hoogte stellen van de op handen zijnde wetswijziging en de verzekeringnemers eventueel de begunstigde(n) van de levensverzekering kunnen wijzigen. *(Applaus)*

18.05 Ann Vanheste (sp.a): Dit wetsontwerp heeft als doel om de wens van de erflater te respecteren en dus te vermijden dat de levensverzekering toekomt aan een persoon die door de erflater niet gewenst is. Ik had nooit gedacht dat we er zoveel tijd aan zouden besteden, maar met dit ontwerp kunnen we een oplossing bieden voor vele betwistingen die worden veroorzaakt door een combinatie van onaangepaste wettelijke bepalingen en onaangepaste gangbare praktijken van de verzekeringssector.

18.06 Joseph George (cdH): Nalatenschappen zijn een bron van eindeloze conflicten. Soms worden er wonden geslagen die nooit meer helen.

Met wetsontwerp wil men een oplossing aanreiken voor die problematiek, maar voor de toekomst. Wij stellen een oplossing op kortere termijn voor.

De kern van het probleem is dat de opbrengst van een levensverzekering niet in de nalatenschap valt. Na het overlijden wordt de prestatie aan de begunstigten overgemaakt, maar die prestatie valt niet in de nalatenschap. Tal van mensen die een testament opmaken, verkeren in de veronderstelling dat wanneer ze een algemeen legataris of een legataris onder algemene titel aanduiden, die legataris alles zal krijgen. De verzekering maakt daar echter geen deel van uit: de levensverzekering of de gemengde verzekering werd soms al jaren voordien gesloten. Bij de ondertekening hebben de ondertekenaars hun handtekening gezet onder een voorgedrukt formulier waarin de echtgeno(o)t(e), de kinderen en bij gebrek daaraan, de wettelijke erfgenamen als begunstigten aangeduid. Als de ondertekenaar geen kind en echtgeno(o)t(e) heeft, rijst er een conflict tussen de wettelijke erfgenamen en de in het testament aangeduide persoon, die soms lang na het sluiten van de verzekering werd gekozen.

Voorzitter: André Flahaut.

De rechtspraak is verdeeld, de notarissen zijn het onderling oneens en het aantal conflicten gaat in stijgende lijn. We moeten dat probleem oplossen, niet alleen voor de komende twee jaar, en we mogen evenmin de verzekeringsmaatschappijen met fluwelen handschoenen aanpakken. Het zijn de banken en

formulaire pré-imprimé.

verzekeringsmaatschappijen die met dat voorgedrukt formulier voor problemen hebben gezorgd.

C'est pourquoi certains collègues et moi avons soutenu des amendements. Il nous a manqué une voix. Cette proposition est bonne mais pêche par timidité. Nous la voterons, tout en regrettant la frilosité de certains.

Daarom hebben sommige collega's en ikzelf een aantal amendementen gesteund. We kwamen één stem te kort. Het is een goed voorstel, maar het gaat niet ver genoeg. We zullen het goedkeuren, maar betreuren de terughoudendheid van sommige leden.

18.07 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Je remercie les intervenants pour leur soutien à ce texte qui règle pas mal de situations. Aller au-delà poserait des problèmes de sécurité juridique. Pour l'instant, le mieux est l'ennemi du bien mais, à l'avenir, nous trouverons d'autres mécanismes.

18.07 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Ik dank de sprekers voor hun steun aan dit ontwerp waarmee heel wat situaties worden geregeld. Als we nog verder zouden gaan, zouden we de rechtszekerheid in het gedrang brengen. Voorlopig kunnen we niet meer doen, maar in de toekomst zullen we andere mechanismen vinden.

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1685/6)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1685/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi insérant un article 110/1 dans la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, pour ce qui concerne la désignation du bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot invoeging van een artikel 110/1 in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, wat de aanwijzing betreft van een begunstigde in een levensverzekeringsovereenkomst".

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2012 (1868/1-2)**

19 **Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2012 (1868/1-2)**

Discussion générale

Algemene bespreking

19.01 **Bert Maertens**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

19.01 **Bert Maertens**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Je tiens à remercier le ministre et ses collaborateurs pour leur collaboration constructive au cours des dix-huit derniers mois.

Ik wil de minister en zijn medewerkers danken voor de constructieve samenwerking over het voorbije anderhalf jaar.

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1868/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 **Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1824/1-7)**

Discussion générale

Le **président**: Mmes Jacqueline Galant et Nahima Lanjri, rapporteurs, renvoient à leur rapport écrit.

20.01 Karin Temmerman (sp.a): Toute personne se trouvant sur notre territoire et qui souffre d'une maladie grave doit avoir la possibilité d'être soignée et de rester ici. Il y a toutefois lieu de réagir contre toute utilisation inappropriée de la procédure pour obtenir une autorisation de séjour pour raisons médicales. Ce projet est une première étape, mais en ce qui nous concerne, c'est une étape importante.

Une phase de recevabilité est introduite afin de permettre aux médecins contrôleurs de l'Office des Étrangers de vérifier si la maladie est potentiellement mortelle si la personne était éloignée. De plus, la durée de validité du certificat médical est limitée à trois mois.

Nous soutiendrons ce projet avec une grande conviction. (*Applaudissements*)

20.02 Rachid Madrane (PS): Il existe des abus dans les procédures de régularisation pour raison médicale. Ce projet vise à les combattre: le certificat médical doit dater de moins de trois mois, l'on peut annuler une demande de 9ter lorsque l'étranger reçoit un titre de séjour sur base d'une autre procédure, etc.

L'Office aura vingt-trois médecins fonctionnaires supplémentaires, ce qui permettra de raccourcir les procédures.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1868/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1824/1-7)**

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De dames Jacqueline Galant en Nahima Lanjri, rapporteurs, verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

20.01 Karin Temmerman (sp.a): Iedereen die zich op ons grondgebied bevindt en die ernstig ziek wordt, moet de mogelijkheid hebben om verzorgd te worden en om hier te blijven. Elk oneigenlijk gebruik van de procedure tot het bekomen van een verblijfsmachtiging om medische redenen moet echter worden aangepakt. Dit ontwerp is daar een eerste, maar wat ons betreft belangrijke stap in.

Er wordt een ontvankelijkheidsfase ingevoerd, waarbij controleartsen van de DVZ nagaan of de ziekte al dan niet levensbedreigend is indien de personen zouden worden teruggestuurd. Daarnaast wordt de geldigheidsduur van het medisch attest beperkt tot drie maanden.

Wij zullen dit voorstel met heel veel overtuiging steunen. (*Applaus*)

20.02 Rachid Madrane (PS): De procedure voor regularisatie om medische redenen wordt soms onterecht aangewend. Het wetsontwerp heeft tot doel deze misbruiken te bestrijden. Zo mag het medisch attest maximaal drie maanden oud zijn, kan een aanvraag voor een 9ter-procedure worden geannuleerd als de vreemdeling een verblijfsvergunning krijgt op basis van een andere procedure, enz.

De Dienst Vreemdelingenzaken krijgt 23 bijkomende geneesheren-ambtenaren te zijner beschikking, waardoor de procedures sneller zullen kunnen worden

afgehandeld.

Il a toujours été clair pour mon groupe qu'il fallait limiter les abus et les tentatives de fraude en matière de régularisation médicale. Cela permettra de traiter efficacement les vraies demandes de 9ter.

En conclusion, mon groupe votera ce texte qui rencontre tous les objectifs que nous poursuivons.

20.03 Sarah Smeyers (N-VA): Je me réjouis tout d'abord du dépôt de ce projet. Le gouvernement a enfin ouvert les yeux. Dès décembre 2010, la N-VA avait présenté des amendements à la loi portant des dispositions diverses afin de mettre un terme aux nombreux abus commis dans le cadre de l'article 9ter qui réglemente la régularisation médicale pour les demandeurs d'asile. Ces amendements avaient été sèchement rejetés à l'époque. Nous sommes heureux de constater qu'ils réapparaissent quasi tels quels dans le projet de loi discuté aujourd'hui.

Sur l'ensemble des demandes de régularisation enregistrées cette année, 51 % invoquent des raisons médicales et 49 % des raisons humanitaires. De ces 51 %, la moitié seulement des demandes sont jugées recevables et en fin de compte, à peine 5 % sont approuvées. Dans le cadre de ce qui était initialement un régime de faveur, 95 % des demandes jugées recevables ne sont donc pas basées sur des motifs médicaux valables. La disproportion est énorme.

La N-VA plaide depuis des années pour une politique plus stricte en matière de régularisation pour raisons médicales. Le ministre a toujours fait la sourde oreille. Pire encore: des dossiers frauduleux ne devaient pas être automatiquement écartés, selon lui.

Le secrétaire d'État, conscient des abus, prend à présent une série de mesures positives. Le médecin-fonctionnaire de l'Office des Étrangers sera par exemple désormais pratiquement immédiatement impliqué dans la procédure et pourra dès lors se prononcer quasiment instantanément sur la recevabilité d'une demande. Une attestation médicale standard qui permettra de filtrer et d'éliminer d'emblée les demandes manifestement illégitimes est finalement introduite. Les demandeurs d'asile en fin de procédure qui, selon les médecins de Fedasil, ne nécessitent pas une importante aide médicale seront, à juste titre, immédiatement exclus.

Nous estimons cependant que ces mesures ne

Mijn fractie is altijd van mening geweest dat misbruiken en pogingen tot fraude met betrekking tot medische regularisatie moeten worden aangepakt. Op die manier zullen de echte 9ter-aanvragen doeltreffend kunnen worden behandeld.

Mijn fractie zal deze tekst dus goedkeuren, omdat hij aan al onze doelstellingen tegemoetkomt.

20.03 Sarah Smeyers (N-VA): Het is vooreerst een goede zaak dat dit ontwerp er gekomen is. Eindelijk zijn de ogen van de regering geopend. Al in december 2010 had de N-VA amendementen ingediend op de wet diverse bepalingen om de vele misbruiken binnen artikel 9ter, dat de medische regularisatie van asielzoekers regelt, tegen te gaan. Ze zijn toen naar de vuilnisbak verwezen, maar we zijn blij dat ze bijna ongewijzigd terugkeren bij het wetsontwerp dat we vandaag bespreken.

Van het totale aantal aanvragen tot regularisatie dit jaar behelst 51 procent een aanvraag om medische redenen en 49 procent een aanvraag om humanitaire redenen. Van die eerste wordt maar de helft ontvankelijk verklaard en daarvan wordt uiteindelijk maar 5 procent goedgekeurd. Binnen wat aanvankelijk een gunstregime was, gebeurt de aanvraag in 95 procent van de ontvankelijke gevallen dus zonder medisch gegronde reden. Dat is een ernstige wanverhouding.

Al jaren pleit N-VA voor een strenger maken van de regularisatie om medische redenen. De minister heeft die vraag altijd genegeerd. Meer zelfs, frauduleuze dossiers moesten voor hem niet automatisch verworpen worden.

Desalniettemin zet de staatssecretaris, die de misbruiken inziet, vandaag een aantal stappen in de goede richting. Zo wordt de ambtenaar-geneesheer van de DVZ voortaan vrijwel onmiddellijk bij de procedure betrokken en dus kan hij ook nagenoeg onmiddellijk oordelen over de ontvankelijkheid van een aanvraag. Er komt eindelijk een standaard medisch attest dat als filter zal fungeren om de manifest ongegronde aanvragen er meteen uit te halen. Uitgeprocedeerde asielzoekers die volgens de artsen van Fedasil geen uitgebreide medische hulp nodig hebben, zullen er terecht onmiddellijk worden uitgefilterd.

Toch geloven wij niet dat alle fraude daarmee van de

suffiront pas à éradiquer toutes les fraudes. Nous appuyant sur une série d'amendements, nous souhaitons aller plus loin. Nous plaignons par exemple pour une obligation d'identification inexistante à ce jour. Une personne qui introduit une demande n'est actuellement pas obligée de prouver son identité sur la base d'un formulaire d'identité officiel. Le secrétaire d'État ne nous a pas suivis sur ce point: une occasion manquée!

Nous estimons en outre que seules les personnes habitant réellement notre pays devraient être habilitées à déposer une demande de régularisation pour raison médicale. Actuellement, une telle demande de régularisation peut être introduite depuis l'étranger, sans même jamais avoir mis le pied sur le sol belge. Nous plaçons par conséquent pour la mention obligatoire du domicile fixe, à contrôler par la commune du domicile à la demande de l'Office des Étrangers. Le secrétaire d'État ne nous a pas davantage suivis sur ce point.

Nous nous félicitons cependant de la mesure autorisant le rejet de la demande d'un étranger qui ne répond pas à une convocation à une audition envoyée par pli recommandé.

De plus, nous estimons en outre qu'il devrait être interdit de cumuler les procédures. Actuellement, une personne qui a engagé une procédure d'asile peut introduire simultanément une demande fondée sur l'article 9ter, ce qui donne lieu à une pléthore de demandes de régularisation médicale impropres qui ne poursuivent qu'un seul objectif: obtenir la prolongation du séjour dans les centres d'accueil pour demandeurs d'asile. Nous voulions, à l'image de ce qui a été fait aux Pays-Bas, contraindre le demandeur d'asile à opter pour telle ou telle autre procédure. Nous estimons qu'il faudrait interdire de courir deux lièvres à la fois.

Cependant, si un demandeur d'asile veut malgré tout introduire une demande de régularisation médicale, il doit s'y prendre de façon séquentielle, ce qui implique qu'il doit d'abord être expulsé. Dans cette hypothèse, si l'intéressé s'avère réellement malade et si les soins médicaux dont il a besoin ne sont pas dispensés dans son pays d'origine, il pourra toujours introduire une demande de régularisation médicale dans notre pays. Toutefois, nous considérons en principe que le demandeur d'asile débouté qui retourne réellement dans son pays d'origine ne reviendra probablement pas en Belgique. Nous pensons donc qu'une interdiction de cumul peut avoir un effet dissuasif.

Nous estimons que la présente proposition de loi est un pas dans la bonne direction mais si le

baan zal zijn. Wij pleiten via een aantal amendementen om nog verder te gaan. Zo pleiten wij voor een identificatieplicht die tot nog toe niet bestaat. Iemand die een aanvraag indient, moet vandaag zijn identiteit niet bewijzen aan de hand van zijn of haar officieel identiteitsformulier. De staatssecretaris wou daarop niet ingaan: een gemiste kans!

Wij vinden ook dat alleen wie hier daadwerkelijk woont een medische regularisatieaanvraag mag indienen. Nu kan men een dergelijke regularisatie vanuit het buitenland aanvragen, zonder zelfs ooit een voet op Belgische bodem te hebben gezet. Daarom pleiten wij ook voor de verplichte vermelding van de vaste verblijfplaats, te controleren op aanvraag van de DVZ door de gemeente van die verblijfplaats. Doch ook daar had de staatssecretaris geen oren naar.

We vinden het wel positief dat de aanvraag van een vreemdeling die niet ingaat op een aangetekende uitnodiging om gehoord te worden, kan worden afgewezen.

Verder vinden wij ook dat de cumulatie van procedures verboden zou moeten worden. Nu kan een persoon die een asielprocedure lopen heeft, ook nog simultaan een aanvraag indienen op basis van artikel 9ter. Dat leidt tot veel oneigenlijke medische aanvragen die er enkel op gericht zijn het verblijf in de asielcentra te verlengen. Wij wilden naar Nederlands voorstel een keuze verplichten voor de ene procedure of de andere. Men mag voor ons niet op twee paarden wedden.

Als er dan toch iemand een aanvraag voor medische regularisatie wil indienen, moet dat sequentieel gebeuren, zodat men eerst wordt uitgewezen. Als dan toch blijkt dat betrokkene ziek is en dat in het land van herkomst de gepaste medische zorg niet kan worden verstrekt, dan kan men nog altijd een aanvraag voor medische regularisatie in ons land indienen. We gaan er echter van uit dat de uitgeprocedeerde asielaanvrager die effectief naar zijn land terugkeert, wellicht niet zal terugkomen. Het verbod op cumulatie heeft volgens ons een ontradend effect.

Wij vinden dit wetsvoorstel een stap in de goede richting, maar om de frauduleuze aanvragen echt de

secrétaire d'État avait vraiment voulu mettre fin aux demandes frauduleuses, il aurait dû aller plus loin, par exemple en acceptant certains amendements. Nous adopterons néanmoins le projet et nous tenons à remettre au secrétaire d'État un petit présent pour le remercier de sa collaboration respectueuse. *(M. Francken remet un présent au secrétaire d'État Wathelet)*

20.04 Nahima Lanjri (CD&V): La semaine dernière, nous avons approuvé un certain nombre de mesures importantes en matière d'asile et de migration avec, comme point d'orgue, une amélioration de la procédure de renvoi des personnes déboutées. Aujourd'hui, nous examinons un nouveau projet visant à lutter contre les abus dans le cadre de la procédure de régularisation, plus particulièrement la régularisation médicale.

Les chiffres de l'année écoulée démontrent l'urgence de nouvelles mesures. Au cours du premier semestre de 2011, 7 959 demandes de régularisation médicale avaient déjà été introduites. Or, 5 % seulement de ces demandes seront reconnues. Ce chiffre d'environ 8 000 demandes dépasse pour la première fois le nombre normal de demandes de régularisation humanitaire. Il faut oser reconnaître que la procédure, destinée à un groupe restreint, donne lieu à des abus.

Étant donné que la régularisation médicale est basée sur des raisons médicales, cette procédure prend un certain temps. En raison des multiples demandes – et surtout des nombreuses demandes abusives – les instances compétentes accusent aujourd'hui un retard important. Pour l'heure, plus de 11 000 dossiers sont en suspens. L'augmentation de 13 à 23 du nombre de médecins agréés avec lesquels nous collaborons vise à résorber cet arriéré.

Il faut s'attaquer à l'arriéré mais également aux abus.

Cette modification légale permet de filtrer et d'empêcher les abus. En conséquence, l'on pourra procéder à un examen approfondi des demandes légitimes et vérifier si les intéressés entrent effectivement en ligne de compte pour une régularisation médicale.

Dorénavant, la validité du certificat médical standardisé ne pourra plus excéder trois mois. La régularisation ne sera plus accordée que s'il s'agit d'une maladie grave impossible à traiter dans le pays d'origine. Cette évaluation est confiée au médecin agréé. La demande des candidats ayant entre-temps reçu un permis de séjour à la suite de

wereld uit te helpen, had de staatssecretaris verder moeten gaan, bijvoorbeeld door aanvaarding van een aantal amendementen. We zullen het ontwerp wel goedkeuren en we willen de staatssecretaris ook een presentje overhandigen om hem te bedanken voor de respectvolle samenwerking. *(De heer Frankcen overhandigt een geschenk aan staatssecretaris Wathelet)*

20.04 Nahima Lanjri (CD&V): Vorige week hebben we een aantal belangrijke maatregelen goedgekeurd op het vlak van asiel en migratie met als sluitstuk een betere procedure om afgewezenen terug te sturen. Vandaag is er al een nieuw ontwerp om de misbruiken in de regularisatieprocedure te bestrijden, meer bepaald in de medische regularisaties.

De cijfers van het afgelopen jaar bewijzen dat er nood is aan dringende maatregelen. Tijdens de eerste helft van 2011 waren er al 7.959 aanvragen voor medische regularisatie. Uiteindelijk zal slechts 5 procent hiervan worden erkend. Dit cijfer van bijna 8.000 ligt voor het eerst hoger dan het normale aantal aanvragen voor humanitaire regularisatie. Men moet durven erkennen dat de procedure, die bedoeld is voor een beperkte groep, wordt misbruikt.

Doordat de medische regularisatie op medische gronden is gebaseerd, vergt deze procedure een zekere tijd. Door de vele aanvragen – en vooral de vele onterechte aanvragen – hebben de instanties intussen een hele achterstand opgelopen. Op dit ogenblik wachten meer dan 11.000 dossiers op behandeling. Via een uitbreiding van 13 naar 23 erkende geneesheren met wie wordt samengewerkt, wil men de achterstand wegwerken.

Niet alleen de achterstand, maar ook de misbruiken moeten worden aangepakt.

Deze wetswijziging zorgt ervoor dat misbruiken worden gefilterd en tegengehouden. Hierdoor kunnen de echte aanvragen grondig worden onderzocht en kan worden nagegaan of de betrokkenen inderdaad voor een medische regularisatie in aanmerking komen.

Voortaan wordt geëist dat het gestandaardiseerd medisch getuigschrift niet ouder is dan drie maanden. Regularisatie kan voortaan enkel nog wanneer het gaat om een ernstige ziekte die niet te behandelen is in het land van herkomst. De beoordeling wordt overgelaten aan de erkende geneesheer. De aanvraag van degene die ondertussen een verblijfsvergunning

l'introduction d'une procédure d'asile devient caduque.

Toute personne qui demande la régularisation médicale sera convoquée. Si elle ne se présente pas, sa demande de régularisation sera rejetée.

Ces nouvelles mesures constituent un pas important vers l'accélération des demandes d'autorisation de séjour et de régularisation ainsi que du refus des demandes illicites et des abus de régularisation. De tels abus jettent le discrédit sur les personnes qui introduisent une demande à bon droit et ils surchargent les CPAS.

Nous demanderons au futur ministre chargé de l'asile et de la migration de ne plus octroyer une aide financière aux personnes déclarées recevables pour la régularisation médicale – comme c'est le cas actuellement – mais bien une aide matérielle. Aujourd'hui, toute personne déclarée recevable peut se rendre dans un CPAS et obtenir une aide financière pour elle-même mais aussi pour toute sa famille, tant que sa demande n'est pas traitée.

Une aide matérielle serait souhaitable pour éviter que la régularisation médicale ne produise un effet d'aspiration. Mme Temmerman et d'autres ont fait savoir qu'ils envisageaient de telles révisions.

Nous félicitons le secrétaire d'État d'avoir pris, même en période d'affaires courantes, des mesures afin de gérer la crise de l'asile, à savoir l'embauche de personnel supplémentaire dans les services, les mesures relatives à l'afflux et au départ des réfugiés, la lutte contre les abus.

Nous espérons pouvoir compter sur l'appui du secrétaire d'État dans le futur, en quelque qualité que ce soit. Le CD&V soutient ce projet. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

[20.05] Denis Ducarme (MR): Ce projet de loi vient compléter les mesures adoptées précédemment par ce Parlement en matière d'immigration. Après le renforcement des règles relatives au regroupement familial et la réforme de la loi d'accueil des demandeurs d'asile, ces mesures sont tout aussi importantes et, additionnées aux précédentes, elles doivent mettre fin à une forme d'appel d'air migratoire.

Il s'agit de mesures urgentes visant à limiter l'afflux de demandes en vertu de l'article 9^{ter} de la loi sur les étrangers. Il fallait éliminer les abus, éviter tout effet de vases communicants et l'engorgement

heeft gekregen omdat hij bijvoorbeeld via de asielprocedure erkend werd, vervalt.

Wie een medische regularisatie aanvraagt, zal worden uitgenodigd. Wie vervolgens niet opdaagt, krijgt een negatief antwoord op het regularisatieverzoek.

Met deze nieuwe maatregelen wordt een belangrijke stap gezet in het sneller afwerken van verblijfsaanvragen en regularisaties, en eveneens in het weren van onterechte aanvragen en van misbruik van regularisatie. Dergelijke misbruiken werpen een negatief licht op al wie terecht een aanvraag indient. Zij overlasten bovendien de OCMW's.

Wij zullen de toekomstige minister voor Asiel en Migratie vragen om in het geval van medische regularisatie mensen van wie de aanvraag ontvankelijk verklaard werd, niet langer financiële steun te geven – zoals nu – maar materiële steun. Nu kan iemand wiens aanvraag ontvankelijk verklaard is, naar het OCMW stappen en financiële steun krijgen, niet alleen voor zichzelf maar voor het hele gezin, zolang de aanvraag niet behandeld is.

Het is wellicht aangewezen om materiële steun aan te bieden om te vermijden dat de medische regularisatie een aanzuigeffect creëert. Mevrouw Temmerman en anderen hebben aangegeven dat ze nadenken over dergelijke herzieningen.

Wij waarderen het dat de staatssecretaris, ook in een periode van lopende zaken, maatregelen heeft genomen om de asielcrisis te beheersen: het inzetten van extra personen bij de diensten, de maatregelen met betrekking tot de instroom en de uitstroom en de aanpak van de misbruiken.

Wij hopen dat wij in de toekomst op de verdere steun van de staatssecretaris kunnen blijven rekenen, in welke hoedanigheid ook. CD&V steunt dit ontwerp. *(Applaus bij CD&V)*

[20.05] Denis Ducarme (MR): Dit wetsontwerp sluit aan bij de immigratiemaatregelen die het Parlement eerder heeft aangenomen. Deze maatregelen zijn even belangrijk als de eerdere aanscherping van de regels met betrekking tot de gezinshereniging en de hervorming van de opvang van asielzoekers; in combinatie met de eerder genomen maatregelen moeten deze bepalingen het aanzuigeffect ondervangen.

Deze dringende maatregelen beogen de inperking van het aantal aanvragen op grond van artikel 9^{ter} van de vreemdelingenwet. De misbruiken moesten eruit, en het was ook zaak te vermijden dat de procedures

d'autres voies d'accès au territoire, ce qui risquait de rendre inefficaces les textes déjà votés. Une politique d'immigration responsable doit être cohérente pour que l'immigration abusive ne puisse emprunter d'autres voies comme celle offerte par l'article 9^{ter}.

Le groupe MR se réjouit que des mesures de bon sens réduisent les demandes et qu'un filtre de recevabilité préalable soit instauré. Demander à des médecins d'apprécier la gravité de la situation et exiger un état de santé récent semblent constituer des conditions élémentaires. Le demandeur lui-même sera fixé plus rapidement sur son sort.

Tant que la procédure n'aura pas été déclarée recevable, l'intéressé ne recevra pas de titre de séjour temporaire, à l'inverse de ce qui prévalait jusqu'ici. Cela découragera les demandes dont certaines ont peu de chances d'aboutir. Nous soutiendrons ce texte, en espérant une exécution rapide grâce à des moyens adéquats, par exemple l'engagement de médecins supplémentaires par l'Office des Étrangers. Nous serons attentifs à la mise en œuvre de la politique d'immigration du futur ministre unique. Nous la voulons rapide, cohérente, humaniste et plus responsable que par le passé.

20.06 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Nous discutons aujourd'hui de la régularisation pour raisons médicales qui offre un statut de séjour aux personnes atteintes d'une maladie grave pour laquelle aucun traitement n'est disponible dans leur pays. Nous voulons tous que ces dossiers soient traités le plus rapidement possible.

Ce texte va-t-il permettre d'atteindre cet objectif? Le fait d'engager des médecins est positif; nous soutenons l'engagement de personnel pour effectuer les examens nécessaires dans les meilleures conditions. En revanche, le nouveau filtre nous inquiète. On avait déjà une phase de recevabilité et une phase d'examen sur le fond auxquelles on ajoute encore un filtre.

Je crains que cette nouvelle phase n'absorbe les effectifs médicaux supplémentaires et qu'ensuite l'examen sur le fond ne tarde beaucoup. Nous espérons donc la mise en place d'un monitoring afin

zouden werken als communicerende vaten én dat de andere toegangskanalen naar ons grondgebied zouden dichtslibben, want dat dreigde de doeltreffendheid van de reeds aangenomen wetteksten te ondergraven. Een verantwoord immigratiebeleid moet coherent zijn, opdat er geen misbruik kan worden gemaakt van andere immigratiekanalen, zoals de 9^{ter}-procedure.

De MR-fractie is verheugd over deze maatregelen ter beperking van het aantal aanvragen, die door het gezond verstand worden ingegeven, en over de invoering van een ontvankelijkheidsfilter. Vragen dat een arts de ernst van de situatie zou beoordelen en dat er een recente beoordeling van de gezondheidstoestand wordt overgelegd, zijn elementaire voorwaarden. De aanvrager zal zelf sneller weten waar hij aan toe is.

Zolang de procedure niet ontvankelijk is verklaard, zal betrokkene geen tijdelijke verblijfsvergunning krijgen, in tegenstelling tot wat tot nu toe geldt. Zo zullen er minder aanvragen worden ingediend die maar weinig kans op slagen maken. We zullen deze tekst steunen en hopen dat hij snel ten uitvoer zal worden gelegd en dat daartoe de nodige middelen zullen worden ingezet. Ik denk bijvoorbeeld aan de indienstneming van extra artsen door de Dienst Vreemdelingenzaken. We zullen de uitvoering van het immigratiebeleid van de toekomstige minister, die bevoegd zal zijn voor de hele problematiek, met aandacht volgen. We zijn voorstander van een snelle, coherente, humanistische benadering, met meer zin voor verantwoordelijkheid dan in het verleden het geval was.

20.06 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): We hebben het vandaag over de regularisatie om medische redenen. In het kader van die procedure kunnen mensen die lijden aan een ernstige ziekte die niet in hun eigen land kan worden behandeld, een verblijfsstatuut krijgen. We willen allemaal dat die dossiers zo snel mogelijk worden behandeld.

Zal deze tekst het mogelijk maken om die doelstelling te bereiken? Het feit dat er artsen in dienst worden genomen is positief; we steunen het voorstel om bijkomend personeel te werven, zodat de nodige onderzoeken in optimale omstandigheden kunnen worden uitgevoerd. De nieuwe medische filter baart ons evenwel zorgen. Hij komt immers boven op de twee bestaande fasen, waarin de aanvraag achtereenvolgens op zijn ontvankelijkheid en ten gronde wordt onderzocht.

Ik vrees dat al het bijkomende medische personeel voor die nieuwe fase zal worden ingezet, waardoor het daaropvolgende onderzoek ten gronde aanzienlijke vertraging zal oplopen. We hopen dan ook dat er zal

que suffisamment de ressources soient affectées à l'examen des dossiers sur le fond.

L'autre problème engendré par le filtre, c'est qu'en attendant l'examen de leur demande, les personnes n'auront pas de possibilité d'accueil: c'est laisser dans la rue des personnes malades.

La procédure de filtre ne durera-t-elle vraiment qu'un mois, comme annoncé en commission? Voyant d'autres délais non respectés, nous avons déposé un amendement prévoyant que, si la demande n'est pas examinée dans le mois, les demandeurs puissent bénéficier de l'accueil. D'autant plus que ce statut de régularisation médicale est un choix de la Belgique d'adapter la protection subsidiaire, qui donne droit à l'accueil.

Nous trouvons inacceptable de laisser longuement à la rue des personnes gravement malades, en attendant l'examen de leur dossier, comme cela a eu lieu à Charleroi.

Je veux donc être assurée que ce texte ne poursuit pas un tel objectif.

20.07 Gerolf Annemans (VB): Je tiens à rassurer d'emblée le secrétaire d'État en déclarant haut et fort que mon groupe politique ne le remerciera pas.

Lorsqu'il a quitté son poste de premier ministre, M. Van Rompuy laissait un accord sur les régularisations. Une fois cet accord transformé en instruction, mon groupe politique s'est pourvu devant le Conseil d'État qui l'a annulée. Le secrétaire d'État a alors invoqué sa compétence discrétionnaire pour appliquer purement et simplement ladite instruction. Nous avons récemment assisté à l'organisation par l'Ordre des Avocats à l'Office des Étrangers d'une réunion intitulée "Application par le ministre de l'instruction relative à la régularisation des étrangers". Ces situations sont donc complètement illégales.

Ce projet de loi ne prévoit que quelques menues modifications de la loi sur les étrangers pour lutter contre le recours abusif à la procédure de régularisation pour raison médicale. Le Vlaams Belang votera contre ce projet de loi qui maintient la régularisation pour raison médicale, alors qu'il n'existe en la matière aucune obligation européenne ou internationale. Nous craignons également que la réintroduction d'un article 9ter ne

worden voorzien in monitoring, opdat er voldoende middelen zouden worden besteed aan het onderzoek van de dossiers ten gronde.

Die filter brengt nog een tweede probleem mee: in afwachting van het onderzoek van hun aanvraag kunnen de betrokkenen niet terecht in een opvangvoorziening. Zieke mensen worden dus gewoon aan hun lot overgelaten.

Zal de filterprocedure echt maar een maand in beslag nemen, zoals in de commissie werd aangekondigd? Aangezien we hebben vastgesteld dat andere termijnen niet werden nageleefd, hebben we een amendement ingediend dat ertoe strekt de aanvragers toch opvang te bieden indien hun dossier niet binnen de maand wordt onderzocht. Bovendien past België door de aanpassing van de procedure inzake medische regularisatie ook de subsidiaire bescherming aan, in het kader waarvan de betrokkene recht heeft op opvang.

We vinden het onaanvaardbaar dat men ernstig zieke mensen lange tijd in de kou laat staan in afwachting van een uitspraak in hun dossier, zoals dat in Charleroi is gebeurd.

Ik wil er dan ook zeker van zijn dat dat niet de bedoeling is van deze tekst.

20.07 Gerolf Annemans (VB): Ik zal de staatssecretaris meteen gerust stellen door hier uitdrukkelijk te zeggen dat mijn fractie hem niet zal bedanken.

Toen de heer Van Rompuy hier als premier vertrok, liet hij een akkoord na over de regularisaties. Zodra dat in een instructie was gegoten, is mijn fractie naar de Raad van State gestapt, die de instructie vernietigde. Daarop beriep de staatssecretaris zich op zijn discretionaire bevoegdheid om zonder meer door te gaan met die instructie. Onlangs hebben we zelf nog meegemaakt dat de Orde van Advocaten bij de Dienst Vreemdelingenzaken een vergadering belegde met als titel 'Toepassing door de minister van de instructie inzake regularisatie van vreemdelingen'. Dat zijn dus volledig onwettelijke toestanden.

Dit wetsontwerp voorziet in enkele minieme aanpassingen van de vreemdelingenwet ter bestrijding van het misbruik van de medische regularisatieprocedure. Vlaams Belang zal tegen dit ontwerp stemmen, omdat de medische regularisatie behouden blijft, terwijl daartoe geen enkele internationale of Europese verplichting bestaat. Wij vrezen dan ook dat met het herinvoeren van een artikel 9ter de trend wordt bevestigd om

vienne confirmer la tendance à régulariser des étrangers, simplement parce que le régime de sécurité sociale de leur pays d'origine n'est pas aussi généreux que le nôtre. De plus, la Cour européenne des droits de l'homme n'a prononcé qu'une seule condamnation contre un État membre, le Royaume-Uni en l'occurrence, pour avoir renvoyé un malade en phase terminale dans son pays d'origine.

Pour de telles situations exceptionnelles, nous disposons déjà d'un nombre suffisant de procédures légales, comme un retour différé ou une autorisation de séjour provisoire. Une disposition législative distincte, assortie d'une procédure, ne peuvent qu'induire un effet d'aspiration et toutes sortes d'abus.

Le Vlaams Belang ne votera donc pas ce projet et continuera à plaider pour l'abrogation définitive de l'article 9ter.

20.08 Bart Somers (Open Vld): Ces derniers mois, nous avons voté au sein de cette assemblée une importante série de propositions et de projets de loi afin de réorienter nos flux migratoires, redéfinir les voies d'accès à notre pays et réduire quelque peu les migrations de dépendance à destination de notre pays.

Nous sommes dans une zone de tension délicate. D'une part, il faut garantir un droit humanitaire pour faire en sorte que les personnes gravement malades ne soient pas éloignées de notre pays sans autre forme de procès. D'autre part, il faut veiller à ce que l'on n'abuse pas en masse de cette possibilité d'accès à notre pays. Les chiffres montrent en effet que l'on abuse largement de l'article 9ter: 11 000 dossiers en 2011, un taux d'approbation extrêmement faible de 5 pour cent, seulement la moitié de dossiers déclarés recevables et un arriéré important dans le traitement.

C'est la raison pour laquelle le secrétaire d'État a défendu une proposition visant à réglementer plus avant cette voie d'accès. Ainsi, des médecins fonctionnaires seront recrutés pour examiner et contrôler la gravité de la maladie invoquée. C'est la mesure la plus importante puisque nous savons qu'après la procédure de recevabilité, toute la famille peut venir frapper à la porte du CPAS, ce qui accroît sensiblement la tentation de se procurer un certificat médical. De plus, une telle procédure peut à chaque fois être relancée.

En outre, le certificat médical ne doit pas dater de plus de trois mois. De plus, durant la phase de

vreemdelingen te regulariseren, omdat de sociale zekerheid in het land van herkomst niet zo uitgebouwd is als hier. Bovendien heeft het Europees Hof voor de Rechten van de Mens slechts een keer een lidstaat – Groot-Brittannië – veroordeeld omdat die een langdurig en terminaal zieke persoon had teruggestuurd naar zijn land van herkomst.

Voor dergelijke heel uitzonderlijke omstandigheden bestaan er al voldoende wettelijke procedures, zoals een uitstel van vertrek of een tijdelijke verblijfsvergunning. Een aparte wettelijke bepaling en bijhorende procedure kunnen alleen maar leiden tot een aanzuigeffect en allerlei misbruiken.

Het Vlaams Belang zal dit ontwerp dan ook niet goedkeuren en blijft pleiten voor de definitieve afschaffing van artikel 9ter.

20.08 Bart Somers (Open Vld): De voorbije maanden hebben we in dit Parlement een belangrijke reeks wetsvoorstellen en -ontwerpen goedgekeurd om onze migratiestromen te herijken, de toegangspoort tot ons land opnieuw te definiëren en de afhankelijkheidsmigratie naar ons land wat af te bouwen.

Het gaat hier om een moeilijk spanningsveld. Enerzijds moet een humanitair recht worden gegarandeerd, waarbij ernstig zieke mensen niet zomaar het land worden uitgezet. Anderzijds moet men erover waken dat de toegangspoort niet massaal wordt misbruikt. De cijfers wijzen immers op heel wat oneigenlijk gebruik van artikel 9ter: 11.000 dossiers in 2011, een heel laag erkenningpercentage van 5 procent, slechts ongeveer de helft van de dossiers ontvankelijk verklaard en een grote achterstand bij de afhandeling.

De staatssecretaris heeft daarom een voorstel ondersteund om die toegangspoort te versterken. Zo zullen ambtenaren-geneesheren worden ingeschakeld om de ernst van de ingeroepen ziekte te onderzoeken en te controleren. Dit is de belangrijkste maatregel, vermits we weten dat uit de ontvankelijkheidsprocedure volgt dat men met zijn hele gezin kan aankloppen bij een OCMW, iets wat de verleiding om een doktersbriefje te bemachtigen wel heel groot maakt. Bovendien kan zo een procedure telkens opnieuw worden gestart.

Verder mag het medische attest niet ouder zijn dan drie maanden. Ook moet de betrokkene in de

recevabilité, l'intéressé doit se conformer à plusieurs règles: il doit se présenter sur simple convocation, sa demande devient caduque durant cette phase s'il obtient un droit de séjour dans le cadre d'une autre procédure et son dossier n'est déclaré recevable que s'il a fourni à l'administration toutes les informations utiles et récentes.

Il s'agit d'une première étape vers une redéfinition équilibrée de la régularisation pour raisons médicales.

Je me félicite également que nous n'ayons pas adopté deux amendements présentés par la N-VA. Ainsi, ce parti avait proposé que les procédures se déroulent successivement. Il s'agirait d'une grande erreur étant donné que cette méthode offrirait justement aux intéressés davantage de possibilités de prolonger leur séjour dans notre pays. À mon avis, les deux procédures doivent être intégrées et la totalité des éléments à prendre en considération doivent être connus dès le départ.

20.09 Sarah Smeyers (N-VA): M. Somers n'était pas toujours présent en commission. En ce qui concerne ce point, il n'a assisté qu'à la dernière réunion.

20.10 Bart Somers (Open Vld): La semaine passée, j'ai participé à une mission parlementaire au Congo à la demande du Parlement et j'ai déjà été attaqué par la N-VA à cette occasion. Contrairement à certains collègues de la N-VA, j'ai d'ailleurs assisté à toutes les réunions de commission sauf une. Cette observation est dès lors tout à fait déplacée. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V, de l'Open Vld, du sp.a, du PS et du MR)*

Le **président:** La semaine dernière déjà, j'ai signalé que M. Somers était au Congo. Désolé!

20.11 Bart Somers (Open Vld): En tant que bourgmestre, je ne comprends absolument pas cette autre position de la N-VA qui propose en effet d'inscrire dans la loi l'obligation pour les communes d'effectuer un contrôle domiciliaire. Il s'agit d'un exemple typique de mise sous tutelle des autorités locales, alors que les programmes de quasiment tous les partis politiques préconisent précisément la consultation préalable des administrations locales. Je ne comprends pas que la N-VA souhaite que les communes assument cette nouvelle obligation, d'autant plus que le demandeur n'a aucun intérêt à communiquer une adresse erronée puisqu'il serait alors dans l'impossibilité de se présenter à la convocation et que sa demande serait sans objet.

ontvankelijkheidsfase een aantal spelregels respecteren: hij moet opdagen bij oproeping, bij toekenning in een andere procedure vervalt zijn aanvraag in de ontvankelijkheidsfase, en de ontvankelijkheid wordt slechts toegekend wanneer hij alle nuttige en recente informatie heeft gegeven.

Dit is een eerste, maar belangrijke stap om de toegangspoort op basis van medische regularisatie opnieuw te definiëren op een evenwichtige wijze.

Ik ben ook blij dat we niet ingegaan zijn op twee N-VA-amendementen. Zo werd er gevraagd om de procedures sequentieel, dus na elkaar, te laten verlopen. Dat zou een grote vergissing zijn, omdat men daarmee mensen net meer mogelijkheden biedt om hun verblijf in ons land te verlengen. Volgens mij moet men de beide procedures integreren en alle elementen van in het begin op tafel leggen.

20.09 Sarah Smeyers (N-VA): In de commissie was de heer Somers niet altijd aanwezig. Wat dit punt betreft, heeft hij slechts de laatste vergadering bijgewoond.

20.10 Bart Somers (Open Vld): Vorige week was ik op parlementaire missie in Congo, in opdracht van het Parlement. Ik werd toen ook al door de N-VA aangepakt. Ik heb trouwens alle commissievergaderingen, op een na, bijgewoond, wat niet van alle collega's van de N-VA kan worden gezegd. Ik vind deze opmerking dan ook beneden alle peil. *(Applaus op de banken van CD&V, Open Vld, sp.a, PS en MR)*

De **voorzitter:** Ik heb vorige week al doen opmerken dat de heer Somers in de DRC was. Laten we wel wezen!

20.11 Bart Somers (Open Vld): Een ander punt van de N-VA begrijp ik als burgemeester absoluut niet: men stelt namelijk voor om in de wet in te schrijven dat gemeenten worden verplicht om een woonstcontrole te doen. Dit is voor mij een schoolvoorbeeld van betutteling van de lokale overheden, terwijl in zowat alle partijprogramma's net wordt gepleit voor het voorafgaand raadplegen van lokale besturen. Deze nieuwe verplichting op de schouders plaatsen van de gemeentebesturen is onbegrijpelijk, zeker omdat de aanvrager geen enkel belang heeft bij het opgeven van een verkeerd adres, vermits hij dan niet kan opdagen en zijn aanvraag zonder voorwerp wordt. Een aanvrager van een medische regularisatie wint daarbij dus helemaal niets!

Le demandeur d'une régularisation médicale n'a donc absolument rien à y gagner!

Enfin, je veux remercier le secrétaire d'État pour tous les efforts fournis et la bonne collaboration au cours de l'année écoulée. (*Applaudissements*)

20.12 Sarah Smeyers (N-VA): M. Somers ne m'a pas permis de m'exprimer. Je veux bien admettre son explication fondée sur le principe que les demandeurs d'asile déboutés restent de toute façon dans le pays et déposent une demande de régularisation médicale. Toutefois, la première prémisses de notre proposition est que les demandeurs d'asile déboutés rentrent effectivement dans leur pays et également qu'ils optent d'emblée pour une procédure donnée, ceci pour prévenir une surcharge à l'Office des Étrangers.

20.13 Bart Somers (Open Vld): Je considère qu'une telle procédure est inhumaine. Prenons l'exemple du demandeur qui est véritablement convaincu qu'il est réfugié politique et qui est en outre gravement malade. Ce demandeur est obligé de choisir entre deux procédures. Si l'on suit le raisonnement de Mme Smeyers, un demandeur débouté en tant que réfugié politique est renvoyé chez lui alors qu'il est malade et peut ensuite tenter d'obtenir une régularisation médicale. C'est inacceptable.

20.14 Sarah Smeyers (N-VA): Les deux procédures conduisent au même résultat, à savoir une autorisation de séjour. Les personnes qui ne sont pas véritablement des réfugiés politiques seront orientées par leur avocat vers la régularisation médicale, qu'elles auront plus de chances d'obtenir. Et si une demande d'asile est pendante, elles pourront encore y renoncer. Ainsi, les deux procédures ne seront pas nécessairement parallèles ou consécutives.

20.15 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (en néerlandais): Je n'aborderai pas la situation des communes car M. Somers a parfaitement formulé les choses.

Mme Smeyers a soumis une bonne proposition en commission: celle d'envoyer également à la commune les décisions adressées aux étrangers. La commune pourra ainsi connaître la situation précise des étrangers qui séjournent sur son territoire. Cet aspect doit être réglé sur le plan administratif.

Le gouvernement d'affaires courantes a choisi de conserver le cadre légal existant. L'article 9ter est considéré comme une protection subsidiaire, ce

Tot slot wil ik de staatssecretaris danken voor alle inspanningen en de goede samenwerking van het voorbije jaar. (*Applaus*)

20.12 Sarah Smeyers (N-VA): De heer Somers heeft me niet laten uitspreken. Ik wil wel meegaan in zijn verhaal vanuit de redenering dat uitgeprocedeerde asielzoekers toch blijven en een aanvraag tot medische regularisatie indienen. De eerste premisse van ons voorstel is echter dat uitgeprocedeerde asielzoekers effectief terugkeren en ook dat zij van bij de start de keuze maken voor een welbepaalde procedure, dit om overbelasting bij de DVZ te vermijden.

20.13 Bart Somers (Open Vld): Dat vind ik inhumain. Ik geef het voorbeeld van iemand die er echt van overtuigd is een politiek vluchteling te zijn en bovendien ernstig ziek is. Die persoon wordt gedwongen om te kiezen tussen twee procedures. Als hij wordt afgewezen als politiek vluchteling, dan wordt hij in de redenering van mevrouw Smeyers ziek teruggestuurd, waarna hij kan proberen een medische regularisatie te krijgen. Dat is onaanvaardbaar.

20.14 Sarah Smeyers (N-VA): Het resultaat van beide procedures is hetzelfde, namelijk een verblijfsmachtiging. Wie niet echt politiek vluchteling is, zal er door zijn advocaat toch op worden gewezen dat hij meer kans maakt op een medische regularisatie. Als er al een asielaanvraag lopende is, kan hij daarvan nog afstand doen. Zo lopen de twee procedures niet noodzakelijk parallel of de ene na de andere.

20.15 Staatssecretaris Melchior Wathelet (Nederlands): Op de situatie van de gemeenten ga ik niet in, de heer Somers heeft dat perfect verwoord.

Mevrouw Smeyers deed een goed voorstel in de commissie, namelijk om de beslissingen die aan vreemdelingen worden verstuurd, ook naar de gemeente te verzenden. Zo kent de gemeente de precieze situatie van de vreemdelingen op haar grondgebied. Dat moet administratief geregeld worden.

De regering in lopende zaken heeft ervoor geopteerd om in het bestaande wettelijke kader te blijven. Artikel 9ter wordt beschouwd als een subsidiaire

que confirme la Cour constitutionnelle. Nous souhaitons toutefois mettre un terme aux abus. Tel est l'objectif de ce texte.

En ce qui concerne le cumul de la procédure, je ne suis pas d'accord avec Mme Smeyers mais bien avec M. Somers. Toute personne qui a besoin de protection et qui tombe gravement malade pendant la procédure d'asile devrait, selon Mme Smeyers, attendre la fin de cette procédure avant d'en engager une autre, conformément à l'article 9^{ter}. Elle serait donc d'abord accueillie en tant que demandeur d'asile avant d'engager une nouvelle procédure, après une décision négative, pour avoir à nouveau droit à l'accueil.

20.16 Sarah Smeyers (N-VA): La personne ne peut-elle pas renoncer à la procédure de demande d'asile et entamer celle pour régularisation médicale?

20.17 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (en néerlandais): Non. Les conséquences des deux procédures sont en effet différentes. La procédure d'asile permet d'obtenir le statut de réfugié qui est plus intéressant que celui de la protection subsidiaire parce qu'il n'est pas limité dans le temps. Les réfugiés reconnus par le biais de l'article 9^{ter} doivent demander la prolongation de ce statut chaque année. Le statut illimité n'est obtenu qu'après cinq ans. Par ailleurs, il faut aussi apporter de nouvelles preuves de la maladie.

C'est la raison pour laquelle je donne la préférence à l'introduction des deux procédures en parallèle de manière à permettre à nos instances de statuer en connaissance de cause et d'éviter le cumul. Nous voulons raccourcir autant que possible la procédure et l'accueil. La proposition de Mme Smeyers a l'effet inverse.

(En français) Madame Genot, même pendant la période qui précède la fin de la recevabilité, ces personnes peuvent bénéficier de l'aide médicale urgente, que leur demande soit recevable ou pas.

Dès que vous introduisiez une demande 9^{ter}, vous bénéficiiez de l'accueil. Il y avait donc beaucoup de dossiers introduits et une charge supplémentaire importante pour l'accueil. Nous avons voulu retirer les dossiers abusifs, en créant une première phase de recevabilité. Avant que la personne ne bénéficie de l'accueil, elle doit introduire un certificat médical standard, qui doit désormais être récent et concerner une maladie grave. Nous maintenons la condition d'identité.

bescherming. Dat wordt bevestigd door het Grondwettelijk Hof. Wij willen echter de misbruiken wegwerken. Dat is de bedoeling van deze tekst.

Over de cumulatie in de procedure ben ik het niet eens met mevrouw Smeyers, wel met de heer Somers. Iemand die bescherming nodig heeft en tijdens de asielprocedure ernstig ziek wordt, moet volgens mevrouw Smeyers wachten tot het einde van de asielprocedure vooraleer hij een procedure overeenkomstig artikel 9^{ter} kan starten. Dat betekent dat hij eerst opvang krijgt als asielzoeker en na een negatieve beslissing een nieuwe procedure kan starten om opnieuw opvang te krijgen. Zo kan men opvangperiodes cumuleren. Daar ben ik absoluut tegen.

20.16 Sarah Smeyers (N-VA): Die persoon kan toch evengoed afstand van de asielprocedure doen en deze voor medische regularisatie starten?

20.17 Staatssecretaris Melchior Wathelet (Nederlands): Neen. De gevolgen van de twee procedures zijn immers verschillend. Door een asielprocedure wordt men erkend als vluchteling. Dat is een beter statuut dan dat van de subsidiaire bescherming, want het is niet beperkt in de tijd. Als men als vluchteling wordt erkend via artikel 9^{ter}, dan moet men dat statuut elk jaar verlengen. Pas na vijf jaar krijgt men een onbeperkt statuut. Men moet ook de ziekte blijven bewijzen.

Daarom geef ik er de voorkeur aan beide procedures tegelijkertijd te starten, zodat onze instanties een juist standpunt kunnen bepalen en er geen cumulatie van de opvang is. Wij willen de procedure en de opvang zo kort mogelijk houden. Het voorstel van mevrouw Smeyers veroorzaakt het omgekeerde.

(Frans) Mevrouw Genot, zelfs tijdens de periode voorafgaand aan het verstrijken van de ontvankelijkheid kunnen deze mensen in aanmerking komen voor dringende medische hulp, los van het feit of hun aanvraag al dan niet ontvankelijk is.

Zodra men een aanvraag op grond van artikel 9^{ter} indiende, had men recht op opvang. Er werden dus veel dossiers ingediend op grond van dat artikel, wat een aanzienlijke bijkomende werklast voor de opvangdiensten betekende. We wilden de onrechtmatige dossiers uit de procedure lichten door opnieuw een eerste ontvankelijkheidsfase in te voeren. Voordat iemand aanspraak kan maken op opvang, moet hij voortaan een recent standaard medisch attest indienen, waaruit blijkt dat hij aan een ernstige ziekte

lijdt. De identiteitsvoorwaarde blijft behouden.

Quand le dossier est recevable, les demandes peuvent encore être déclarées sans objet si la personne a reçu un statut à durée indéterminée sur une autre base ou si elle n'a pas collaboré à la procédure et ne s'est pas rendue aux convocations.

Nous avons voulu nous concentrer sur les individus qui ont réellement besoin d'un statut parce qu'ils sont malades.

(En néerlandais) Je suis fier que la Belgique octroie un titre de séjour à des personnes réellement malades qu'il serait inhumain de renvoyer. Toutefois, il est inacceptable d'abuser de ces procédures. L'article 9ter a dès lors été modifié pour en accroître l'efficacité.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1824/7)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant l'article 9ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers".

Le projet de loi compte 2 articles.

Amendement redéposé:

Art. 2

- 9 – Gerolf Annemans cs (1824/4)

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[21] Projet de loi modifiant le Code des sociétés à la suite de la Directive 2009/109/CE en ce qui concerne les obligations en matière de rapports et de documentation en cas de fusions ou de scissions (1849/1-4)

Discussion générale

[21.01] Mathias De Clercq, rapporteur: Ce projet de loi a été approuvé à l'unanimité en commission, y compris l'amendement de la N-VA visant à prévoir une disposition transitoire. C'est un bon projet de loi

Als het dossier ontvankelijk is, kan de aanvraag nog zonder voorwerp worden verklaard als de betreffende persoon reeds via een andere procedure een verblijfsvergunning van onbepaalde duur kreeg, of niet meewerkte en niet op de oproepingen inging.

Wij wilden ons richten op diegenen die werkelijk een statuut nodig hebben, omdat zij ziek zijn.

(Nederlands) Ik ben er trots op dat België mensen die echt ziek zijn een verblijfsvergunning geeft. Het is onmenselijk zieken terug te sturen, maar misbruiken van de procedures kunnen ook niet worden aanvaard. Daarom wordt artikel 9ter efficiënter gemaakt.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1824/7)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van artikel 9ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen".

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Heringediend amendement:

Art. 2

- 9 – Gerolf Annemans cs (1824/4)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

[21] Wetsontwerp tot wijziging van het wetboek van vennootschappen ingevolge Richtlijn 2009/109/EG wat verslaggevings- en documentatieverplichtingen in geval van fusies en splitsingen betreft (1849/1-4)

Algemene bespreking

[21.01] Mathias De Clercq, rapporteur: Dit wetsontwerp werd in de commissie eenparig goedgekeurd, inclusief het amendement van de N-VA om in een overgangsbepaling te voorzien. Het is een

qui permet une forte simplification administrative, dictée par l'Europe. C'est évidemment une excellente chose pour nos entreprises et cela ne nécessite donc pas d'autres commentaires. (*Applaudissements*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1849/4)

Le projet de loi compte 33 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 33 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 30 novembre 2011, je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de Mme Nahima Lanjri modifiant la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers (n° 1919/1);
Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société;
- la proposition de loi de Mme Karin Temmerman et M. Dirk Van der Maelen instituant l'emprunt populaire (n° 1920/1);
Renvoi à la commission des Finances et du Budget;
- la proposition de loi de Mme Sonja Becq et M. Servais Verherstraeten relative à l'abrogation de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix (n° 1921/1);
- la proposition de loi de Mme Sonja Becq et

goed wetsontwerp, dat een sterke administratieve vereenvoudiging mogelijk maakt en door Europa is ingegeven. Het is een goede zaak voor ons bedrijfsleven en behoeft geen verdere uitleg. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1849/4)

Het wetsontwerp telt 33 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 33 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 30 november 2011, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van mevrouw Nahima Lanjri tot wijziging van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen (nr. 1919/1);
Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing;
- het wetsvoorstel van mevrouw Karin Temmerman en de heer Dirk Van der Maelen tot invoering van de volkslening (nr. 1920/1);
Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting;
- het wetsvoorstel van mevrouw Sonja Becq en de heer Servais Verherstraeten betreffende de opheffing van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix (nr. 1921/1);

M. Servais Verherstraeten supprimant la fonction de dépositaire central des protêts confiée à la Banque nationale de Belgique (n° 1922/1);

Renvoi à la commission de la Justice;

- la proposition de loi de M. Ben Weyts réglementant l'emploi des langues pour certains actes de l'autorité publique (n° 1923/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

- het wetsvoorstel van mevrouw Sonja Becq en de heer Servais Verherstraeten tot opheffing van de opdracht van de Nationale Bank van België als centrale depositaris van protesten (nr. 1922/1);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie;

- het wetsvoorstel van de heer Ben Weyts houdende regeling van het taalgebruik voor sommige handelingen van het openbaar gezag (nr. 1923/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de Mme Muriel Gerkens, M. Kristof Calvo et Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers modifiant le loi-programme (I) du 27 décembre 2006, en ce qui concerne le Fonds amiante (n° 1926/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Ik stel u ook voor het wetsvoorstel van mevrouw Muriel Gerkens, de heer Kristof Calvo en mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers tot wijziging van de programmawet (I) van 27 december 2006, wat betreft het Asbestfonds (nr. 1926/1) in overweging te nemen.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Demande d'urgence

22.01 Ben Weyts (N-VA): Je demande l'urgence pour notre proposition de loi visant à ce que le gouvernement fédéral soit dorénavant composé de membres capables de s'exprimer correctement en français et en néerlandais. Non seulement la N-VA mais aussi l'ensemble de la Flandre, M. Yves Leterme et tous les partis flamands estiment qu'il s'agit d'une évidence.

C'est aujourd'hui le moment ou jamais de transposer ce principe évident dans une législation concrète. Les officiers de l'armée, les fonctionnaires, les bourgmestres et les échevins des communes de la frontière linguistique et des communes à facilités doivent être légalement bilingues. Mais le bilinguisme est également attendu de la part de toute société bruxelloise qui se respecte et de tous les employés des commerces bruxellois. Si le bilinguisme est exigé pour de simples fonctionnaires fédéraux, nous devons également l'exiger pour les membres du gouvernement fédéral.

Nous n'exigeons pas un niveau élevé de connaissances linguistiques, mais nous voulons que chaque membre du gouvernement atteigne le même niveau que celui d'un fonctionnaire dirigeant d'un grade de base. Nous n'obligeons pas les intéressés à se soumettre à un examen linguistique préalable, mais nous exigeons qu'un règlement semblable à celui en vigueur pour les bourgmestres

Urgentieverzoek

22.01 Ben Weyts (N-VA): Ik vraag de urgentie voor ons wetsvoorstel dat ervoor zorgt dat de federale regering voortaan wordt samengesteld uit regeringsleden die behoorlijk Frans én Nederlands kunnen spreken. Niet alleen de N-VA, maar heel Vlaanderen, Yves Leterme en alle Vlaamse partijen vinden dat evident.

Vandaag hebben wij een unieke kans om dit evidente principe om te zetten in concrete wetgeving. Legerofficieren, ambtenaren, burgemeesters en schepenen van gemeenten op de taalgrens en in faciliteitengemeenten moeten allemaal wettelijk tweetalig zijn. Maar ook van elk bedrijf in Brussel dat zichzelf respecteert en van alle winkelbedienden in Brussel wordt tweetaligheid verwacht. Als gewone federale ambtenaren tweetalig moeten zijn, dan mogen we dat ook verwachten van leden van de federale regering.

Wij eisen geen hoog niveau inzake taalkennis, maar wel dat elk regeringslid hetzelfde niveau heeft als een lage leidinggevende ambtenaar. Wij vragen ook geen voorafgaand taalexamen, maar wel een gelijkaardige regeling als die voor burgemeesters in de randgemeenten, namelijk dat er een vermoeden van taalkennis bestaat, dat weerlegbaar is voor de Raad van State.

des communes de la périphérie soit élaboré, à savoir qu'il existe une présomption réfragable de connaissance de la langue et que cet élément puisse être réfuté devant le Conseil d'État.

Nous serait-il enfin possible, après 180 ans, de demander que le gouvernement fédéral compte des membres capables de s'exprimer non seulement en français, mais également en néerlandais? Les collègues qui estiment que les membres du gouvernement doivent être bilingues doivent voter l'urgence. Que ceux qui se satisfont d'un système où les membres du gouvernement parlent soit le français, soit le néerlandais votent contre. Pour notre part, nous émettrons un vote positif. *(Applaudissements dans les rangs de la N-VA et du VB)*

22.02 Gerolf Annemans (VB): Nous allons approuver l'urgence et amender la proposition en commission afin de veiller à ce que dans le futur les négociations gouvernementales soient également menées dans les deux langues. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

22.03 Laurent Louis (indép.): Je soutiendrai l'urgence, parce que c'est le meilleur signal à donner. L'arrogance francophone fait que ce sont toujours les néerlandophones qui font des efforts. C'est la meilleure solution pour qu'il y ait une paix communautaire dans notre pays. Je plaide en faveur de cette proposition de bon sens! *(Applaudissements)*

L'urgence est rejetée par assis et levé.

23 Éloge funèbre de M. Mathieu Rutten

Le **président** *(devant l'Assemblée debout)*: Mathieu Rutten, ancien membre de la Chambre, est décédé le 11 novembre dernier à Tongres à l'âge de 86 ans.

Aussitôt après ses humanités gréco-latines, Mathieu Rutten entama sa carrière professionnelle dans le secteur public. Peu après la Seconde Guerre mondiale, c'est animé d'une grande conviction qu'il rejoignit les rangs de la Confédération des syndicats chrétiens et du Parti social-chrétien, qui venait de voir le jour.

Le 1^{er} janvier 1965, il devint conseiller communal à Tongres et continua d'exercer ce mandat jusqu'au 31 décembre 2000. Il fut échevin de sa ville de mars 1969 à juin 1972 et bourgmestre de janvier 1977 à décembre 1982.

Entre-temps, Mathieu Rutten avait également fait

Mogen wij na 180 jaar eindelijk eens vragen dat de federale regering leden telt die niet alleen Frans, maar ook Nederlands kunnen spreken? Iedereen die vindt dat regeringsleden tweetalig moeten zijn, moet nu voor de urgentie stemmen. Iedereen die vindt dat het volstaat dat regeringsleden enkel Frans of enkel Nederlands spreken, stemt tegen. Wij stemmen voor. *(Applaus bij N-VA en VB)*

22.02 Gerolf Annemans (VB): Wij zullen de urgentie goedkeuren en het voorstel in de commissie amenderen om ervoor te zorgen dat ook de regeringsonderhandelingen in de toekomst in beide talen verlopen. *(Applaus bij VB)*

22.03 Laurent Louis (onafh.): Ik zal de urgentie steunen, want een beter signaal kan men niet geven. Door de Franstalige arrogantie zijn het altijd de Nederlandstaligen die de inspanningen leveren. Dit is de beste manier om tot communautaire vrede te komen in ons land. Ik ben dus een overtuigd pleitbezorger van dit zinnige voorstel! *(Applaus)*

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

23 Rouwhulde – de heer Mathieu Rutten

De **voorzitter** *(voor de staande vergadering)*: Op 11 november jongstleden overleed in Tongeren, op 86-jarige leeftijd, gewezen Kamerlid Mathieu Rutten.

Na het voltooien van de Grieks-Latijnse humaniora, ging Mathieu Rutten aan de slag in de openbare sector. Kort na de Tweede Wereldoorlog stapte hij met volle overtuiging in het Algemeen Christelijk Vakverbond en in de pas opgerichte Christelijke Volkspartij.

Op 1 januari 1965 werd hij gemeenteraadslid in Tongeren, een mandaat dat hij tot 31 december 2000 zou blijven bekleden. Van maart 1969 tot juni 1972 was hij schepen, en van januari 1977 tot december 1982 burgemeester van zijn stad.

Intussen had Mathieu Rutten de stap gezet naar de

son entrée en politique à l'échelon national. Homme politique doté d'une vision claire et d'une connaissance approfondie des dossiers, il devint l'une des figures parlementaires de la province de Limbourg.

De mars 1969 à septembre 1971, il fut sénateur provincial pour le Limbourg. Il fut ensuite membre de la Chambre des représentants pour l'arrondissement de Tongres-Maaseik pendant dix ans, jusqu'en novembre 1981. Enfin, de novembre 1981 à septembre 1985, il siégea au Sénat en tant qu'élu direct pour l'arrondissement de Hasselt-Tongres-Maaseik.

Mathieu Rutten, père de quatre enfants, était très aimé dans sa région. C'était avant tout un véritable syndicaliste, un homme qui, en tant que leader du Mouvement Ouvrier Chrétien dans la province de Limbourg, s'engagea sans compter au service des simples travailleurs. Il était unanimement apprécié pour son dévouement à la cause sociale et pour son engagement constant dans le secteur du logement social.

Après avoir quitté la vie politique, Mathieu Rutten se consacra corps et âme à la recherche historique, s'intéressant tout particulièrement à sa ville, Tongres, et à la région des Fourons.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté mes sincères condoléances à la famille du défunt.

[23.01] Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): Vendredi dernier, la ville de Tongres a rendu un dernier hommage à M. Mathieu Rutten.

En homme engagé, M. Mathieu Rutten était fort apprécié de ses concitoyens. Il était également très attaché à sa région – sa Hesbaye – et à son mouvement politique, le Mouvement Ouvrier Chrétien.

Il était estimé non seulement pour sa vision politique et sa connaissance des dossiers, mais aussi et surtout parce qu'il était proche des gens et extrêmement abordable. À travers ses nombreuses permanences sociales et ses rencontres partout dans tout l'arrondissement, il était un homme au service des citoyens, dans le véritable sens du terme.

Au nom du gouvernement, je tiens à présenter à la famille et aux proches de M. Mathieu Rutten nos sincères condoléances.

L'assemblée debout observe une minute de silence.

Als politicus met een welomlijnde visie en een stevige dossierkennis, groeide hij uit tot een van de parlementaire boegbeelden van de provincie Limburg.

Van maart 1969 tot september 1971 was hij provinciaal senator voor Limburg. Nadien was hij tien jaar lang, tot in november 1981, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor het arrondissement Tongeren-Maaseik. Van november 1981 tot september 1985, ten slotte, zetelde hij als rechtsreeks verkozen senator voor het arrondissement Hasselt-Tongeren-Maaseik.

Mathieu Rutten, vader van vier kinderen, was zeer geliefd in zijn streek. Hij was in de allereerste plaats een echte vakbondsman, een man die zich, als leidende figuur binnen de christelijke arbeidersbeweging in de provincie Limburg, onbeperkt inzette voor de gewone werkmensen. Zo was hij alom bekend om zijn sociaal dienstbetoon en om zijn niet aflatende engagement in de sociale woningbouw.

Na zijn afscheid van het politieke leven, wijdde hij zich met hart en ziel aan het historisch onderzoek. Zijn interesse ging daarbij voornamelijk uit naar zijn stad, Tongeren, en naar de Voerstreek.

Namens de Kamer heb ik zijn familie mijn oprechte deelneming betuigd.

[23.01] Eerste minister Yves Leterme (Nederlands): In zijn eigen Tongeren werd vorige vrijdag afscheid genomen van Mathieu Rutten.

Mathieu Rutten was een geëngageerd man en iemand die erg geliefd was. Hij was ook heel sterk gebonden aan zijn streek – zijn Haspengouw – alsook aan zijn politieke beweging, de Christelijke Arbeidersbeweging.

Hij werd niet enkel geroemd vanwege zijn visie en zijn dossierkennis, maar ook en vooral wegens zijn nabijheid en benaderbaarheid. Talloze zitdagen, spreekuren en ontmoetingen in het hele arrondissement maakten van hem een man die in de ware zin van het woord ten dienste van de burger stond.

In naam van de regering bied ik aan de familie en de naasten van Mathieu Rutten onze oprechte deelneming aan.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

24 Éloge funèbre de M. Antoine Humblet

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Antoine Humblet, ancien ministre, ancien membre de la Chambre et sénateur honoraire, est décédé le 25 novembre dernier à Namur à l'âge de 88 ans.

Après ses études gréco-latines et un début d'études d'ingénieur, interrompues par la guerre, Antoine Humblet créa, dès 1945, sa petite scierie à Haversin; la SA Bois Humblet deviendra l'une des plus importantes du secteur dans l'immédiat après-guerre.

En 1953, il entre en politique, comme conseiller communal à Serinchamps. L'année suivante, il s'inscrit au PSC de l'arrondissement de Dinant. Il y représente, comme il le fera pendant toute sa carrière, le milieu des indépendants et des classes moyennes.

Élu conseiller provincial, il devient député permanent de la province de Namur en 1961.

Il entame sa carrière politique au niveau national par un mandat de député qu'il accomplira de mars 1968 à novembre 1971.

Il est ensuite sénateur provincial pour la province de Namur de novembre 1971 à janvier 1974 et sénateur élu direct de mars 1974 à octobre 1979 pour l'arrondissement de Namur-Dinant-Philippeville.

Antoine Humblet est nommé ministre en janvier 1973, secrétaire d'État au Budget, puis, successivement, ministre de l'Éducation nationale, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et, en 1979, secrétaire d'État à la Région wallonne dans le premier exécutif wallon encore logé dans le gouvernement national.

À sa sortie de charge, il est nommé président de la jeune Société régionale d'investissement pour la Wallonie.

En 1984, il met un terme à sa carrière politique, sans s'en désintéresser pour autant. C'est ainsi qu'en 1998 il quittera le PSC pour soutenir Gérard Deprez dans la fondation du Mouvement des citoyens pour le changement qui s'intègre dans le MR.

Antoine Humblet aura su mener à bien une double carrière dans le monde entrepreneurial et en

24 Rouwhulde – de heer Antoine Humblet

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Gewezen minister, gewezen Kamerlid en eresenator Antoine Humblet is op 25 november jongstleden in Namen overleden. Hij is 88 jaar geworden.

Antoine Humblet studeerde Latijn en Grieks en vatte een ingenieursstudie aan, maar moest die afbreken door de oorlog. In 1945 richtte Antoine Humblet een kleine zagerij op te Haversin. De SA Bois Humblet zou uitgroeien tot een van de grootste zagerijen in de periode vlak na de oorlog.

In 1953 stapte hij in de politiek; hij werd verkozen tot gemeenteraadslid in Serinchamps. Het jaar daarop werd hij lid van de PSC in het arrondissement Dinant. Hij kwam op als verdediger van de belangen van de zelfstandigen en de middenstand, en dat zou hij zijn hele verdere carrière blijven doen.

Als provincieraadslid werd hij in 1961 lid van de bestendige deputatie van de provincie Namen.

Van maart 1968 tot november 1971 oefende hij het mandaat van volksvertegenwoordiger uit: het zou het begin zijn van zijn politieke carrière op het nationale niveau.

Van november 1971 tot januari 1974 was hij provinciaal senator voor de provincie Namen, van maart 1974 tot oktober 1979 rechtstreeks verkozen senator voor het arrondissement Namen-Dinant-Philippeville.

Antoine Humblet werd in januari 1973 tot minister benoemd, meer bepaald tot staatssecretaris voor Begroting, en later achtereenvolgens tot minister van Nationale Opvoeding, minister van Landbouw en Middenstand, en in 1979 tot staatssecretaris voor het Waals Gewest in de eerste Waalse Executieve, waarvan de leden toen nog deel uitmaakten van de nationale regering.

Na dat mandaat werd hij voorzitter van de pas opgerichte Waalse gewestelijke investeringsmaatschappij.

In 1984 zette hij een punt achter zijn politieke loopbaan, zonder daarom met de politiek te kappen. In 1998 verliet hij de PSC om Gérard Deprez te steunen toen die de Mouvement des Citoyens pour le Changement oprichtte, die later zou opgaan in de MR.

Antoine Humblet was succesvol als ondernemer én als politicus; hij was efficiënt en pragmatisch, én een door

politique, en homme efficace et pragmatique et en négociateur expérimenté.

Il consacra la fin de sa vie à la défense du patrimoine de Wallonie et à sa famille, qui occupait une place prépondérante dans son existence.

Antoine Humblet laissera le souvenir d'un homme résolu, à la personnalité forte, pourfendant les hommes d'appareil et se définissant lui-même comme "un entrepreneur en politique".

Il réussit à transmettre son enthousiasme pour la chose publique à ses enfants et petits-enfants, puisque sa fille Anne est aujourd'hui conseillère provinciale et communale à Namur et son petit-fils Jean-Sébastien, échevin à Assesse.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté mes sincères condoléances à la famille du défunt.

[24.01] Yves Leterme, premier ministre (*en français*): Antoine Humblet était un homme entreprenant et dynamique. Ses engagements politiques s'inspiraient de son expérience professionnelle et personnelle.

(*En néerlandais*) Antoine Humblet connaissait en effet très bien la situation des classes moyennes et des PME et il leur consacrait la plus grande attention; elles constituaient, selon lui, le fondement de notre prospérité. Fort de cette conviction, il est devenu ministre des classes moyennes pour le PSC dans les années 70.

(*En français*) Son entreprise et sa famille liaient Antoine Humblet à sa région d'origine, la province de Namur. Ce lien l'a fait siéger au conseil provincial et s'engager en faveur du développement économique régional, en tant que ministre pour l'expansion économique du premier exécutif wallon et comme président de la société régionale d'investissement.

Au nom du gouvernement, j'ai adressé mes condoléances à sa famille et à ses proches.

L'assemblée debout observe une minute de silence.

Votes nominatifs

[25] Projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne (1796/5)

de wol geverfde onderhandelaar.

Op het einde van zijn leven wijdde hij zich aan de bescherming van het Waalse erfgoed en aan zijn familie, die zeer belangrijk was voor hem.

Wij zullen ons Antoine Humblet herinneren als een vastberaden man, een sterke persoonlijkheid, zelfverklaard tegenstander van de apparatsjiks en zelfverklaard 'ondernemer in de politiek'.

Hij slaagde erin zijn enthousiasme voor de res publica over te brengen op zijn kinderen en kleinkinderen: zijn dochter Anne is vandaag provincie- en gemeenteraadslid in Namen, en zijn kleinzoon Jean-Sébastien schepen in Assesse.

Namens de Kamer heb ik de familie van de overledene mijn innige deelneming betuigd.

[24.01] Eerste minister Yves Leterme (Frans): Antoine Humblet was een ondernemend en dynamisch man. Zijn politieke engagement was geïnspireerd op zijn professionele en persoonlijke ervaring.

(*Nederlands*) Antoine Humblet kende inderdaad de situatie van de middenstand en de kmo's zeer goed en naar hen was het dat zijn grootste aandacht uitging, zij waren voor hem de basis van onze welvaart. Die overtuiging bracht hij onder meer in de praktijk als minister van Middenstand voor de PSC in de jaren 70.

(*Frans*) Antoine Humblet was gehecht aan de provincie Namen, waar hij was opgegroeid, met zijn gezin woonde en zijn bedrijf had. Die band lag aan de basis van zijn commitment om in de provincieraad te zetelen en zich in te zetten voor de gewestelijke economische ontwikkeling, als minister bevoegd voor economische expansie in de eerste Waalse executieve en als voorzitter van de gewestelijke investeringsmaatschappij.

Ik betuig, namens de regering, mijn deelneming aan zijn familie en nabestaanden.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen

[25] Wetsontwerp inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie (1796/5)

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

26 **Projet de loi insérant un article 110/1 dans la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, pour ce qui concerne la désignation du bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie (1685/6)**

Transmis par le Sénat

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

27 **Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2012 (1868/1)**

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

28 **Amendement et article réservés du projet de loi modifiant l'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (nouvel intitulé) (1824/1-7)**

Vote sur l'amendement n° 9 de Gerolf Annemans cs à l'article 2. (1824/4)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	9	Oui
Nee	120	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

26 **Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 110/1 in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, wat de aanwijzing betreft van een begunstigde in een levensverzekeringsovereenkomst (nieuw opschrift) (1685/6)**

Overgezonden door de Senaat

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

27 **Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2012 (1868/1)**

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

28 **Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 9^{ter} van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nieuw opschrift) (1824/1-7)**

Stemming over amendement nr. 9 van Gerolf Annemans cs op artikel 2. (1824/4)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	9	Oui
Nee	120	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

29 Ensemble du projet de loi modifiant l'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (nouvel intitulé) (1824/7)

(Stemming/vote 5)		
Ja	109	Oui
Nee	9	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	130	Total

29 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 9^{ter} van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nieuw opschrift) (1824/7)

(Stemming/vote 5)		
Ja	109	Oui
Nee	9	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

30 Projet de loi modifiant le Code des sociétés à la suite de la Directive 2009/109/CE en ce qui concerne les obligations en matière de rapports et de documentation en cas de fusions ou de scissions (1849/4)

(Stemming/vote 6)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

30 Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen ingevolge Richtlijn 2009/109/EG wat verslaggevings- en documentatieverplichtingen in geval van fusies en splitsingen betreft (1849/4)

(Stemming/vote 6)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

La séance est levée à 18 h 34. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De vergadering wordt gesloten om 18.34 uur. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.